

**KAJIAN SEMANTIK PENGGUNAAN FRASA NAMA
BAHASA TAMIL BERUNSURKAN BUDAYA
DALAM *BLOG THIRUTAMIL***

SUMADI A/P S.RAJAGOBAL

**FAKULTI BAHASA DAN LINGUISTIK
UNIVERSITI MALAYA
KUALA LUMPUR**

2016

**KAJIAN SEMANTIK PENGGUNAAN FRASA NAMA
BAHASA TAMIL BERUNSURKAN BUDAYA DALAM
*BLOG THIRUTAMIL***

SUMADI A/P S.RAJAGOBAL

**DISERTASI DISERAHKAN UNTUK
MEMENUHI KEPERLUAN BAGI
IJAZAH SARJANA PENGAJIAN BAHASA MODEN**

**FAKULTI BAHASA DAN LINGUISTIK
UNIVERSITI MALAYA
KUALA LUMPUR**

2016

UNIVERSITI MALAYA

PERAKUAN KEASLIAN PENULISAN

Nama : **SUMADI A/P S.RAJAGOBAL**

No.Pendaftaran/Matrik : **TGA110007**

Nama Ijazah : **SARJANA PENGAJIAN BAHASA MODEN**

Tajuk Disertasi ("Hasil Kerja")

**KAJIAN SEMANTIK PENGGUNAAN FRASA NAMA BAHASA TAMIL
BERUNSURKAN BUDAYA DALAM *BLOGTHIRUTAMIL***

BidangPenyelidikan : **SEMANTIK**

Saya dengan sesungguhnya dan sebenarnya mengaku bahawa:

- (1) Saya adalah satu-satunya pengarang/penulis Hasil kerja ini;
- (2) Hasil Kerja ini adalah asli;
- (3) Apa-apa penggunaan mana-mana hasil kerja yang mengandungi hak cipta telah dilakukan dengan secara urusan yang wajar dan bagi maksud yang dibenarkan dariapa-apa petikan, ekstrak, rujukan atau pengeluaran semula daripada atau kepada mana-mana hasil kerja yang mengandungi hak cipta telah dinyatakan dengan sejelasnya dan secukupnya dan satu pengiktirafan tajuk hasil kerja telah dinyatakan dengan sejelasnya dan secukupnya dan satu pengiktirafan tajuk hasil kerja tersebut dan pengarang/penulisnya telah dilakukan di dalam Hasil Kerja ini;
- (4) Saya tidak mempunyai apa-apa pengetahuan sebenar atau patut semunasabahnya tahu bahawa penghasilan Hasil Kerja ini melanggar suatu hak cipta hasil kerja yang lain;
- (5) Saya dengan ini menyerahkan kesemua dan tiap-tiap hak yang terkandung di dalam hak cipta Hasil Kerja ini kepada Universiti Malaya ("UM") yang seterusnya mula dari sekarang adalah tuan punya kepada hak cipta di dalam Hasil Kerja ini dan apa-apa pengeluaran semula atau penggunaan dalam apa jua bentuk atau dengan apa juga cara sekali pun adalah dilarang tanpa terlebih dahulu mendapat kebenaran bertulis dari UM;
- (6) Saya sedar sepenuhnya sekiranya dalam masa penghasilan Hasil Kerja ini saya telah melanggar suatu hak cipta hasil kerja lain samaada dengan niat atau sebaliknya, saya boleh dikenakan tindakan undang-undang atau apa-apa tindakan lain sebagaimana yang diputuskan oleh UM.

Tandatangan Calon

Tarikh: 9 MAR 2016

Diperbuat dan sesungguhnya diakui di hadapan

Tandatangan Saksi

Tarikh: 9 MAR 2016

Nama : EN.SUPRAMANI A/L SHONIAH
Pensyarah
Fakulti Bahasa dan Linguistik, UM

ABSTRAK

TAJUK :KAJIAN SEMANTIK PENGGUNAAN FRASA NAMA BAHASA TAMIL BERUNSURKAN BUDAYA DALAM *BLOGTHIRUTAMIL*

The Use of Phrase in Tamil of Culture on Blog *Thirutamil*: A Study On Semantics

Kajian semantik ini menganalisis penggunaan frasa kata nama Tamil dalam *blog Thirutamil*: Satu Kajian Semantik. Bab satu membincangkan tentang *blog*, kebudayaan, semantik, kajian rintis, permasalahan kajian, tujuan kajian, objektif kajian, dan persoalan kajian.

Bab dua pula membincangkan kajian-kajian lepas yang dilakukan oleh pengkaji lepas mengikut *blog*, kebudayaan dan semantik. Selain itu, kerangka teori juga dibincangkan. Pengkaji telah membincangkan kerangka kebudayaan yang diperluaskan oleh Newmark dari segi aspek Ekologi, Budaya Kebendaan, Budaya Sosial, Organisasi Sosial serta Gestur dan kebiasaan. Bab ini juga memaparkan cara analisis yang dilakukan.

Bab ketiga merupakan bab yang mentafsirkan metodologi kajian. Metodologi yang digunakan ialah kaedah campuran iaitu kualitatif dan kuantitatif. Pengkaji telah memilih 103 patah perkataan untuk mengkaji makna denotasi perkataan dan memilih 30 orang responden.perkataan.

Bab empat pula membincangkan analisis dapatan kajian.

- i) Mengenal pasti jenis-jenis frasa nama kebudayaan Tamil yang terdapat dalam *blog Thirutamil* berdasarkan senarai kebudayaan yang dikategorikan oleh Peter Newmark.
- ii) Perbezaan pemahaman denotasi perkataan dan frasa kebudayaan Tamil oleh responden.

Akhirnya, bab lima membincangkan dapatan kajian iaitu berlakunya perubahan makna, responden tidak memahami maksud tertentu, berlakunya perluasan makna. Selain itu, pengkaji juga membincang faktor yang mempengaruhi perubahan ini. Faktor Pertama ialah perkembangan bahasa Tamil itu sendiri. Kedua ialah tanggapan penutur bahasa Tamil, ketiga faktor perluasan sesuatu makna perkataan sendiri, keempat ialah faktor kewujudan bidang-bidang baru dalam bahasa Tamil dan faktor akhir ialah penambahan yang berlaku akibat pembatasan dan penyempitan makna. Tambahan pula, pengkaji turut membincangkan penemuan baharu, membuat perbandingan dengan kajian-kajian lepas dan memberi beberapa cadangan kepada pengkaji seterusnya.

Kata kunci : frasa nama, *blog*, budaya, semantik

ABSTRACT

The Use of Phrase of Culture in Tamil on Blog *Thirutamil*: A Study On Semantics

This semantic study analyses the use of Tamil noun and phrasal nouns in *Thirutamil*blog. Chapter 1 discusses about the blog, culture, semantic, pioneering studies, purpose of the study, objective of the study and the research questions.

The second chapter reviews the studies done by previous researchers with to blogs, culture and semantic. Other than that the base of the study is also discussed. The researcher discusses Theory of Culture introduced by Peter Newmark. This chapter also details how the analysis is done.

The third chapter defines the methodology of the study. The study is both qualitative and quantitative in nature. The researcher selects 103 nouns and noun phrase to study and 30 respondents' understanding of these denotations of noun and noun phrase.

Chapter 4 discusses finding of the study. The analysis involves

- (i) Identifying the types of Tamil nouns and noun phrases related to culture.
- (ii) Finding out to what extent the understanding of the denotation meaning of these nouns and noun phrases by the respondents (native speakers of Tamil) different from their lexical meanings.

Chapter 5 discusses the findings of the research which prove that changes in meanings do occur. Respondents do not understand the meanings of certain words which lead to exaggeration in meanings. Apart from this, the factors contribute to the changes in meanings are also discussed which include the development of Tamil Language, the speakers' perception and also the expansion of the meanings of certain words. Besides, the existence of new disciplines in Tamil Language as well as the additions and creations which occur due to limitation and restricted meanings have also been

identified as the contributing factors. Additionally, new findings have also been discussed relating to the previous findings. Finally, a few suggestions for further research have also been recommended in this study.

Keywords: phrasal noun, blog, culture, semantic

University of Malaya

PENGHARGAAN

Terlebih dahulu, saya mengucapkan ribuan terima kasih kepada Tuhan yang Maha Berkuasa untuk menyempurnakan disertasi ini dengan baik.

Saya mengambil kesempatan ini untuk merakamkan jutaan terima kasih dan setinggi-tinggi penghargaan kepada penyelia saya **Dr.Krishnan Ramasamy**, dan **En.Supramani a/l Shoniah** atas segala bimbingan dan tunjuk ajar serta sokongan moral sehinggalah saya berjaya menghasilkan disertasi ini. Ucapan setinggi-tinggi terima kasih juga kepada semua kakitangan Fakulti Bahasa dan Linguistik Saya berterima kasih kepada **Y.B.Datin Komadhy Thaveegan** ketua perpustakaan Universiti Malaya yang banyak membantu saya dalam hal-hal yang berkaitan dengan penyempurnaan kajian ini.

Terima kasih kepada ibu saya **Pn.Suppamah Solla**, suami saya **En. Kumaran Mariappan**, anak saya **Tarshini Kumaran**, dan adik saya **Pn.Parimala Rajagobal** terima kasih kerana sentiasa memahami kesibukan saya semasa menyiapkan kajian ini. Pengorbanan dan sokongan itulah yang menjadi perangsang kepada saya sehingga berjaya menamatkan pengajian di peringkat sarjana.

Tidak lupa ucapan terima kasih kepada kawan karib saya **Cik Kani Mozhi Nachiah**, **Pn.R.Rajamalar** dan **Pn.S.Selvarani** yang membantu membuat pembetulan dari segi tatabahasa, ejaan dan struktur ayat. Penghargaan juga saya rakamkan kepada rakan-rakan **G6 (En.S.Selvakumaran, Pn.K.Pushpa, En.R.Manokaran, En.R.Selvajothy dan En.K.Isaiyamuthan)** yang menghulurkan bantuan moral.

Sumadi Rajagobal
Fakulti Bahasa dan Linguistik
Universiti Malaya
2016

Kandungan	Muka Surat
PENAKUAN	ii
ABSTRAK	iii
ABSTRACT	v
PENGHARGAAN	vii
ISI KANDUNGAN	viii
SENARAI JADUAL	xiii
SENARAI RAJAH	xvi
SENARAI SINGKATAN	xvii
SENARAI FONEM DAN GRAFEM TAMIL	xviii
BAB 1 PENGENALAN	1
1.0 Pengenalan	1
1.1 Latarbelakang Kajian	2
1.1.1 <i>Blog</i>	2
1.1.2 <i>Kebudayaan</i>	4
1.1.3 <i>Semantik</i>	6
1.2 <i>Kajian Rintis</i>	9
1.3 <i>Permasalahan Kajian</i>	10
1.4 <i>Kepentingan Kajian</i>	11
1.5 <i>Tujuan Kajian</i>	11
1.6 <i>Objektif Kajian</i>	11
1.7 <i>Persoalan Kajian</i>	12
1.8 <i>Batasan Kajian</i>	12
1.9 <i>Definisi Pengoperasian</i>	12
1.9.1 <i>Blog Thirutamil</i>	13
1.9.2 <i>Frasa Nama</i>	13

1.9.3	Kebudayaan	13
1.9.4	Tamil	14
1.9.5	Denotasi	14
1.10	Kesimpulan	14
BAB 2	SOROTAN KAJIAN	15
2.0	Pengenalan	15
2.1	<i>Blog</i>	15
2.1.1	Sejarah <i>Blog</i>	16
2.1.2	Ciri-ciri <i>Blog</i>	17
2.1.3	Faedah <i>Blog</i>	17
2.1.4	Penerokaan <i>Blog</i>	18
2.2	Kebudayaan	18
2.2.1	Ciri-ciri kebudayaan	20
2.2.2	Aspek-aspek Kebudayaan	22
2.2.3	Penerokaan Kebudayaan	25
2.3	Semantik	28
2.3.1	Sejarah Semantik	28
2.3.2	Jenis-jenis Makna	31
2.3.2.1	Denotasi	31
2.4	Sorotan Literatur dan Kajian Berkaitan Bidang Semantik	34
2.5	Kerangka Teori	45
2.5.1	Pengklasifikasian Peter Newmark	45
2.5.1.1	Ekologi	46
2.5.1.2	Budaya Material	46
2.5.1.3	Budaya Sosial	48

2.5.1.4	Organisasi Sosial	48
2.5.1.5	Gestur dan Kebiasaan	48
2.5	Kesimpulan	49
BAB 3	METODOLOGI	50
3.0	Pengenalan	50
3.1	Kaedah Kajian	50
3.2	Pemilihan Data Kajian	51
3.3	Pemilihan Sampel	52
3.4	Instrumen Kajian	52
3.4.1	Jadual Pengklasifikasian Frasa Kata Nama Budaya	53
3.4.2	Soal Selidik Elektronik	53
3.5	Penganalisan Data	54
3.5.1	Persoalan Kajian 1	55
3.5.2	Persoalan Kajian 2	56
3.6	Kesimpulan	56
BAB 4	PENGANALISISAN DATA	57
4.0	Pengenalan	57
4.1	Pengkategorian frasa nama kebudayaan	57
4.1.1	Pengklasifikasian frasa nama yang terdapat dalam <i>blog Thirutamil</i> yang dapat dikategorikan mengikut kerangka Peter Newmark dalam satu aspek kebudayaan sahaja	58
4.1.2	Pengklasifikasian frasa nama yang terdapat dalam <i>blog Thirutamil</i> yang dapat dikategorikan mengikut kerangka Newmark dalam dua aspek kebudayaan sahaja	63

4.1.3	Pengklasifikasian frasa nama yang terdapat dalam <i>blog Thirutamil</i> yang dapat dikategorikan mengikut kerangka Newmark dalam tiga aspek kebudayaan sahaja	64
4.2	Perbezaan Makna Denotasi Frasa Kebudayaan Tamil dengan Makna yang Difahami oleh Pelayar <i>Blog 'Thirutamil'</i> .	64
4.2.1	Katogeri Frasa Nama Dalam Aspek Ekologi	65
4.2.2	Katogeri Frasa Nama Dalam Aspek Budaya Sosial	74
4.2.3	Katogeri Frasa Nama Dalam Aspek Organisasi Sosial	77
4.2.4	Katogeri Frasa Nama Dalam Aspek Gestur Dan Kebiasaan	104
4.2.5	Frasa Nama Kebudayaan Tamil Yang Mengandungi Lebih Dari Satu Aspek	106
4.3	Rumusan Analisis Data Responden	116
4.3.1	Rumusan Analisis Data Responden Langsung Tidak Tepat Frasa Nama Kebudayaan Tamil Dalam <i>Blog Thirutamil</i>	116
4.3.2	Rumusan Analisis Data Responden Langsung Tidak Faham Frasa Nama Kebudayaan Tamil Dalam <i>Blog Thirutamil</i>	118
4.4	Kesimpulan	121
BAB 5	DAPATAN DAN CADANGAN	122
5.0	Pengenalan	122
5.1	Dapatan Kajian	122
5.2	Penemuan Baharu	126
5.3	Perbandingan	127
5.4	Cadangan Kajian Lanjutan	128
5.5	Kesimpulan	129
	Rujukan	131

Lampiran A	141
Lampiran B	144
Lampiran C	169

University of Malaya

SENARAI JADUAL

Senarai Jadual		Muka Surat
Jadual 1.1	Jadual Perincian Soalan Kajian Rintis	9
Jadual 3.1	Contoh Jadual Persoalan Kajian 1	55
Jadual 3.2	Contoh Jadual Persoalan Kajian 2	56
Jadual 4.1	Pengklasifikasian Frasa Nama Dalam Satu Aspek Kebudayaan	58
Jadual 4.2	Pengklasifikasian Frasa Nama Kebudayaan Dalam <i>Blog Thirutamil</i> Mengikut Kerangka Newmark Dalam Peratus	61
Jadual 4.3	Pengklasifikasian Frasa Nama Dalam Dua Aspek Kebudayaan	63
Jadual 4.4	Pengklasifikasian Frasa Nama Dalam Tiga Aspek Kebudayaan	64
Jadual 4.5	Perbezaan Kefahaman Makna Denotasi Responden <i>Blog</i> Bagi Perkataan <i>ma:Nikkam</i>	65
Jadual 4.6	Perbezaan Kefahaman Makna Denotasi Responden <i>Blog</i> Bagi Perkataan <i>paruththi</i>	66
Jadual 4.7	Perbezaan Kefahaman Makna Denotasi Responden <i>Blog</i> Bagi Frasa <i>maNap poruLkaLai</i>	67
Jadual 4.8	Perbezaan Kefahaman Makna Denotasi Responden <i>Blog</i> Bagi Perkataan <i>paqRuLi</i>	68
Jadual 4.9	Perbezaan Kefahaman Makna Denotasi Responden <i>Blog</i> Bagi Perkataan <i>kaRive:pplai</i>	69
Jadual 4.10	Perbezaan Kefahaman Makna Denotasi Responden <i>Blog</i> Bagi Frasa <i>thuLasi sediyin ilaigaL</i>	70
Jadual 4.11	Perbezaan Kefahaman Makna Denotasi Pelayar Dalam Frasa <i>murungaik ki:rai</i>	71
Jadual 4.12	perbezaan Kefahaman Makna Denotasi Responden <i>Blog</i> Bagi Frasa <i>siththa maruthuvam</i>	74
Jadual 4.13	Perbezaan Kefahaman Makna Denotasi Responden <i>Blog</i> Bagi Frasa <i>thamizh vaNigargaL</i>	75

Jadual 4.14	Perbezaan Kefahaman Makna Denotasi Responden <i>Blog</i> Bagi Frasa <i>muchangga marabu</i>	77
Jadual 4.15	Perbezaan Kefahaman Makna Denotasi Responden <i>Blog</i> Bagi Perkataan <i>kadaichanggam</i>	78
Jadual 4.16	Perbezaan Kefahaman Makna Denotasi Pelayar Dalam Perkataan <i>agathiyana:r</i>	79
Jadual 4.17	Perbezaan Kefahaman Makna Denotasi Responden <i>Blog</i> Bagi Perkataan <i>muthuṅa:rai</i>	80
Jadual 4.18	Perbezaan Kefahaman Makna Denotasi Responden <i>Blog</i> Bagi Frasa <i>ṅaRRinai ṅa:nu:Ru</i>	81
Jadual 4.19	Perbezaan Kefahaman Makna Denotasi Responden <i>Blog</i> Bagi Perkataan <i>ku:ththu</i>	82
Jadual 4.20	Perbezaan Kefahaman Makna Denotasi Responden <i>Blog</i> Bagi Perkataan <i>pe:risai</i>	83
Jadual 4.21	Perbezaan Kefahaman Makna Denotasi Responden <i>Blog</i> Bagi Perkataan <i>ṅanṅu:l</i>	84
Jadual 4.22	Perbezaan Kefahaman Makna Denotasi Responden <i>Blog</i> Bagi Perkataan <i>ya:pparungkalaka:rigai</i>	85
Jadual 4.23	Perbezaan Kefahaman Makna Denotasi Responden <i>Blog</i> Bagi Frasa <i>thonnu:l viLakkam</i>	86
Jadual 4.24	Perbezaan Kefahaman Makna Denotasi Responden <i>Blog</i> Bagi Perkataan <i>aNi</i>	87
Jadual 4.25	Perbezaan Kefahaman Makna Denotasi Responden <i>Blog</i> Bagi Perkataan <i>vaLLala:r</i>	88
Jadual 4.26	Perbezaan Kefahaman Makna Denotasi Responden <i>Blog</i> Bagi Frasa <i>saiva vadakalaiya:LargaLukkum thenkaiya:Largalukkum</i>	89
Jadual 4.27	Perbezaan Kefahaman Makna Denotasi Responden <i>Blog</i> Bagi Perkataan <i>ithiga:sanggaL</i>	90
Jadual 4.28	Perbezaan Kefahaman Makna Denotasi Responden <i>Blog</i> Bagi Frasa <i>palaṅa:L paddini</i>	91

Jadual 4.29	Perbezaan Kefahaman Makna Denotasi Responden <i>Blog</i> Bagi Frasa <i>pesa:viraththaiyum</i>	92
Jadual 4.30	Perbezaan Kefahaman Makna Denotasi Responden <i>Blog</i> Bagi Perkataan <i>thi:rththam</i>	93
Jadual 4.31	Perbezaan Kefahaman Makna Denotasi Responden <i>Blog</i> Bagi Perkataan <i>sivalayam</i>	94
Jadual 4.32	Perbezaan Kefahaman Makna Denotasi Responden <i>Blog</i> Bagi Frasa <i>thamizh kalveddu</i>	95
Jadual 4.33	Perbezaan Kefahaman Makna Denotasi Responden <i>Blog</i> Bagi Frasa <i>ko:yil thiruviza</i>	96
Jadual 4.34	Perbezaan Kefahaman Makna Denotasi Responden <i>Blog</i> Bagi Frasa <i>ko:ththira kulappirivugaL</i>	104
Jadual 4.35	Perbezaan Kefahaman Makna Denotasi Responden <i>Blog</i> Bagi Perkataan <i>marutha:Ni</i>	106
Jadual 4.36	Perbezaan Kefahaman Makna Denotasi Responden <i>Blog</i> Bagi Frasa <i>athiga:lai thuyil ezhuthal</i>	107
Jadual 4.37	Perbezaan Kefahaman Makna Denotasi Responden <i>Blog</i> Bagi Frasa <i>uNavuk kodai</i>	108
Jadual 4.38	Perbezaan Kefahaman Makna Denotasi Responden <i>Blog</i> Bagi Frasa <i>manjaL pu:si kuLikka uththavum</i>	109
Jadual 4.39	Perbezaan Kefahaman Makna Denotasi Responden <i>Blog</i> Bagi Perkataan <i>iddili</i>	110
Jadual 4.40	Perbezaan Kefahaman Makna Denotasi Responden <i>Blog</i> Bagi Frasa <i>kuththu viLakku</i>	111
Jadual 4.41	Perbezaan Kefahaman Makna Denotasi Responden <i>Blog</i> Bagi Frasa <i>tho:raNam kadduthal</i>	112
Jadual 4.42	Rumusan Analisis Data Responden Langsung Tidak Tepat (☒)	116
Jadual 4.43	Rumusan Analisis Data Responden Langsung Tidak Faham (■)	118

SENARAI RAJAH

Senarai Rajah

Muka Surat

Rajah 3.1

Aspek Kebudayaan Peter Newmark

55

University of Malaya

SENARAI SINGKATAN

E	: Ekologi
BK	: Budaya Kebendaan
BS	: Budaya Sosial
OS	: Organisasi Sosial
GK	: Gestur dan Kebiasaan
R	: Respondan
Tepat	: ☑
Kurang Tepat	: ⊙
Langsung Tidak Tepat	: ☒
Langsung Tidak Faham	: ■

University of Malaya

SENARAI FONEM DAN GRAFEM TAMIL

VOKAL

அ	-	a
ஆ	-	a:
இ	-	i
ஈ	-	i:
உ	-	u
ஊ	-	u:
எ	-	e
ஏ	-	e:
ஐ	-	ai
ஓ	-	o
ஔ	-	o:
ஔள	-	Au
::	-	q

KONSONAN

க்	- k/h/g	ய்	- y	ங்	- ng
ச்	- s/ch	ர்	- r	ஞ்	- nj
ட்	- d	ல்	- l	ண்	- N
த்	- th	வ்	- v	ந்	- ñ
ப்	- b/p	ழ்	- z	ம்	- m
ற்	- R	ள்	- L	ன்	- n

BAB 1

PENGENALAN

1.0 Pengenalan

Pada zaman ini, manusia terpaksa hidup dengan alat-alat yang menggunakan gelombang seperti *I-Pad*, *Facebook*, *Internet*, komputer riba, e-mel, e-fail, e-perniagaan, e-pendidikan, laman sesawang dan sebagainya. Pelbagai aktiviti diuruskan dengan menggunakan alat-alat yang disenaraikan di atas, antaranya ialah *blog*. *Blog* berasal dari kata *Weblog* yang membawa maksud catatan atas talian. Ia mengandungi artikel, pengumuman, iklan, pendapat penulis dan juga maklumat serta pendapat orang lain yang sentiasa boleh diperbaharui mengikut cita rasa seseorang. Ia dapat diakses oleh orang perseorangan dan juga umum. Keadaan ini menyebabkan kadar penggunaan *blog* semakin tinggi dalam kalangan masyarakat umum yang terdiri daripada pelbagai latar belakang kaum dan budaya.

Dengan perkembangan ini, dunia Bahasa Tamil juga mempunyai pelbagai *blog* yang terdiri daripada bidang bahasa, perubatan, pendidikan, agama, hiburan, sastera dan sebagainya. Salah satu *blog* Tamil yang terkenal di Malaysia ialah *blog 'Thirutamil'*. *Blog* ini memainkan peranan yang penting di Malaysia dalam memberi maklumat yang bermanfaat dan tepat kepada masyarakat Tamil. Oleh yang demikian, pengkaji telah memilih beberapa artikel yang menggunakan frasa kata nama kebudayaan Tamil untuk mengenal pasti erti denotasinya.

1.1 Latar belakang Kajian

1.1.1 *Blog*

Blog berasal daripada perkataan *Weblog* yang membawa maksud catatan atas talian. *Weblog* diasaskan oleh seorang ahli sains yang bernama Berners-Lee pada tahun 1990 (Rettberg, 2008). Pada tahun 1994 pula, Justin Hall telah memulakan diari atas talian. Dalam diari ini, beliau menulis tentang keluarga, rakan-rakan, pengalaman beliau dan sebagainya. Pada tahun 1996 pula, Berness Lee memaparkan diari beliau. Dalam diari tersebut bukan sahaja beliau dapat mengenal pasti siapa yang menggunakan *blog* beliau, malah beliau juga dapat mengikuti apa-apa yang dilihat oleh pelayar dan juga apa-apa yang mereka muat-turun daripada diari beliau. Walau bagaimanapun, penggunaan diari digunakan secara manual sahaja sehingga tahun 2003.

Pada tahun 1997, Jorn Barger dan Dave Winer membuka diari atas talian mereka secara rasmi. Dalam lingkungan tahun 1999, sebanyak 2500 diari atas talian dibuka di bawah nama *anonymous* dan pada tahun yang sama juga *free weblogging* diperkenalkan (Rettberg, 2008). Perkembangan dunia *weblogging* diperkembangkan lagi dengan kemudahan berbual bersama--sama *blog* dan keadaan ini membolehkan penggunaan *blog* semakin berleluasa di khalayak ramai. Pada tahun 2002, *Oxford English Dictionary* telah mencatatkan maksud *blog* dalam kamusnya. Pada tahun 2003, *Thecnorati.com* melancarkan satu *blog* yang membolehkan pemilik *blog* meningkat kepada tiga juta menjelang tahun 2004 dan seterusnya kepada 70 juta pada April 2007.

Blog boleh dibahagikan kepada tiga jenis iaitu *blog* peribadi, *blog* penapis dan *blog* bertopik. *Blog* peribadi yang terkenal adalah *blog Dooce's* yang memaparkan hal peribadi beliau untuk bacaan umum. Dengan ini beliau dapat berkongsi pengalaman beliau dalam *blog* ini. Dalam *blog* peribadi seperti ini para *blogger* memuat naik jurnal, senarai rakan, sesi berkongsi pendapat untuk berkongsi maklumat dengan rakan-rakan

dan kumpulan yang melayari *blog* tersebut. Namun demikian, para *blogger* tidak berkongsi semua maklumat peribadi (Rettberg, 2008).

Blog penapis pula tidak seperti *blog* peribadi. *Blogger* penapis membuat laporan dan berkongsi pengalaman mereka sahaja dan mereka tidak menulis tentang hal peribadi mereka. *Blog* penapis pertama ialah *Robot Wisdom* yang diasaskan oleh *Jorn Barger*. *Blog* ini hanya mempunyai pautan tanpa komen. Pada tahun 1998 pula, Jason Kottke mengasaskan *blog* penapis dan beliau dapat menggabungkan berita laman sesawang dan hal-ehwal peribadi beliau. Walau bagaimanapun, *blog-blog* jenis ini tidak mempunyai pelayar dan pembaca yang ramai (Rettberg, 2008).

Blog bertopik pula memfokuskan topik-topik seperti mengait, kewangan peribadi, fesyen, seni digital dan sastera elektronik, politik, teori kuantum ataupun produk peribadi. Dalam *blog* bertopik, para *blogger* akan menapiskan jumlah berita, maklumat dan komunikasi dalam sesuatu laman sesawang kerana *blog-blog* ini diuruskan oleh individu. *Blog* bertopik juga sering dijalankan bersama-sama oleh sekumpulan penyumbang. *Blog* bertopik ini berbeza daripada *blog* peribadi dan bertapis kerana adanya item-item seperti hobi, kehairahan dan kecenderungan serta profesi (Rettberg, 2008).

Blog-blog ini digunakan dan dihasilkan dalam semua bahasa di dunia termasuk Bahasa Tamil yang turut digunakan dalam pelbagai *blog*. Salah satu *blog* bahasa Tamil yang terkenal di Malaysia ialah *blog Thirutamil*.

Pada tanggal 15 Mei 2005, *blog Thirutamil* diwujudkan oleh En. Suba Narkunan di Malaysia. Beliau ialah seorang Guru Cemerlang bahasa Tamil di Sekolah Jenis Kebangsaan Tamil St. Mary, Parit Buntar, Perak. Ahli *blog* ini terdiri daripada 753 orang (*Thirutamil blogspot*, 2013) yang mana kebanyakan daripada mereka terdiri daripada guru, pelajar dan ahli bahasa.

Banyak artikel dimuat naik dalam *blog Thirutamil* ini mencakupi pelbagai tema seperti bahasa Tamil, etnik, agama, sejarah, kehidupan termasuklah artikel yang berunsur kebudayaan. Dalam artikel-artikel yang bersangkutan paut dengan kebudayaan, banyak frasa kebudayaan Tamil digunakan untuk menyampaikan maklumat kepada para pembaca *blog*. Justeru, *blog 'Thirutamil'* menjadi sasaran pengkaji dalam pengkajian semantik frasa kebudayaan Tamil.

1.1.2 Kebudayaan

Mengikut Edward Tylor, kebudayaan atau peradaban adalah komponen keseluruhan yang meliputi pengetahuan, kepercayaan, kesenian, moral, peraturan, adat resam dan kecekapan serta tabiat yang diperoleh seseorang sebagai anggota masyarakat untuk mengatasi pelbagai masalah yang dihadapi. Maknanya, seseorang akan belajar cara menghadapi sesuatu masalah dengan memerhatikan tingkah laku yang dilaksanakan oleh masyarakat persekitarannya (Tylor, 1871).

Terdapat juga sarjana yang terpengaruh dengan Tylor dalam menghasilkan teori kebudayaan. Pemprosesan itu berlaku berdasarkan proses penapisan dan penganalisan terhadap definisi kebudayaan Tylor (David L.Sills, 1968) dan antara yang dikenal pasti ialah Edward Sapir. Beliau mendefinisikan kebudayaan sebagai apa-apa yang dilakukan dan difikirkan oleh rakyat, serta suatu elemen atau kandungan yang diwarisi secara sosial sama ada daripada kehidupan manusia, kebendaan ataupun rohaniah. Pendapat Tylor turut dikritik oleh sarjana barat iaitu ahli antropologi George J.W.Stocking. Beliau tidak bersetuju dengan pandangan Tylor yang menyamakan kebudayaan dengan peradaban. George J.W.Stocking juga menyatakan bahawa kebudayaan dan peradaban ialah dua perkataan yang berbeza dari perspektif makna dan teori, serta penggunaannya dalam kehidupan seharian seseorang manusia (Stocking, 1968). Namun begitu, Stocking tidak menyatakan sebarang teori dan makna kebudayaan.

Seterusnya, Ralph Linton dalam bukunya yang bertajuk *The Cultural Background of Personality* menyatakan bahawa kebudayaan adalah keseluruhan ilmu pengetahuan, sikap dan bentuk tingkah laku yang dikongsi dan dihasilkan bersama-sama dengan umat manusia yang lain dalam sesebuah komuniti (Linton, 1936). Kroeber (1948), pula mendefinisikan kebudayaan sebagai suatu yang boleh dipelajari oleh seseorang. Kebudayaan ini dapat diperlihatkan melalui tindak balas, tingkah laku, cara, pemikiran, dan nilai, serta kelakuan yang terpaksa mereka laksanakan. Leslie A. White (1949), menyatakan kebudayaan sebagai suatu simbol yang mengandungi peralatan, pakaian, adat resam, organisasi-organisasi, kepercayaan, upacara keagamaan, permainan, kesenian dan bahasa.

Dalam bahasa Tamil pula kebudayaan dikatakan *paNpa:du* yang bermaksud modulasi budaya. Menurut Bavanaar (1967) kebudayaan dikaitkan dengan perubahan tanah dan perubahan jiwa manusia. Jiwa manusia dibudayakan melalui pendidikan yang diperolehnya. Beliau menyatakan bahawa kebudayaan berbeza dengan ketamadunan, yang mana kebudayaan dinyatakan sebagai disiplin yang dipulih, yakni semua alat akan digunakan untuk semua orang. Ketamadunan pula adalah kehidupan yang dipulih, yakni semua alat digunakan untuk orang perseorangan sahaja (Bavanaar, 1967). Idea beliau juga berbeza dengan Tylor yang mana beliau melihat kebudayaan dan ketamadunan sebagai dua perkara yang sama.

Mudjahirin, (2007) pula mengatakan bahawa perkataan kebudayaan berasal daripada bahasa Sanskrit iaitu '*buddayah*'. Kata akarnya ialah *Buddhi* (budi) yang bermaksud akal. Kebudayaan ialah kata majmuk daripada perkataan budi + daya. Perkataan 'budi' bermaksud cahaya atau sinar yang terletak pada batin seseorang. Perkataan 'daya' pula membawa maksud upaya atau usaha. Secara amnya, kebudayaan boleh dimaksudkan sebagai sesuatu yang sudah terjadi dan sudah terbentuk mengikut sesuatu masyarakat.

Secara keseluruhannya, kebudayaan dikatakan sebagai cara hidup yang berupa kelahiran warisan sesuatu masyarakat sama ada dalam bentuk kebendaan ataupun tidak yang dijelmakan daripada fikiran dan perbuatan manusia dalam kehidupan. Ia merangkumi keseluruhan aspek kehidupan seperti pengetahuan, kepercayaan, kesenian, peraturan, tatasusila dan adat istiadat.

Frasa ialah satu kata atau lebih daripada itu yang berfungsi sebagai subjek, predikat atau objek dalam sesuatu ayat (Kamus Dewan, 2005). Frasa kebudayaan pula merujuk kepada perkataan-perkataan yang mempunyai sifat-sifat kebudayaan.

1.1.3 Semantik

Semantik ialah kajian tentang maksud perkataan dan penambahan maksud sesuatu perkataan (Kamus Dewan Edisi Keempat, 2005). Pemikir Yunani Aristotle merupakan orang pertama yang menggunakan istilah “makna” pada tahun 384-322 SM. Beliau telah membahagikan makna kepada dua bahagian iaitu makna yang hadir pada perkataan itu sendiri dan yang kedua ialah makna yang hadir akibat terjadinya hubungan gramatikal ataupun dikenali sebagai tatabahasa (Aminuddin, 1985).

Pada tahun 1825, C.Chr. Reising, mengemukakan konsep baharu tentang tatabahasa. Beliau membahagikan tatabahasa kepada tiga bahagian iaitu semasiologi, sintaksis dan etimologi. Pertumbuhan semantik telah diberi tumpuan oleh Michel Breal (1883). Beliau menyatakan bahawa semantik ialah bidang baharu dalam tatabahasa yang banyak menekankan kepada perubahan makna, latar belakang perubahan makna, hubungan makna dengan logik dan psikologi.

Halliday (1975) dalam karyanya berjudul *Learning How to Mean* menyatakan bahawa belajar sesuatu bahasa adalah belajar memaknakan sesuatu bahasa. Menurut beliau, seseorang itu perlu menerima model bahasa yang terdiri daripada bunyi, bentuk dan

makna. Selain itu, perkembangan bahasa sebagai semiotik juga diperkenalkan oleh Halliday yang mana menurut beliau, sistem semiotik merupakan saranan utama dalam budaya. Oleh itu, kita perlu mencari semantik di luar bahasa. Potensi makna yang dicipta dalam proses ini disebut sebagai sistem pembuat makna atau *A System For Making Meanings*.

Ferdinand de Saussure (1974), yang dikenali sebagai bapa linguistik moden menyatakan bahawa semantik dan linguistik merupakan dua komponen yang tidak boleh dipisahkan antara satu sama lain. Saeed (2003) dalam bukunya bertajuk *Semantic* menyebut tentang 'semantik' sebagai ilmu yang mempelajari tentang makna yang dikomunikasikan melalui sesuatu bahasa. Dalam buku ini, beliau turut menegaskan tentang semantik sebagai kajian makna perkataan dan makna ayat.

Menurut Palmer (1989) semantik ialah istilah yang merujuk kepada kajian maksud. Oleh sebab maksud ialah sebahagian daripada bahasa, maka ia menjadi sebahagian daripada linguistik. Palmer (1989) menyatakan bahawa semantik dikendalikan sebagai sains makna dengan tidak menekankan kepada aspek perubahan makna dari segi sejarah (Palmer, 1989).

Kempson (1991) pula berpendapat bahawa terdapat empat syarat untuk mendeskripsikan semantik iaitu teori Imejan, teori Behaviorisme, teori Analisis Komponen dan teori Logik Simbolik. Teori Imejan bermaksud pendekatan saintifik dalam penghuraian makna yang digunakan secara meluas oleh pengkaji-pengkaji linguistik tradisional. Seterusnya ialah Teori Behaviorisme yang bermaksud pangajaran dan pembelajaran akan mempengaruhi segala tingkah laku seseorang sama ada baik atau sebaliknya. Ia juga boleh diperhatikan, dikawal dan diramal. Selain itu, Teori Analisis Komponen Makna menjelaskan kata-kata yang mempunyai hubungan makna antara satu sama lain. Ia dikenali sebagai struktur leksikal. Akhirnya ialah Teori Logik

Simbolik yang dikenali sebagai Analisis Logik atau Analisis Linguistik. Teori ini mengkaji makna dari segi perkataan, ayat dan perilaku manusia sebagai reaksi kepada tanggapan yang diterima oleh mereka mengenai sesuatu perkataan.

Lyons (1971) menjelaskan yang pada umumnya, semantik diertikan sebagai suatu kajian tentang makna. Lyons (1971) melihat semantik melalui tiga aspek iaitu sintaksis, semantik dan pragmatik. Sintaksis bermaksud kajian mengenai hubungan formal antara tanda-tanda. Semantik ialah kajian yang berkaitan dengan tanda-tanda dan objek-objek yang merupakan wadah penerapan tanda-tanda tersebut. Pragmatik pula adalah kajian yang berhubung dengan tanda-tanda dengan para pentafsir. Beliau juga menyatakan bahawa makna adalah idea atau konsep yang boleh dipindahkan daripada fikiran penutur kepada pendengarnya yang akan menghasilkan satu bahasa yang lain (Lynos, 1994).

Menurut Abdullah Hassan (2007), maksud semantik yang digunakan dalam bahasa harian berlainan daripada istilah ilmu, manakala dalam linguistik pula bermaksud kajian fenomena makna dalam bahasa. Menurut beliau, semantik dibahagikan kepada dua bahagian iaitu denotasi dan konotasi.

Denotasi merupakan perkataan Latin yang berasal daripada perkataan kata kerja *de-noto* iaitu ‘menentukan’, ‘menyatakan’, untuk menentukan makna sesuatu perkataan yang dapat dibezakan daripada perkataan lain. Abdullah Hassan (2007) juga menyatakan bahawa denotasi ialah maksud yang dinyatakan oleh sesuatu perkataan. Dalam setiap makna perkataan, terdapat makna inti. Maksud sesuatu perkataan itu mungkin luas atau mungkin berubah, tetapi ada komponen yang tetap. Sebagai contoh, makna inti perkataan kaki ialah ‘anggota badan manusia atau binatang (di bahagian bawah) digunakan bagi bergerak’. Makna ini merupakan makna yang terdapat dalam kamus-kamus bahasa Melayu. Maksud inti seperti yang tercatat dinyatakan sebagai denotasi.

Makna inti yang dinyatakan dalam kamus ialah denotasi manakala konotasi merupakan makna tambahan. Maka, etimologi denotasi secara umumnya menjelaskan bahawa idea untuk menentukan sesuatu objek disebabkan oleh makna ciri yang berbeza (Regotti & Rocci, 2006). Lyons (1977) pula menyatakan bahawa denotasi digunakan untuk menunjukkan golongan manusia, benda dan lain-lain yang biasanya diwakili oleh ungkapan.

Dalam kajian ini, pengkaji ingin memfokus kepada makna denotasi frasa nama kebudayaan Tamil daripada artikel-artikel *Thirutamil*. Ramai yang melayari *blog Thirutamil* tetapi adakah mereka memahami denotasi frasa kebudayaan Tamil daripada artikel-artikel yang dibaca untuk memahami maksud kandungan sebenarnya? Justeru, satu kajian rintis telah dijalankan.

1.2 Kajian Rintis

Kajian rintis telah dijalankan untuk mengetahui kefahaman terhadap istilah-istilah kebudayaan dalam kalangan beberapa orang guru sekolah rendah dan pelajar Universiti Malaya. Seramai dua puluh orang pelajar dan guru terlibat dalam kajian ini. Pengkaji telah menyediakan soal selidik yang mengandungi dua puluh soalan (Lihat jadual 1.1).

Jadual 1.1 Jadual Perincian Soalan Kajian Rintis

NOMBOR SOALAN	PERINCIAN SOALAN
Soalan 1 - 3	Kebudayaan secara umum
Soalan 4 - 8	Frasa kebudayaan Tamil
Soalan 9 - 12	Maksud denotasi dan konotasi perkataan kebudayaan Tamil
Soalan 13 - 15	Soalan asas kata nama
Soalan 16 – 20	Semantik

Soalan-soalan tersebut adalah berkaitan dengan kebudayaan secara am dan kebudayaan Tamil secara khas. Selain itu, soalan berbentuk semantik iaitu menyoal tentang makna

denotasi dan konotasi perkataan kebudayaan Tamil juga terkandung dalam set soal selidik.

Setelah menganalisa soal selidik tersebut, didapati kebanyakan responden kajian memahami kebudayaan secara am sahaja. Sebanyak 68% responden tidak memahami soalan 1 hingga 3 iaitu soalan umum tentang kebudayaan. Bagi soalan 4 hingga 8 iaitu soalan-soalan berkaitan jenis-jenis frasa kebudayaan Tamil pula, 62% responden tidak dapat menjawab dengan tepat. Peratusan ini menunjukkan bahawa para pelayar kurang memahami sebahagian kecil kebudayaan Tamil. Soalan 9-12 pula berkaitan dengan makna denotasi dan konotasi sesuatu perkataan kebudayaan Tamil. Sebanyak 92% responden kurang memahami bahagian ini. Peratusan selebihnya tidak memahami langsung makna denotasi dan konotasi. Soalan 13-15 ialah soalan asas kata nama. Seramai 58% masih kurang memahami perkataan kebudayaan Tamil dalam mengkategorikan kata nama. Dalam bahagian ini, ramai responden tidak dapat menjawab dengan betul. Soalan 16 – 20 berkaitan dengan semantik. Sebanyak 78% responden kurang memahami bahagian ini. Dapatan kajian rintis ini menunjukkan bahawa jawapan sampel yang berbeza-beza daripada makna asal yang ingin disampaikan oleh penulis dan ini telah membuka ruang kepada pengkaji untuk menentukan masalah kajian secara mendalam.

1.3 Permasalahan Kajian

Daripada kajian rintis yang dijalankan, ternyata bahawa pelayar-pelayar blog memang menghadapi masalah dalam memberi dan memahami maksud. Maksud mereka memang berbeza-beza dari sudut denotasi. Kegagalan para pelayar *blog* yang kurang memahami istilah kebudayaan merupakan jurang yang perlu dikaji. Maka, pengkaji membuat satu kajian yang lebih mendalam yang dapat menjawab soalan-soalan yang berkaitan dengan penyataan masalah yang dikenal pasti melalui kajian rintis.

1.4 Kepentingan Kajian

Ramai pelayar *blog Thirutamil* terdiri daripada guru, pelajar dan ahli bahasa. Melalui dapatan kajian ini, guru-guru boleh menerapkan makna frasa nama kebudayaan yang kaya dengan nilai-nilai kebudayaan dalam pengajaran dan pembelajaran Bahasa Tamil dan Kesusasteraan Tamil di sekolah menengah mahupun sekolah jenis kebangsaan Tamil. Tambahan pula, kajian ini penting kerana para pengkaji bahasa boleh menerapkan frasa nama kebudayaan Tamil secara tepat dalam tulisan serta percakapan mereka. Selain guru, para pelajar dan ahli bahasa juga dapat menghayati dan mengamati makna denotasi frasa nama kebudayaan Tamil secara mendalam. Oleh itu, dapatan kajian ini membantu para pembaca memahami maksud sebenar denotasi yang dinyatakan dalam artikel-artikel dalam *blog Thirutamil*.

1.5 Tujuan Kajian

Tujuan kajian ini adalah untuk menentukan kefahaman maksud denotasi melalui penggunaan frasa nama kebudayaan Tamil yang terdapat dalam *blog Thirutamil*. Selain itu, ia juga bertujuan untuk mengenalpasti perbezaan pemahaman makna dalam kalangan pelayar *blog Thirutamil*.

1.6 Objektif Kajian

Pengkaji mengutarakan beberapa objektif dalam menjalankan kajian ini, iaitu:

- 1) Menenal pasti jenis-jenis frasa nama yang terdapat dalam *blog Thirutamil* berdasarkan senarai kebudayaan yang dikategorikan oleh Peter Newmark.
- 2) Menenal pasti perbezaan makna denotasi antara frasa nama kebudayaan Tamil dalam kamus dengan makna yang difahami oleh pelayar *blog Thirutamil*.

1.7 Persoalan Kajian

Kajian ini dijalankan untuk menjawab dua persoalan iaitu:

- 1) Apakah jenis-jenis frasa nama yang terdapat dalam *blog Thirutamil* berdasarkan senarai kebudayaan yang dikategorikan oleh Peter Newmark?
- 2) Apakah perbezaan makna denotasi antara frasa nama kebudayaan Tamil dalam kamus dengan makna yang difahami oleh pelayar *blog Thirutamil*?

1.8 Batasan Kajian

Pengkaji telah membataskan kajian ini kepada pemilihan seratus tiga perkataan/frasa nama kebudayaan Tamil yang terdapat dalam artikel-artikel daripada *blog Thirutamil* sahaja. Pengkaji memilih perkataan atau frasa nama kebudayaan kerana ia mempunyai unsur kebudayaan. Selain itu, memandangkan pengkaji mendapat data yang mencukupi untuk menjawab persoalan kajian, maka artikel daripada *blog* lain tidak difokuskan. Analisis kajian ini dibataskan kepada penggunaan frasa nama kebudayaan Tamil sahaja. Pengkaji telah mengenalpasti jenis-jenis frasa nama kebudayaan dan mengenal pasti perbezaan makna sebenar denotasi frasa nama kebudayaan Tamil dengan makna yang difahami oleh pelayar-pelayar *blog Thirutamil*. Seterusnya, pengkaji menjelaskan sebab-sebab adanya perbezaan makna dalam kalangan pelayar.

1.9 Definisi Pengoperasian

Definisi pengoperasian merujuk kepada konsepsi dan pemahaman terhadap perkataan-perkataan penting yang digunakan dalam kajian ini. Pemberian definisi ini dapat memudahkan pemahaman pembaca kajian ini. Selain itu, para pembaca boleh membaca dengan lancar. Berikut ialah penerangan definisi beberapa istilah yang bertujuan untuk melancarkan pemahaman pembaca.

1.9.1 Blog Thirutamil

Blog Thirutamil diasaskan oleh En.Suba.Nargunan pada 15 Mei 2005. Beliau menulis pelbagai artikel yang berkaitan dengan bahasa, agama, bangsa, pendidikan, perubatan, dan sebagainya (*Thirutamil blogspot*, 2013). Daripada artikel-artikel ini, pengkaji hanya memilih sembilan buah artikel oleh sebab adanya penggunaan perkataan atau frasa kebudayaan dalam tahun 2006-2010. Dengan kata lain, artikel-artikel yang dipilih dalam *blog Thirutamil* memaparkan pelbagai penggunaan perkataan atau frasa kebudayaan Tamil.

1.9.2 Frasa nama

Frasa ialah satu perkataan atau lebih daripada satu perkataan yang dapat bertugas sebagai subjek, predikat atau objek dalam pembinaan sesuatu ayat (PRPM). Menurut Asmah Haji Omar (2009) frasa nama ialah frasa yang boleh berdiri pada subjek dan objek ayat, dan juga predikat nama, di samping boleh menggantikan kata nama. Nik Safiah Karim dan rakan (2006) pula berpendapat bahawa binaan dari sudut nahu boleh terdiri daripada satu perkataan atau beberapa perkataan yang boleh berfungsi sebagai satu konstituen dalam binaan ayat.

1.9.3 Kebudayaan

Kebudayaan ialah komponen keseluruhan yang meliputi pengetahuan, kepercayaan, kesenian, moral, peraturan, adat resam dan kecekapan serta tabiat yang diperoleh seseorang sebagai anggota masyarakat dalam mengatasi pelbagai masalah yang dihadapi (Tylor, 1871).

1.9.4 Tamil

Tamil bermaksud bahasa yang ditutur oleh kaum Tamil.

1.9.5 Denotasi

Denotasi ialah makna sebenar sesuatu perkataan yang terdapat di dalam kamus. Di dalam tesis ini, pengkaji melihat kepada kefahaman pelayar *blog* terhadap makna denotasi frasa nama kebudayaan Tamil. Pengkaji juga memerhatikan perubahan makna yang disampaikan oleh pelayar blog sama ada menyerupai maksud kamus atau berbeza daripada maksud dalam kamus. Makna denotasi frasa nama kebudayaan Tamil dikaji mengikut pengkategorian Peter Newmark.

1.10 Kesimpulan

Kesimpulannya, buku, kajian ilmiah, rencana, artikel dan jurnal yang membincangkan frasa nama kebudayaan Tamil adalah terbatas. Selain itu, kajian dari segi semantik dalam bahasa Tamil khususnya denotasi frasa nama kebudayaan Tamil juga tidak begitu memuaskan. Oleh itu, pengkaji telah memilih tajuk ini dalam usaha untuk membuat kajian yang lebih terperinci.

BAB 2

SOROTAN KAJIAN

2.0 Pengenalan

Sorotan kajian juga dikenali sebagai kajian perpustakaan. Sorotan kajian ini dilakukan supaya dapat mengumpul data yang berkaitan dengan bidang yang dikaji. Sorotan kajian yang meluas ini akan merintis jalan untuk pengkaji melakukan kajian secara lebih mendalam. Sorotan kajian ini juga akan membantu penyelidik mencerakinkan pendapat dan pandangan pengkaji-pengkaji terulung dalam bidang semantik ini. Dalam bab ini, pengkaji akan menerangkan maksud *blog*, maksud kebudayaan dan elemen-elemen semantik.

2.1 *Blog*

Blog bermakna catatan atas talian. Rettberg (2008) dan Zawilinski (2009) menyatakan bahawa pada awalnya, *blog* dikenali sebagai *weblog*. Michaelaw pula menyatakan bahawa *blog* adalah satu sesawang yang mempunyai teks, audio dan video dalam sesuatu subjek. Selain pengkaji-pengkaji tadi, Catherine O'Sullivan (2005) menganggap *blog* sebagai *live jurnal* yang membawa maksud 'diari elektronik'. Menurut beliau, *blog* mempunyai nilai yang sama seperti diari lama dan ia membawa manfaat kepada penyelidik sebagai laporan elektronik.

2.1.1 Sejarah *blog*

Blog mempunyai sejarahnya yang tersendiri. Rettberg (2008) menjelaskan bahawa laman sesawang wujud pada tahun 1990 dan ia diasaskan oleh Tim Berners-Lee. *Weblog* diasaskan oleh Jorn Barger yang sentiasa memuat naik perkembangan beliau, karangan, dan sebagainya. Ia mula menarik perhatian pada tahun 1997. Pada tahun 1999, Pitas memperkenalkan peralatan pembukaan *blog* kepada dunia komputer. Beliau juga mengutarakan hubungan perkomputeran yang akan wujud selepas memperoleh *blog* tersendiri.

Ilangovan.M. (2010) membincangkan perkembangan sejarah *blog* Tamil. Pengasas *blog* Tamil ialah *blog* Inggeris. Pengguna *blog* Inggeris telah merintis jalan untuk membuka *blog* dalam bahasa Tamil. Pelbagai perisian untuk bahasa Tamil telah diwujudkan oleh *google*. Salah satunya ialah *blog*. *Google* juga telah menyediakan insurans kepada pengguna *blog*. Keadaan ini menggalakkan ramai pelayar Tamil mewujudkan *blog* mereka sendiri.

Selain itu, pengetahuan mengenai *blog* diperluaskan melalui bengkel *blog* pertama yang diadakan di *Vizuppuram, Tamil Nadu*. Dalam bengkel ini, pelayar diberikan pengetahuan am tentang Internet, sejarah *blog*, *Tamil unicode*, cara memasukkan huruf dalam komputer, penggunaan perisian dalam bahasa Tamil dan sebagainya. Selepas itu beberapa bengkel telah dilaksanakan oleh beberapa pusat pengajian tinggi di seluruh dunia seperti kolej *Palani*, universiti *Annamalay*, Universiti Malaya (2012) dan sebagainya. Keadaan ini membawa kepada kemunculan ramai *blogger* yang menghasilkan *blog* dalam bahasa Tamil.

2.1.2 Ciri-ciri *Blog*

Blog-blog ini mempunyai beberapa ciri yang perlu dibincangkan. Ciri yang asas yang perlu ada pada seseorang *blogger* ialah e-mel dan tanpa e-mel *blog* tidak akan wujud (Ilanggovan, 2010). Ciri seterusnya ialah hakikat bahawa *blog* merupakan hak milik perseorangan. Para pemilih *blog* boleh memuat naik artikel, gambar, video dan sebagainya mengikut cita rasa mereka. Selain itu, mereka juga boleh menghiasi *blog* mereka mengikut kehendak mereka yang tersendiri (Rettberg, 2008; Ilanggovan, 2010).

2.1.3 Faedah *Blog*

Blog juga turut membawa pelbagai faedah kepada manusia dan bahasa. Poonnavaiykkoo (2010) membincangkan tentang perkembangan bahasa Tamil dalam domain perkomputeran melalui perkembangan komputer khususnya dalam Internet, *blog*, laman sesawang dan sebagainya. Dengan adanya perkembangan Internet, bahasa Tamil telah meraih kejayaan yang besar dalam perkembangan *Unicode Tamil* yang dilaksanakan oleh *Microsoft Office*.

Blog turut membawa pelbagai faedah dalam aspek pendidikan. Michaela.W.Colombo dan rakannya (2007) membuktikan bahawa pelajar memperoleh pelbagai faedah dengan adanya penggunaan *blog* dalam pengajaran dan pembelajaran sains dan teknologi. Sementara itu, Lisa Zawilinski (2009) membuktikan *HOT blogging* yang boleh digunakan dalam pengajaran dan pembelajaran untuk pelajar sekolah rendah.

Walaupun *blog* mempunyai pelbagai kebaikan, ia turut mempunyai beberapa keburukan. Ilanggovan.M (2010) tidak lupa menyentuh tentang keburukan yang akan dialami sekiranya pemilik *blog* memuat naik gambar ahli keluarga. Disebabkan *blog* boleh dimasuki oleh orang lain, mereka boleh membuat pelbagai aktiviti yang boleh mencemar dan memburukkan nama keluarga tersebut.

2.1.4 Penerokaan *Blog*

Poonnaivaikkoo.M.(2010) telah menerangkan tentang pendidikan Tamil melalui komputer yang telah dilaksanakan oleh Universiti Internet Tamil. Dengan adanya pendidikan ini, pelajar-pelajar dari seluruh dunia boleh menyambung pendidikan Tamil melalui Internet di peringkat Sarjana Muda. Ia telah mendapat pengiktirafan Kerajaan Tamil Nadu, India. Seterusnya, Ponnavaikkoo turut menerangkan penggunaan bahasa Tamil dalam aplikasi telefon bimbit. Akhirnya beliau telah menyusun dokumen-dokumen yang berkaitan dengan perkomputeran dan pendidikan untuk pemerhatian setiap pembaca.

Lisa Zawilinski (2009) pula membincangkan perkembangan *edublog* yang diperkenalkan oleh seorang guru bernama Stephanie yang membawa kebaikan kepada dunia pendidikan. Pada mulanya, *blog* yang diwujudkan oleh beliau digunakan untuk penggunaan biasa sahaja. Selain memuat naik komen, beliau juga memperkenalkan beberapa *blog* dan cara-cara membuat *blog*. Akhirnya, penulis turut memperkenalkan cara menghasilkan rangka *blog* untuk tahap pendidikan rendah.

Michaela.W.Colombo dan rakannya (2007) telah mendapati bahawa menggunakan *blog* dalam proses pengajaran dan pembelajaran seorang guru yang bernama Cik Daniel. Beliau juga memuat naik nota, projek, ujian dan lain-lain lagi yang berkaitan dengan sains.

2.2 Kebudayaan

Edward Tylor (1871) mendefinisikan kebudayaan atau peradaban sebagai komponen keseluruhan yang meliputi pengetahuan, kepercayaan, kesenian, moral, peraturan, adat resam dan kecekapan serta tabiat yang diperoleh seseorang sebagai anggota masyarakat untuk mengatasi pelbagai masalah yang dihadapi. Pendapat Edward Tylor telah disokong oleh beberapa orang ahli bahasa Barat. Misalnya, Edward Sapir (David

L.Sills, 1968), Ralph Linton (1936), Kroeber (1948), Leslie A. White (1949), Fr.Xavier S. Thani Nayagam (1980) dan Mounaguru.S, (2005). Pendapat ini berbeza dengan pendapat George J.W.Stocking (1968), Bavanaar (1967) dan A.Thatchinamoorthy (1994) yang mana ketiga-tiga orang ahli bahasa ini mengasingkan kebudayaan dan ketamadunan.

Edward Tylor (1871) telah membahagikan kebudayaan kepada dua bahagian iaitu kebudayaan primitif dan kebudayaan bertamadun. Kebudayaan peringkat awal dikenali sebagai kebudayaan primitif. Ia dibangunkan oleh manusia awal iaitu *savages*. Mereka bergantung hidup pada alam semula jadi. Mereka juga turut mewarisi adat resam dan pengalaman hidup daripada nenek moyang. Kebudayaan bertamadun pula bermaksud peringkat atau tahap kedua dalam proses perkembangan kebudayaan. Perkembangan ini lebih baik daripada perkembangan primitif. Beliau turut berpendapat bahawa budaya dan tamadun adalah sama.

Kedua-dua orang ahli bahasa Tamil Bavanaar (1967) dan Thatchinamoorthy.A., (1994) telah membezakan ketamadunan dan kebudayaan Tamil. Mereka melihat ketamadunan sebagai *puRam* yang berkaitan dengan tempat tinggal, kerja, pakaian, makanan, kesenian dan sebagainya. Sementara itu, kebudayaan adalah berkaitan dengan *aham* yang bermaksud kelakuan seseorang yang berkaitan dengan jiwa seperti menghormati orang tua, memberi barang dengan menggunakan tangan kanan, menghormati tetamu dan sebagainya. Kedua-dua ahli bahasa ini turut membincangkan kebudayaan yang diamalkan pada zaman *sanggam* oleh orang-orang Tamil. Kedua-dua tokoh ini tidak menggunakan teori Bavanaar (1967) dan Thatchinamoorthy, (1994). George J.W.Stocking (1968) pula tidak menyatakan sebarang teori dan makna kebudayaan.

2.2.1 Ciri-ciri kebudayaan

Menurut Tylor, kebudayaan mempunyai tiga ciri yaitu kebudayaan meliputi keseluruhan cara hidup yang kompleks, kebudayaan dari segi ciri asas ketamadunan manusia, dan kebudayaan melibatkan komponen manusia sebagai anggota masyarakat. Ciri-ciri ini dibentuk oleh Edward Tylor.

Ciri pertama yang dinyatakan oleh Edward Tylor (1871) ialah kebudayaan meliputi keseluruhan cara hidup yang kompleks. Konsep 'kompleks' ini dibahagikan kepada tiga kriteria. Kriteria pertama ialah keseluruhan idea yang dinyatakan oleh manusia seperti gagasan, nilai, norma dan peraturan sesebuah kebudayaan. Kriteria kedua ialah aktiviti seseorang dalam masyarakat seperti penglibatan seseorang dalam kegiatan dan penyertaan mereka dalam organisasi dan institusi sosial. Kriteria ketiga ialah penghasilan mereka seperti huruf, simbol, abjad dan pelbagai alatan.

Ciri kedua yang dinyatakan oleh Edward Tylor ialah kebudayaan mengandungi aspek asas ketamadunan manusia. Dalam ciri ini, Tylor memfokuskan kebudayaan dari dua pandangan yang berbeza. Pandangan pertama menjelaskan ciri-ciri yang terdapat dalam kebudayaan seperti pengetahuan, kepercayaan, kesenian, moral, peraturan dan adat resam. Pandangan ini menjelaskan bahawa elemen asas ketamadunan dalam kebudayaan ialah tingkah laku manusia seperti berkomunikasi dengan seseorang, menyara hidup dan sebagainya.

Ciri ketiga ialah, kebudayaan melibatkan komponen manusia sebagai anggota masyarakat. Anggota masyarakat bermaksud satu suku kaum, penduduk di sebuah perkampungan, negeri, ataupun bangsa yang tinggal bersama-sama. Tylor membahagikan masyarakat kepada tiga golongan. Antaranya ialah masyarakat *savage*, *barbarian* dan *bertamadun*. Bangsa *savage* adalah manusia terawal yang wujud pada zaman batu yang mana kerja mereka adalah memburu dan memungut hasil hutan.

Bangsa *barbarian* pula muncul pada zaman besi selepas bangsa *savage*. Mereka telah mencucuk tanam dan menternak haiwan untuk menjalankan kehidupan mereka. Kebanyakan mereka adalah penternak dan pekebun, maka mereka memerlukan pelbagai alatan untuk melaksanakan tugas mereka. Oleh itu mereka telah mencipta beberapa alat berasaskan batu dan besi. Masyarakat bertamadun pula dikenali sebagai bangsa moden. Mereka telah maju dalam semua aspek seperti menulis sejarah, moral, undang-undang dan adat istiadat.

Ciri-ciri Haviland seperti yang dibincangkan oleh Suwardi Endraswara (2006) berbeza daripada Edward Tylor. Haviland menyatakan bahawa kebudayaan adalah milik masyarakat, dan ia merupakan sesuatu perbuatan yang dapat difahami dan didukung oleh semua anggota masyarakat. Oleh sebab itu, budaya menjadi hak milik bersama-sama. Keduanya, kebudayaan adalah hasil pembelajaran yang boleh dibawa dari generasi ke generasi melalui pengalaman dan akhirnya ia menjadi peradaban sesuatu masyarakat. Ketiga, kebudayaan adalah berdasarkan pada lambang, iaitu masyarakat menggunakan lambang untuk menandakan segala jenis perilaku. Oleh itu, semua lambang dalam kehidupan manusia dapat dikategorikan berdasarkan budaya. Kehadiran lambang ini mentafsirkan perbezaan dalam penelitian budaya. Akhir sekali, budaya merupakan kesatuan integriti. Kebudayaan yang diamalkan oleh sesebuah masyarakat membawa perpaduan dan masyarakat akan hidup bersatu tanpa pergaduhan, dan ini akan membawa kepada perhubungan yang erat dalam kalangan masyarakat.

Ciri-ciri yang dibincangkan oleh kedua-dua tokoh tadi menunjukkan perbezaan. Tylor telah memberi tiga ciri iaitu kebudayaan meliputi keseluruhan cara hidup yang kompleks, kebudayaan mengandungi aspek asas ketamadunan manusia dan kebudayaan melibatkan komponen manusia sebagai anggota masyarakat. Maka, Tylor menerangkan ciri-ciri tersebut secara mendalam. Dengan ini dapat disimpulkan bahawa kebudayaan boleh dikenal pasti sebagai keseluruhan cara hidup manusia yang kompleks melalui

dapatan idea, aktiviti dan benda-benda yang dihasilkan. Haviland pula memberi empat ciri yang berbeza iaitu kebudayaan adalah milik masyarakat, kebudayaan adalah hasil belajar, kebudayaan berdasarkan pada lambang dan budaya merupakan kesatuan integriti.

2.2.2 Aspek-Aspek Kebudayaan

Aspek ialah intisari atau intipati yang terdapat dalam sesebuah kebudayaan yang mana kebudayaan yang tersendiri mempunyai beberapa aspek. Aspek-aspek kebudayaan yang diperkenalkan oleh Edward Tylor ialah ilmu, kepercayaan, kesenian, moral, undang-undang, adat-resam, institusi sosial dan ekonomi.

Aspek yang pertama ialah ilmu (*knowledge*). Menurut Tylor (1871), pengetahuan adalah sains yang tepat, tetap dan telah disusun. Ilmu ini boleh dilihat dalam sains tabii dan sains sosial. Sains tabii terdiri daripada bidang matematik, mekanikal, fizik, kimia, biologi dan ilmu alam. Sains sosial pula terdiri daripada bidang sejarah, arkeologi dan antropologi.

Aspek yang kedua ialah agama atau kepercayaan (*belief*) yang dinyatakan oleh Tylor. Beliau menyatakan bahawa agama adalah satu bentuk kepercayaan kepada Tuhan yang teragung. Dalam hal ini, pembalasan selepas mati dan pemujaan di berhala juga dipraktikkan. Upacara pengorbanan juga turut dilakukan dan manusia turut berpegang kepada pelbagai ajaran ataupun adat resam. Beliau turut memberikan beberapa konsep dalam unit agama ini seperti konsep roh manusia; roh lain selain daripada manusia iaitu Tuhan dan dewa-dewi. Mengikut Tylor, agama mempunyai dua unsur iaitu falsafah dan moral. Falsafah mendidik seseorang berfikir untuk diri sendiri dan manusia di sekeliling mereka dan ia turut memberi kuasa dalam mengatasi sesuatu, manakala moral pula berfungsi sebagai sumber kekuatan dan penunjuk jalan dalam melaksanakan tanggungjawab mereka.

Kesenian (*art*), menurut Tylor pula adalah salah satu aspek kebudayaan yang menandakan kepandaian manusia dalam pelbagai bidang. Beliau telah mengkategorikan kesenian kepada beberapa bidang seperti seni bahasa, muzik, lakonan, ukiran, lukisan, mewarna dan permainan. Beliau turut menyatakan bahawa kesenian tersebut berfungsi menajamkan minda, membangunkan penggunaan lima deria dan tubuh badan serta membentuk persatuan dalam kalangan manusia.

Aspek seterusnya ialah moral (*morals*) iaitu peraturan yang menekankan kepada konsep baik dan buruk, serta benar dan salah dalam setiap tindakan dan kelakuan manusia. Prinsip-prinsip moral ini terdapat dalam setiap agama seperti bertanggungjawab, bersopan, amanah, merendah diri, berdikari, bertolak ansur dan sebagainya. Beliau turut menyatakan bahawa setiap masyarakat mempunyai sikap nilai moral yang berbeza-beza dan ia akan berubah mengikut peredaran zaman.

Aspek kelima yang ditumpukan oleh Tylor ialah undang-undang atau peraturan (*law*) yang menjadi salah satu aspek dalam kebudayaan. Tylor berpendapat bahawa undang-undang adalah satu sistem peraturan yang diikuti oleh sesebuah masyarakat. Sesuatu undang-undang digubal dan dijalankan mengikut kehendak masyarakat pada sesuatu masa. Ia akan diwarisi dari zaman ke zaman dan akan diubah suai mengikut keadaan zaman tersebut. Jenis-jenis undang-undang yang dinyatakan oleh beliau ialah undang-undang balas dendam (*blood-vengeance law*), jenayah (*criminal law*) dan sivil (*civil law*).

Selain itu, adat resam (*custom*) turut menjadi salah satu aspek kebudayaan yang diketengahkan oleh Tylor. Beliau berpendapat bahawa adat resam adalah satu upacara yang diamalkan oleh seseorang dan dikongsi bersama-sama dengan ahli masyarakat yang lain. Ia turut memberi kebaikan kepada semua ahli masyarakat yang terlibat. Adat resam ialah satu kebiasaan masyarakat yang menjadi amalan yang diwarisi oleh satu

generasi ke generasi seterusnya. Contoh adat resam yang dinyatakan oleh Tylor ialah upacara keagamaan seperti berdoa, upacara korban, berpuasa, pemujaan dan penyucian. Selain itu, upacara perkahwinan turut dikategorikan dalam aspek ini.

Seterusnya Tylor menyebut tentang institusi sosial (*sosial institution*) yang juga menjadi salah satu aspek kebudayaan. Menurut Tylor, institusi bermaksud suatu kumpulan manusia yang terdiri daripada kumpulan tertentu yang bertanggungjawab terhadap proses pembentukan masyarakat. Masyarakat ini terdiri daripada ahli keluarga atau isi rumah yang mempunyai pertalian darah. Ia dikawal oleh undang-undang perkahwinan dan pertanggungjawaban ibu bapa dan anak-anak. Kewujudan institusi ini dipengaruhi oleh perkahwinan dan keluarga.

Akhirnya, ialah ekonomi (*economy*) yang turut menjadi salah satu aspek kebudayaan. Beliau menyatakan bahawa ekonomi adalah suatu yang menyara hidup sesebuah masyarakat yang selesa di dunia ini. Aktiviti-aktiviti yang berkaitan dengan sara hidup yang dinyatakan oleh Tylor ialah kegiatan mencari makanan, menghasilkan peralatan, membina tempat tinggal, menenun kain, mewujudkan api, memasak, menjalankan sistem *barter*, berniaga dan berdagang seperti yang dijalankan oleh masyarakat di seluruh dunia. Kaedah ini telah digunakan dalam usaha pemilihan perkataan-perkataan yang berunsurkan kebudayaan Tamil.

Idea beliau ini berbeza dengan Bavanaar (2000). Bavanaar telah membezakan kebudayaan dan ketamadunan yang mana aspek-aspek kebudayaan dan ketamadunan diasingkan. Aspek-aspek kebudayaan yang dinyatakan oleh beliau ialah bertutur dengan sopan, bersederhana, menghormati dan melayani tetamu, membantu mengikut keupayaan, dan lebih baik meninggal dunia jika polisi kehidupan dan maruah tercemar. Aspek-aspek ketamadunan ialah bertutur dengan menggunakan tatabahasa yang betul, hidup secara berpindah-randah memperoleh penginapan yang selesa, memasak makanan

dengan bersih dan baik, tidak menganiayai orang lain, serta menjaga aspek pakaian dan makanan.

2.2.3 Penerokaan Kebudayaan

Pengasas kepada penulisan tentang konsep kebudayaan ialah Edward Taylor (1871). Dalam kajiannya beliau telah menjelaskan aspek-aspek kebudayaan secara mendalam seperti pengetahuan, kepercayaan, kesenian, moral, peraturan, adat resam dan kecekapan serta tabiat yang diperoleh seseorang sebagai anggota masyarakat untuk mengatasi pelbagai masalah yang dihadapi. Beliau turut memberi penjelasan yang jitu mengenai kebudayaan.

Ahli bahasa Tamil Bavanaar (1967) telah mengkaji kebudayaan yang diamalkan oleh Tamil kuno. Perbincangan mereka berbeza dari segi aspek-aspek kebudayaan. Bavanaar (1967) meneliti setiap aspek seperti bahasa, kebersihan, makanan, pakaian, hiasan, penginapan, kenderaan dan pengangkutan, gaya hidup, agama, pekerjaan, perniagaan, kerajaan, pendidikan, kesenian dan sains. Beliau turut menerangkan kebudayaan yang diamalkan oleh pemerintah, peniaga, pesawah dan pencuri. Walaupun kebudayaan yang diamalkan oleh wanita turut dibincangkan, namun beliau tidak memperkenalkan apa-apa teori untuk aspek kebudayaan ini.

Walaupun tajuk pengajian Bavanaar dan Thatcinaamurthi adalah sama tetapi intipatinya berbeza. Thatcinaamurthi (1994) membincangkan kebudayaan Tamil yang diamalkan oleh masyarakat zaman *Sanggam* dan menerangkan beberapa aspek sahaja. Aspek-aspek yang menjadi tumpuan ialah kerajaan, kaedah perang, pembahagian kerja-kerja mengikut organisasi sosial, agama, perkahwinan, perayaan dan sebagainya pada zaman *sanggam*. Beliau turut membincangkan beberapa kesenian yang diamalkan oleh masyarakat Tamil. Walau bagaimanapun, beliau tidak menyatakan apa-apa teori dan menerangkan makna perkataan kebudayaan Tamil.

Maounaguru.S. (2005) menerangkan sejarah perkembangan Tamil di India dan Sri Lanka. Beliau mengecam kerajaan lama seperti *se:ra so:zha pa:ndian*, *pallavar*, dan *nayakkar*. Para pemerintah ini telah melantik golongan pendita dan arkitek untuk merakamkan keagungan mereka dalam puisi dan batu bersurat. Namun, para pemerintah ini telah melupakan kehidupan rakyat. Mengikut Maounaguru, kebudayaan masyarakat dahulu kala perlu diukir dalam puisi dan batu bersurat. Beliau menyatakan bahawa dunia Tamil hanya mempunyai sejarah dan kebudayaan pemerintah tetapi kebudayaan masyarakatnya berkurangan. Seterusnya, beliau menyatakan bahawa terdapat beberapa kebudayaan Tamil sahaja yang direkodkan dalam sejarah seperti bahasa, sastera, kesenian, kehidupan dan agama. Selain itu, beliau turut membincangkan isu kebudayaan yang tidak dinyatakan, dan isu ketuanan masyarakat yang dipinggirkan oleh pemerintah, hamba abdi, kasta dan sebagainya. Walaupun perbincangan beliau menarik, jelas bahawa beliau tidak mempunyai teori yang dipraktikkan. Kajian beliau sekadar mencakupi aspek kebudayaan dan sejarah sahaja.

Abdul Rahman Hj Abdullah (2006) mengkaji tentang zaman pra sejarah dari perspektif sains dan agama Islam. Selain itu, beliau turut mengutarakan isu pengaruh India di Asia Tenggara dari segi politik, kepercayaan, kebudayaan, sosial dan ekonomi. Pengaruh ini diikuti pula dengan pengaruh Islam di Asia Tenggara dengan melihat pada semua aspek tadi dan seterusnya membincangkan perubahan budaya yang berlaku pada zaman penjajahan di Asia Tenggara.

Suwardi Endraswara (2006) mengutarakan satu masalah dalam mengenal pasti konsep-konsep dan ciri-ciri budaya sesuatu masyarakat. Selain itu, beliau turut membincangkan logik dan kebenaran yang terserlah dalam sesuatu budaya. Beliau tidak lupa untuk mengutarakan teori yang berkaitan dengan kebudayaan iaitu Teori Strukturalisme Levi-Strauss. Teori ini menyentuh aspek sains dan kemanusiaan. Beliau meneroka aspek agama dan budaya memberi makna yang terkandung dalam agama kebudayaan.

Akhirnya beliau membuat penjelasan tentang aspek kebudayaan politik, kebudayaan psikologi dan kebijakan kebudayaan.

Abdullah Hassan (2001) dalam artikel bertajuk unsur budaya dalam bahasa untuk komunikasi berkesan telah mengutarakan pendapat bahawa kita perlu menjaga budaya semasa pertuturan kita dan kesilapan yang dibuat semasa pertuturan harian. Beliau telah memberi beberapa contoh yang relevan. Dalam artikel ini, sebuah peristiwa penggunaan intim kepada bukan orang yang intim telah diperhatikan oleh penulis.

Contohnya,

*Gadis "Berapa sekilo bang?" sambil memilih ikan keli.
Peraih Indon "Tak mahal dik, saya boleh kira murah saja."
Gadis "Kasi tahulah berapa, senang saya nak beli."
Periah Indon "Hai Cik adik cepat marah...janganlah marah dik..."
Gadis sambil tersenyum-senyum tak tentu fasal "Jangan gatallah..."
Periah Indon "Tak pa, kan adik ada. Tentu boleh garu..."*

(Abdullah Hassan 2001:6)

Daripada analisis beliau, perangai peraih Indon memang menggal tetapi di sini panggilan gadis itu menyebabkan kewujudan situasi tersebut. Maka, beliau memberi penekanan bahawa kita perlu menjaga kebudayaan bahasa kita. Beliau turut memberi contoh yang kukuh dan menganalisis setiap budaya bahasa yang terdapat dalam panggilan.

Abdul Rahman Hj Abdullah (2006) mengkaji zaman pra sejarah dari perspektif sains dan agama Islam. Selain itu, beliau turut mengutarakan pengaruh India di Asia Tenggara dari segi politik, kepercayaan, kebudayaan, sosial dan ekonomi. Diikuti pula, pengaruh Islam di Asia Tenggara dari segi semua aspek tadi. Akhirnya membincangkan perubahan budaya setelah penjajah menjelajah Asia Tenggara ini.

Metodologi Penelitian Kebudayaan yang dikarang oleh Suwardi Endraswara (2006) mengutarakan masalah dalam mengenal pasti konsep-konsep, ciri-ciri budaya sesuatu masyarakat. Selain itu, beliau turut membincangkan logik dan kebenaran yang terserlah dalam sesuatu budaya. Selain itu, beliau turut mengutarakan teori yang berkaitan

dengan kebudayaan iaitu strukturalisme Levi-Strauss. Teori ini berkaitan dengan sains dan kemanusiaan. Seterusnya, beliau menelitikan agama dan budaya. Beliau telah memberi makna yang terkandung dalam agama kebudayaan. Akhirnya, beliau membuat penjelasan dari segi kebudayaan politik, kebudayaan psikologi, dan kebijakan kebudayaan.

Akhirnya, Peter Newmark pula mendefinisikan budaya sebagai cara hidup dan pelbagai manifestasinya yang identiti dengan suatu komuniti yang menggunakan bahasa tertentu sebagai alat untuk perhubungan. Beliau telah mengkategorikan istilah budaya tersebut seperti berikut. i) ekologi: flora, fauna, bukit dan lingkungan alam yang lainnya, ii) budaya material: makanan, pakaian, rumah dan kota, pengangkutan, iii) sosial budaya: pekerjaan dan kesenangan, iv) organisasi sosial, tradisi, aktiviti, konsep misalnya istilah dalam bidang politik, keagamaan dan kesenian, v) gestur dan kebiasaan. Kesimpulannya, kebudayaan tingkah laku manusia yang diamalkan sepanjang kehidupan mereka, dan ia membawa kebaikan kepada semua orang. Oleh itu, semua perkataan yang digunakan dalam kebudayaan ialah disimpulkan sebagai kata budaya.

2.3 Semantik

2.3.1 Sejarah Semantik

Tokoh pertama yang membincangkan aspek semantik ialah Aristotle. Beliau ialah seorang pemikir Yunani yang muncul pada tahun 384 – 322 SM. Aristotle ialah pemikir yang pertama menggunakan perkataan ‘makna’. Menurut Aristotle makna ialah ‘satuan terkecil yang mengandungi makna’. Beliau turut menyatakan bahawa makna dapat dibezakan daripada makna yang wujud dari perkataan itu sendiri secara autonomi dan perubahan tatabahasa (Aminuddin, 1988). Tokoh seterusnya yang membincangkan tentang makna ialah Plato yang hidup pada tahun 429-347 SM. Beliau menyatakan

bahawa bunyi-bunyi bahasa mengandung maksud tertentu secara tersirat. Pada ketika itu, etimologi, pengajian makna dan pengajian makna perkataan tidak begitu jelas.

Seterusnya, kumpulan Stoic memainkan peranan dalam bidang ini pada tahun 350-260 SM. Kumpulan ini telah memberikan sumbangan kepada semantik dengan memberikan tiga ciri semantik iaitu pernyataan bahasa, permaknaan dan definisi lambang (Hashim Haji Musa, 1998). Ketiga-tiga ciri tersebut saling berkait rapat antara satu sama lain.

Pada tahun 1825, Reisig telah memperkenalkan tatabahasa baharu dalam semantik. Beliau memperkenalkan *semasiologi*, *sintaksis*, dan *etimologi*. Menurut Reisig, *semasiologi* ialah kajian tentang tanda; *sintaksis* ialah kajian tentang ayat; dan *etimologi* ialah kajian tentang asal-usul makna dan perubahan makna. Pada zaman ini, perkataan semantik tidak digunakan malah kajian tentang makna sudah pun dilaksanakan (Aminuddin, 1988).

Pada zaman Breal (1883), pertumbuhan semantik kedua telah bermula. Michel Breal ialah seorang ahli bahasa Perancis. Beliau telah menyatakan dalam artikel beliau bertajuk *Les Lois Intellectuelles du Langage* bahawa semantik adalah bidang baharu dalam bidang keilmuan dan sejarah murni. Aminuddin telah menyatakan bahawa pada zaman Breal kajian semantik dikaitkan dengan unsur-unsur luar bahasa seperti bentuk perubahan makna, latar belakang perubahan makna, hubungan perubahan makna dengan kelogikan, psikologi dan lain-lain lagi (ibid).

Selain itu, Ogden dan Richards telah memperkenalkan segi tiga semiotik dalam buku yang berjudul *The Meaning of Meaning* pada tahun 1923. Menerusi kaedah ini, maksud dicerakinkan kepada tiga bahagian, iaitu lambang, fikiran, dan benda. Ketiga-tiga komponen ini berfungsi antara satu sama lain secara langsung dan tidak langsung.

Walau bagaimanapun, idea mereka telah dibantah oleh Stephen Ullman. Pada tahun 1957, beliau telah mengarang sebuah buku yang bertajuk *Semantics*. Dalam buku ini,

beliau menyatakan bahawa teori Ogden dan Richards tidak lengkap. Ullman telah menganalisa semantik daripada konsep lain, iaitu maksud, nama dan benda. Nama, menurut beliau, ialah bentuk fonetik sesuatu perkataan; maksud ialah sesuatu maklumat yang ada pada perkataan manakala benda mengambil konsep yang sama mengikut kaedah Ogden dan Richards. Oleh itu, jika seseorang berfikir tentang nama, maka mereka akan berfikir juga tentang benda dan sebaliknya. Dengan ini dapat disimpulkan bahawa hubungan yang saling berkaitan antara nama dan maksud ialah apa-apa yang dikatakan makna (ibid).

Sementara itu, selepas tahun 1930, perkembangan semantik mula beralih kepada bahasa Inggeris. Peralihan ini dibuktikan dengan penampilan dua tokoh ahli bahasa yang bernama Swedia dan Gustaf Stem. Tajuk buku yang dikarang oleh Gustaf Stem ialah *Meaning and Change of Meaning, with Special Reference to the English Language* (1933).

Sebelum mereka muncul, seorang pengajar bahasa berperanan menentukan perkembangan linguistik di Geneva. Beliau telah menghasilkan sebuah bahan pengajaran kuliah yang bertajuk *Cours de Generale* yang mana ia membantu dalam dunia perkembangan bidang linguistik pada tahun 1916. Beliau ialah seorang ahli bahasa bernama *Ferdinand de Saussure* yang telah menyumbang pelbagai idea kepada bidang ini (Aminuddin, 1988). Saussure telah memperkenalkan dua konsep dalam bidang teori dan penerapan kajian kebahasaan iaitu pengajaran yang menggunakan kaedah sinkronis atau diskriptif, serta pelbagai elemen yang digunakan untuk tujuan pembangunan keseluruhannya (Parera, Jos dan Danial, 1991).

Idea Saussure telah diaplikasikan dalam bidang semantik oleh seorang sarjana Jerman iaitu Trier pada tahun 1931. Beliau telah memperkenalkan *Teori Medan Makna*. Beliau menyatakan bahawa setiap istilah mempunyai medan maknanya tersendiri. Teori medan

makna ini memperkenalkan terma ‘makna inti’ dan ‘makna sampingan’, yang mana makna sampingan bertindan dengan makna istilah lain (Abdullah Hassan, 2007). Dengan ini wujudlah perkembangan semantik dalam bidang ilmu yang mengandungi perubahan makna, kajian deskriptif dan struktur perkataan.

Bloomfield (1933) mendefinisikan ‘semantik’ yang terdiri daripada dua komponen iaitu mengertikan dan diertikan. ‘Mengertikan’ ialah semantik yang wujud dalam bentuk dan bunyi bahasa manakala ‘diertikan’ ialah makna daripada komponen pertama itu. Dengan ini, beliau berpendapat bahawa semantik tidak berfungsi tanpa konteks. Menurut Ullman (1962), makna kata dapat dibezakan antara maksud-maksud yang hadir pada sesuatu perkataan itu sendiri. Dengan ini, maksud yang diperoleh oleh sesuatu perkataan akan mewujudkan hubungan gramatikal. Chomsky (1965) pula berpendapat semua perkataan mempunyai makna. Penambahan fonem pada frasa akan mewujudkan tambahan makna, struktur gramatikal ataupun tatabahasa dan juga sistem bunyi yang tertentu. Abdullah Hassan (2007) pula melihat makna dari segi denotasi dan konotasi.

2.3.2 Jenis-jenis makna

Jenis-jenis makna boleh dibahagikan kepada dua iaitu denotasi dan konotasi. Di sini pengkaji hanya membincangkan tentang makna denotasi sahaja.

2.3.2.1 Denotasi

Semantik mempunyai dua jenis makna, iaitu makna denotasi dan makna konotasi (Abdullah Hassan, 2007). Makna denotasi ialah makna inti, yang mana makna sesuatu istilah mungkin luas, mungkin berubah, tetapi mempunyai komponen yang tetap. Misalnya **kaki**. **Kaki** bermaksud ‘anggota badan manusia atau binatang, yang digunakan untuk pergerakan’. Maksud ini diambil daripada sebuah kamus. Perluasan makna akan berlaku jika perkataan tersebut ditambah dengan perkataan lain seperti **kaki**

bukit, kaki langit dan sebagainya. **Kaki bukit** bermaksud bahagian permulaan bukit dan ini merupakan perluasan dalam komponen maksud denotasi.

Pateda menjelaskan bahawa makna denotasi adalah makna sesuatu perkataan atau frasa yang mempunyai hubungan yang berterus terang. Makna sebenar yang bersifat objektif. Seterusnya, Chear (2007) menyatakan denotasi memberikan makna asli, makna asal, atau makna sebenarnya yang dimiliki oleh sebuah perkataan. Contohnya, kata *kurus* mempunyai makna denotasi 'keadaan tubuh seseorang yang lebih kecil dari ukuran yang normal'. Menurut Tarigan (1995), denotasi ialah suatu kata makna yang bersifat umum, tradisional, dan terutama makna denotasi telah digunakan turun temurun yang memang ianya terdapat di dalam kamus. Parera (2004) pula menyatakan bahawa denotasi memberikan makna yang wajar, yang asli, yang muncul pertama dan diketahui pada awalnya. Barthes pula berpendapat bahawa denotasi ialah lebih kepada makna literasi dari sesuatu tanda tanpa melihat konteks yang meliputinya. Kesimpulannya, makna denotasi ialah makna asal yang digunakan sejak turun temurun. Ia juga tidak mempunyai makna tambahan.

Bidang denotasi menjadi satu landasan yang menjadi bidang skop kajian dan pengkaji menjalankan kajian berkaitan dengan bidang denotasi. Faninda Meilisa Putri telah mengkaji makna yang terdapat dalam *Emoticon*. *Emoticon* bermaksud suatu ikon yang digunakan dalam komunikasi tertulis dalam bidang media. Beliau telah menggunakan forum Remaja Putri Jerman www.Mädchen.de untuk mengkaji makna denotasi dan konotasi *emoticon*. Beliau telah menggunakan teori yang dikembangkan oleh Roland Barthes (1993) berserta dengan teori warna yang diperkenalkan oleh Seeman mengenai simbol-simbol dan warna. Pengkaji telah menggunakan lima bentuk *emoticon* seperti *emoticon* tersenyum, *emoticon* sedih, *emoticon* tersenyum lebar, *emoticon* jeling dan *emoticon* marah. Dapatan kajian menunjukkan bahawa *emoticon* senyum berwarna kuning yang mempunyai bibir melengkung ke atas menunjukkan perasaan hati orang

tersenyum iaitu bahagia. Maksud konotasinya ialah melambangkan kesenangan seseorang akan sesuatu di samping member salam semasa memulakan forum. Jadi kelima-lima *emoticon* membawa pelbagai makna denotasi dan konotasi.

Maryanti E. Mokoagouw (2010) juga menjalankan kajian tentang *Pemaknaan Perempuan Di Dalam Wacana Mob Papua: Kajian semiotik*. Tujuan kajian ini adalah untuk menganalisis kedudukan perempuan dalam *mob* dari segi denotasi dan konotasi iaitu kata-kata yang dipergunakan di dalam *mob* untuk merujuk kepada perempuan dan aktiviti. *Mob* merupakan lawak jenaka masyarakat Papua yang berunsur sindiran serta mentertawakan pelbagai kejadian dari segi sosial, politik dan keagamaan. Teori yang digunakan ialah teori semiotika Barthes (1993). Dalam kajian ini, sistem primer (denotasi) telah dikategorikan dalam R1 antara E1 dan C1. R bermaksud relasi; E bermaksud eksperasi; C adalah isi. Dalam 12 data terdapat 20 'tokoh' iaitu *mama, bidan, cewe, maitua, nene* sebanyak 6 kali, *ibu-ibu PKK, ibu penyuluh, ibu guru SD, ibu guru, mace-mace, mace Amungme, mace Akut, anak perem 2* dan *Margaretha*. Kesemua perkataan ini dapat dikategorikan dalam [C]. Dalam kajian ini denotasi ditentukan dari segi usia, kedudukan dalam keluarga, pekerjaan, etnik, nama diri dan makna konteks. Dapatan kajian menunjukkan pemaknaan perempuan dalam *mob* bertentangan dengan lelaki dan ia diterima dalam amalan mereka. Secara denotasinya perempuan dalam *mob* dimaknai berasaskan konsep seks. Seterusnya, sekunder 1 iaitu metabahasa menghasilkan sinonim dengan cara penentuan konotasi. Makna yang dihasilkan ialah makna tersirat. Dapatan juga menunjukkan bahawa makna sekunder 2 iaitu konotasi menambahkan makna denotasi.

2.4 Sorotan Literatur dan Kajian Berkaitan Bidang Semantik

Semantics yang ditulis oleh Palmer.F.R.(1989) menjelaskan tentang istilah semantik dan makna; semantik yang berkaitan dengan linguistik; sejarah perkembangan semantik, serta disiplin-disiplin semantik yang perlu diikuti oleh seseorang. Selain itu, beliau menerangkan lebih jelas tentang makna semantik leksikal; hubungan erti yang terkandung dalam sesuatu perkataan dari segi hiponim, sinonim, antonim, perkataan-perkataan bertentangan yang mempunyai perhubungan antara satu sama lain. Beliau juga menerangkan lebih lanjut tentang tatabahasa semantik dan mengkategorikan jenis tatabahasa untuk pembaca. Selain itu, beliau turut memberi penekanan terhadap makna ujaran yang tidak ada kaitan secara langsung dengan struktur tatabahasa sesuatu ayat. Beliau juga turut mengaitkan semantik dengan kelogikan. Dengan kata lain, beliau memberi penerangan tentang konsep logik dan kegunaannya terhadap beberapa masalah linguistik.

Kempson (1991) memberi penjelasan tentang konsep bentuk logik, syarat kebenaran, jadual kebenaran, kebenaran analitis, penaabiran dan perandaian. Beliau juga menghuraikan tentang teori linguistik seperti Teori Kebenaran Tarski, Teori Perlakuan Pertuturan, Teori Tranformasi dan Logik Praandaian. Selain itu, beliau mengemukakan hujah satu per satu dan membuat kesimpulan yang relevan, selain berpendapat bahawa semantik elok dipelajari melalui analisis berasaskan kebenaran dengan mengeluarkan semua konsep yang berkait rapat dengan suasana pertuturan seperti perlakuan pertuturan, tujuan pengucapan, makna ujaran dan lain-lain lagi.

Ton Ibrahim (1987) pula membincangkan kata kerja gerak dalam dialek Kedah. Beliau memfokuskan aspek ciri dan komponen makna kata kerja gerak. Dengan menggunakan Teori Analisis Komponen Makna untuk menganalisa kata kerja gerak dialek Kedah, beliau telah menghuraikan maksud perkataan dan ungkapan bahasa, khususnya dalam

semantik dialek Kedah. Selain itu, beliau turut memperlihatkan sejauh mana kata kerja gerak digunakan dalam dialek Kedah.

Dengan menggunakan teori yang sama, Aishah Mahdi (1991) menjelaskan proses-proses pemindahan makna yang berlaku dari kata pinjaman bahasa Inggeris kepada bahasa Melayu. Kajian ini dilakukan secara kualitatif dan kuantitatif untuk mengawasi proses peminjaman. Dalam kajian ini, beliau telah meneliti proses-proses pemindahan makna yang berlaku dalam peminjaman tersebut, sama ada makna itu dikekalkan atau perlu dibuat perubahan, serta membincangkan proses pembatasan makna. Kajian ini telah dihadkan kepada makna semantik kata pinjaman bahasa Inggeris sahaja.

Wan Zahari Wan Ali (1991) mengupas cara pemilihan dan penggunaan leksikal dalam karya J.M.Aziz. Pengkaji telah menggunakan Teori Medan Makna untuk menganalisa semantik daripada data yang dikumpulkan. Dapatan kajian menjelaskan bahawa J.M.Aziz menggunakan leksikal dan semantik yang menawan hati pembaca. Pengkaji telah mengelaskannya kepada penggunaan leksikal dan semantik yang terdapat dalam sajak-sajak J.M.Aziz.

Seterusnya, Tan Joo Seng (1994) membincangkan pola semantik global wacana berita sukan di dalam surat khabar Bahasa Melayu. Beliau menjurus kepada bentuk dan fungsi semantik dalam setiap elemen. Selain itu, beliau turut mengkaji bagaimana pola semantik global dalam wacana berita memilih polanya. Beliau turut membezakan pola struktur yang digunakan dalam berita sukan. Penulis telah menggunakan teori makrostruktur semantik Van Dijk dengan menggunakan beberapa perubahan yang dilakukan oleh Halliday. Kajian beliau mengutamakan tiga perkara, iaitu konsep dan takrifan makro struktur dalam semantik, matlamat asas serta huraian struktur semantik secara global.

Nor Hashimah Jalaluddin (1994) membicarakan bahasa jual beli dalam dialek Kelantan dalam perniagaan harian runcit iaitu semasa tawar-menawar dalam pembelian kain.

Beliau telah menggunakan data implikatur dan ganti nama sebagai alat analisis kajian ini. Beliau menggunakan rangka kerja semantik dan pragmatik untuk menganalisa dua data tersebut. Penulis telah menggunakan Teori *Full System* yang berkaitan dengan budaya serta pembahagian yang tulus antara semantik dan pragmatik dalam memberikan makna yang memfokus kepada pentafsiran makna.

Mohd Alwee Yusoff (1994) telah mengkaji sejauh mana bahasa Arab mempengaruhi bahasa Melayu. Kajian beliau adalah berdasarkan pendekatan morfologi dan semantik dalam bahasa Arab yang digunakan dalam bahasa Melayu. Beliau turut membicarakan tentang perkataan Arab yang digunakan dalam lisan dan tulisan bahasa Melayu. Seterusnya, beliau turut memberi cadangan bahawa ahli bahasa perlu menyediakan satu perkamusan Melayu yang teratur dan lengkap, yang merangkumi huruf-huruf Arab mengikut ertinya supaya ia boleh menjadi bahan rujukan utama pengkaji-pengkaji lain. Seterusnya, beliau turut menekankan penyelarasan ejaan Jawi-Melayu dan ejaan Rumi-Melayu.

Seterusnya, Zaid Mohd Zin (2007) telah mengarang satu kertas persidangan yang bertajuk 'Kajian Semantik Berteraskan Tesaurus Bahasa Jepun : Pengkodan Kosa Kata Bahasa Melayu – Satu Percubaan'. Beliau melakukan kajian perbandingan kosa kata antara bahasa Melayu dan bahasa Jepun berdasarkan semantik. Dalam kajian ini, satu proses pengkodan telah dijalankan terhadap perkataan-perkataan dalam kosa kata. Ia dikaji mengikut sistem piawai dan keseragaman dalam perbandingan kosa kata.

Selain itu, jurnal bertajuk *Pameran Serta Semantik Dalam Bahasa Melayu Serdang* (Tengku Thyrahaya, 2005) membincangkan semantik yang berfungsi sebagai kajian makna dalam linguistik dan ayat dalam Bahasa Melayu Serdang. Kaedah kualitatif digunakan untuk mengumpul data. Beliau telah menggunakan lisan dan penulisan sebagai sumber pengumpulan data, selain menggunakan Teori Semantik Komposisional. Dapatan kajian menunjukkan bahawa pemeran dan semantik digunakan

secara meluas dalam bahasa Melayu Serdang. Beliau telah memberikan beberapa cadangan seperti para pengkaji boleh membuat perbandingan dengan dialek lain; dan boleh pula memfokus kepada semantik leksikal, makna dan konteks.

Seterusnya, Sakina Sahuri binti Suffian Sahuri (2000) membicarakan kajian metafora berdasarkan kaedah-kaedah semantik. Beliau telah memberi perhatian kepada aspek metafora dalam cerpen Melayu untuk menjelaskan bahawa medan metafora Melayu adalah tetap. Ia terdiri daripada komponen alam dan manusia. Beliau telah mengahwinkan Analisis Fitur Semantik, Analisa Medan Semantik dan Meronim untuk mendapatkan data beliau. Dapatan beliau menunjukkan bahawa medan sumber metafora terdiri daripada manusia dan alam. Ia juga tidak mudah dipisahkan daripada kebudayaan penutur.

Selain itu, Joanna Lwi (2004) membicarakan penggunaan metafora dalam bahasa iklan perniagaan yang menjual barang elektrik serta elektronik. Tesis ini menjurus kepada penggunaan personifikasi dalam penggunaan bahasa iklan dalam surat khabar harian *The Star*. Beliau telah menggunakan kaedah analisis wacana bertulis yang berlandaskan teori Bloomfield (1992). Dapatan beliau menunjukkan bahawa manusia mempunyai kebolehan untuk menginterpretasikan metafora secara seragam.

Sementara itu, Inderawati Zahid (1999) memberi penekankan kepada aspek leksikal yang digunakan di dalam komputer terbitan Dewan Bahasa dan Pustaka pada tahun 1995. Beliau telah menggunakan analisis komponen makna untuk menganalisa data yang dikumpulkan. Beliau telah mengkaji fitur-fitur makna yang dimiliki oleh sesuatu perkataan. Fitur-fitur yang dikaji itu menunjukkan bahawa makna yang terkandung dalam sesuatu perkataan adalah mengikut pola semantik.

Sementara itu, Jonathan Berg (2003) membincangkan semantik ayat. Jonathan mengkaji apakah perbezaan antara semantik yang sebenar dengan semantik kurang tepat dalam

ayat. Dapatan beliau menunjukkan bahawa sesuatu ayat perlu mempunyai semantik yang sebenar mengikut konteks. Daripada kajian ini, beliau mendapati bahawa masalah sebenar terletak kepada penghasilan sesuatu secara serentak. Ia perlu merujuk kepada teori tentang perkataan; bebas daripada sebarang konteks tertentu dan juga teori tentang apa-apa yang dapat disampaikan dalam konteks tertentu.

Seterusnya, S.Nathesan (2003) membicarakan tentang semantik leksikal bahasa Melayu. Dalam kajian ini beliau telah membincangkan perkembangan ilmu semantik yang dilaksanakan oleh ahli bahasa. Data dianalisis secara kualitatif dengan menggunakan Teori Analisis Komponen Makna untuk menganalisa data-data yang dikumpul. Beliau telah menggariskan beberapa teori yang boleh digunakan dalam semantik leksikal bahasa Melayu, seperti Teori Semantik Leksikal, Teori Medan Makna, dan Analisis Komponen Makna. Dapatan kajian menunjukkan bahawa pada tahun 1970-an dan 1980-an, penulisan tentang semantik adalah amat kurang. Kajian semantik ini dilakukan oleh mahasiswa-mahasiswa UKM dan UM. Namun begitu, satu kajian sahaja didapati dilaksanakan dalam laras saintifik dalam bahasa Melayu.

Zaiton Ismail dan rakannya (2005) membincangkan kata majmuk yang terdapat dalam perkamusan. Para pengkaji telah mengkaji kata majmuk dari segi semantik dan pragmatik. Fokus mereka adalah kepada perbezaan pencirian dan penghuraian makna kata majmuk dari segi semantik serta pragmatik. Perbincangan ini merintis jalan kepada pengenalanpastian ciri-ciri kata majmuk yang tepat dan membantu menetapkan penentuan kedudukan kata majmuk dalam perkamusan.

Sementara itu, *Kebolehterjemahan Budaya Tabiat Bahasa Cina-Bahasa Melayu* (Goh Sang Seong, 2012) mengkaji tentang kata,frasa,klausa, dan ayat yang mengandungi unsur tabiat yang dikutip secara manual daripada teks sumber *Shui Hu Zhuan*. Pengkaji telah menggunakan Analisis Komponen Makna untuk menganalisa kata, frasa, klausa

dan ayat semasa penterjemahan. Dapatan kajian menunjukkan bahawa kebanyakan sampel budaya tabiat dalam bahasa Cina tidak dapat diterjemahkan ke dalam bahasa Melayu.

Seterusnya, Gennaro Chierchia (2009) menerangkan semantik kata nama am. Dalam jurnal ini, penulis telah menerokai pandangan yang berbeza terhadap kata nama cecair (air, angin), pes (doh, tanah liat), mineral (emas), dan pelbagai bahan (kayu, tembaga, pasir). Pandangan-pandangan tersebut begitu samar kepada pengkaji, terutamanya dalam hal kata nama am. Oleh itu beberapa kajian dilakukan oleh penulis ke atas kata nama am khasnya cecair (air, angin), pes (doh, tanah liat), mineral (emas), dan pelbagai bahan (kayu, tembaga, pasir). Dapatan menunjukkan bahawa kata nama am sama seperti kata bilangan, dan ini merupakan sebahagian daripada *Universal Grammar*.

Kajian seterusnya ialah Analisis Komponen Makna Dalam Bahasa Jerman (Sjuul Juliana Lendo, 2007). Dalam jurnal ini, penulis menjelaskan hakikat teori Analisis Komponen Makna, yang mana ia adalah satu sistem yang menyampaikan kandungan atau komposisi makna kata yang berhubungan dan dapat diperbandingkan. Pada masa yang sama, ia juga mempunyai kelemahan. Dalam kajian tersebut, beliau menjelaskan bahawa teori ini tidak boleh berdiri sendiri tanpa teori semantik yang lain. Untuk membuktikan hal ini, beliau telah menggunakan perkataan Jerman sahaja iaitu *gehen*, *reiten*, *fahren*, *kriechen*, *schwimmen*, *fleigen* yang dapat menghuraikan ciri-ciri paling khusus.

Selain itu, Maniyarasan (2007) telah membincangkan kata pinjaman bahasa Melayu dalam bahasa Tamil di Malaysia dalam cerpen *Peravaik kataikal* (1986-2004). Dalam tesis ini beliau mengkaji aspek semantik kata pinjaman bahasa Melayu dari bahasa Tamil. Beliau telah menggunakan 96 patah perkataan dengan menggunakan teori analisis makna yang diperkenalkan oleh Nida. Dengan menggunakan kaedah Nida,

beliau telah memfokus kepada pengekalan makna kuantitatif dan pengekalan makna kualitatif. Beliau telah mengasingkan 96 patah perkataan tersebut mengikut kedua-dua bahagian berkenaan. Dapatan kajian menunjukkan bahawa kata pinjaman bahasa Melayu tersebut tidak mengalami sebarang perubahan makna. Walau bagaimanapun, ada beberapa perkataan seperti ‘negeri buang’, ‘bukku kedatangan’, ‘ru:ma mo:ra’, ‘ru:ma panja:an’, ‘ta:na haram’, ‘muka haram’ dan sebagainya mempunyai perluasan makna dan penyempitan makna.

Seterusnya, Ton Ibrahim (1998) membincangkan sekumpulan data dan ungkapan yang sering digunakan oleh kaum Melayu untuk menyatakan perasaan. Ungkapan yang dikaji adalah seperti *sedih, takut, sayang, benci, gembira, rindu, malu, bimbang, marah, cemas, risau, bingung, cemburu* dan lain-lain lagi. Perkataan-perkataan tadi dikaji mengikut dimensi semantik. Kajian ini melibatkan dua bahagian iaitu aspek struktur dan aspek semantik. Aspek struktur dikaji dari segi sistem bunyi dan fonologi manakala aspek semantik dikaji dari segi makna yang dihubungkan dengan benda, peristiwa, proses dan kualiti. Beliau telah menggunakan teori yang diperkenalkan oleh Nida. Kajian beliau merangkumi tujuh komponen seperti komponen peristiwa (permukaan, udara, air); komponen sumber tenaga (bertanya, tarikan bumi); komponen yang melibatkan penggunaan anggota sebagai dorongan (kaki, tangan); komponen berkaitan dengan kontak dan satu permukaan (lari, berjalan, lompat); komponen yang berkaitan dengan jenis kontak dengan permukaan; komponen yang berkaitan dengan konteks yang berulang antara anggota dan permukaan; akhirnya komponen yang berkaitan dengan orientasi arah.

Selain itu, jurnal bertajuk *De-Phrase Extractability And Individual/Property Denotation* (1999) telah menjurus kepada pengkajian frasa *de*. Penulis telah menggunakan Teori *Nominal Denotation Hypothesis (NDH)* untuk menganalisa dua pendekatan yang berbeza iaitu Teori Tatabahasa dan Teori *Head Driven Phrase*

Structure Grammar dalam penggunaan *de*. Beberapa pengecualian bermasalah untuk hierarki tema boleh menyumbang secara langsung kepada *NDH* tetapi satu lagi aspek ialah mengkaji kelakuan *de*-frasa mengenai perkara-perkara umum, pengedaran, aspek, perintah linear, khusus / spesifikasi dan potensi/ kekurangan potensi untuk mempamerkan keaburan *scopal*. Didapati *NDH* tetap serasi dengan aspek-aspek asas sahaja.

Seterusnya, Siegel (2002) membincangkan makna semantik yang terkandung dalam perkataan *Like* dalam perbualan harian remaja perempuan di sekolah (Siegel 2002). Penulis telah menggunakan *Discourse Representation Theory (DRT)*. Setelah beberapa temuduga, beliau telah memperoleh jawapan untuk kajian ini. *Like* digunakan sebagai satu fungsi persetujuan dalam konteks perbualan remaja.

Selain itu, Hasmidar Hassan (2005) meneroka kata hubung *dan* dari segi semantik dan pragmatik. Dapatan beliau menunjukkan bahawa ia mempunyai pelbagai makna seperti kata kerja keadaan yang menyatakan keadaan yang diam. Ia juga berbeza daripada konteksnya. Kajian ini dijalankan secara mendalam dari segi teori, praktis, sifat fungsional dan konteksnya.

Nor Hashimah Jalaluddin dan Ahmad Harith Syah (2009) membincangkan makna imbuhan *peN*. Para pengkaji telah memilih Teori Relevan dan Teori Rangka Rujuk Silang untuk membezakan makna imbuhan *peN* - yang mempunyai makna sebagai manusia, bukan manusia melalui konteks dan atribut. Dapatan kajian menunjukkan bahawa makna imbuhan *peN* - boleh dibahagikan kepada dua bahagian iaitu manusia dan bukan manusia, yang mana bukan manusia boleh dibahagikan kepada bernyawa dan tidak bernyawa.

Penulis yang sama juga mengkaji semantik imbuhan *beR* - (Nor Hashimah Jalaluddin dan rakan-rakan, 2010). Kajian nahu praktis (KNP) ini memberikan makna imbuhan

beR - secara deskriptif dengan berteraskan data korpus yang bersifat kontemporari dan autentik. Ia menggambarkan penggunaan sebenar bahasa oleh penutur natif. Para penulis telah menggunakan Teori Prototaip dan Model Kategori Jaringan Radial. Dapatan kajian menunjukkan bahawa peluasan makna imbuhan *beR* - mempunyai kekuasaan teras dan kekuasaan pinggiran. Perbezaan inilah yang membawa perluasan makna terhadap imbuhan *beR*-.

Mohd Azemi Mohd Yusoff (2003) mengkaji tentang struktur Semantik Kategori *Ada* Berdasarkan Struktur Konseptual Leksikal. Kategori *ada* mempunyai pelbagai tanggapan seperti *ada* sebagai kategori pemerian yang memerikan entiti; yang mana ia juga mempunyai identiti tersendiri dan boleh membentuk struktur ayat tanpa subjek. Oleh itu, penulis ingin memperincikan penggunaan kategori *ada* ini. Beliau telah menggunakan teori struktur semantik untuk memperincikannya. Akhirnya, dapatan menunjukkan bahawa *ada* ialah kategori kata kerja keadaan yang menyatakan keadaan diam.

Seterusnya, Peluasan Makna *Alim*: Analisis Semantik Kognitif (Nor Hashimah Jalaluddin dan rakan-rakan 2012) membincangkan makna semantik yang terdapat dalam kosa kata yang diserap daripada bahasa Arab. Beliau telah membataskan kajian perkataan *Alim* dari segi leksikal, sosio budaya dan pemikiran sahaja. Beliau telah menggunakan teori prototaip untuk mendapatkan maklumat. Dapatan beliau menunjukkan bahawa *Alim* berfungsi sebagai makna pinggiran; sifat; arif ilmu lain; gelaran atau darjat; sebagai kiasan dan firasat.

Selain itu, jurnal yang dikarang oleh Qaid Muhammad dan rakan-rakan (2012) membincangkan perbezaan preposisi *fii* bahasa Arab dalam penggunaan dialek Taizzi dan dialek Yemen. Para pengkaji telah menggunakan Teori Kognitif Tatabahasa untuk mengenalpasti perbezaan tersebut. Dapatan menunjukkan bahawa *fii* mempunyai pelbagai kegunaan dalam kedua-dua dialek tetapi penggunaan ini berbeza daripada skema am. Para pengkaji juga mencadangkan agar kajian ini dilakukan ke atas dialek lain.

Maslida Yusof (2012) membincangkan preposisi *dengan*. Preposisi *dengan* dianggap tidak mempunyai satu perwakilan Struktur Logik yang dasar, sebagaimana yang ditunjukkan oleh enam jenis preposisi. Penggunaan preposisi *dengan* dalam 'penyertaan' yang pelbagai menyebabkan ia tidak dapat dikaitkan dengan posisi penghujahan dalam Struktur Logik. Kajian ini menggariskan sub-kategori sintaksis kata kerja yang boleh dikaitkan dengan Struktur Logik. Untuk mengenal pasti semantiknya, beliau telah menggunakan teori *Role and Reference Grammar* (RRG). Dapatan kajian kualitatif ini menyatakan bahawa preposisi *dengan* boleh hadir dalam semua kata kerja. Ia berperanan sama ada sebagai alat, pelaksana, komiatif dan sebagainya.

Pengkaji yang sama juga telah membuat kajian bertajuk Analisis semantik Preposisi *daripada* dan hubungannya dengan Kata Kerja. Pengkaji telah menunjukkan kepelbagaian peranan preposisi *daripada* yang berkolokasi dengan kata kerja yang muncul bersama-sama klausa. Setelah mengupas jurnal ini, terdapat beberapa dapatan yang mana preposisi *daripada* menunjukkan dua jenis hubungan iaitu sebagai sumber peralihan milik, transformasi dan pemulihan. Ia juga berperanan sebagai sumber dan penghubung di samping berfungsi sebagai kandungan semantik kata kerja iaitu penyempurnaan kausatif.

Maslida Yusuf dan rakan-rakan, (2010) telah menjalankan satu kajian mengenai perkaitan Semantik Kata Kerja Bahasa Banjar Kuala: Satu Analisis Varian Kuin, Banjarmasin. Dalam kajian ini, beliau telah memilih tiga perkataan iaitu *potong*, *bawa* dan *pukul* yang dituturkan oleh masyarakat Banjar Kuala. Tiga perkataan ini dianalisa mengikut Analisis Komponen Makna. Dapatan kajian menunjukkan bahawa kata kerja mempunyai cebisan semantik yang sama iaitu makna konsepnya. Selain itu, semantik yang tertentu mempunyai satu set konsep yang universal dan satu lagi adalah untuk mengkhususkan bagaimana konsep-konsep ini dapat digabungkan bagi tujuan leksikal.

Chen-Sheng (2010) dalam kajian beliau yang bertajuk 'Journal Dimension – Denoting Classifiers in Taiwanese Compound Adjectives' membincangkan denotasi dimensi adjektif besar (*da*) dan kecil (*xiao*) dalam bahasa Taiwan. Beliau mengkaji penggunaan adjektif dari segi sintaksis, morfologi, dan semantik adjektif *da* dan *xiao*. Dapatan beliau menjelaskan bahawa adjektif seperti *da* dan *xiao* tidak boleh ditanda dengan pengelasan yang sesuai. Beliau berpendapat denotasi dimensi adjektif *da* dan *xiao* boleh diambil daripada konteks sahaja.

Indirawati Zahid (1995) membicarakan semantik leksikal dalam Peribahasa Melayu. Beliau memfokuskan penggunaan leksikal kata nama bahagian tumbuh-tumbuhan dan haiwan. Beliau telah menggunakan analisis komponen makna untuk menganalisa makna sesuatu perkataan. Dengan penggunaan teori ini, beliau telah menggambarkan kecekapan berfikir masyarakat Melayu pada zaman dahulu dalam mendapatkan makna yang betul dengan pemilihan kata yang digunakan dalam sesuatu peribahasa. Selain itu, beliau turut memfokuskan makna konotasi golongan kata semantik leksikal yang telah dikategorikan.

Seterusnya, kajian E.Rigoti (2006) membezakan dua kegunaan lembaga denotasi dan konotasi sebagai istilah teknikal dalam semantik. Teori yang digunakan untuk denotasi ialah teori St.Anselm manakala teori Okham digunakan sebagai panduan kepada aspek

konotasi. Dapatan kajian kualitatif ini menunjukkan bahawa makna konotasi mempunyai beberapa ciri seperti sikap, penutur, nilai, emosi, fakta sosial, situasi dan komunikatif. Makna konotasi dapat digolongkan dalam makna bukan usulan. Ia merupakan makna umum sahaja.

Kajian- kajian ini telah membuka mata pengkaji untuk melakukan kajian semantik ke atas frasa nama kebudayaan Tamil. Kebanyakan kajian Maslida Yusof dan rakan-rakan menggunakan perkataan kata kerja , preposisi *dengan* dan *daripada* sebagai sumber kajian. Maka ia mendorong pengkaji memilih frasa nama kebudayaan Tamil dari *blog Thirutamil* sebagai sumber kajian.

2.5 Kerangka Teori

2.5.1 Pengklafikasian Peter Newmark

Peter Newmark (1988) membezakan ‘kebudayaan’ daripada bahasa universal dan individu atau *personal*. Beliau juga menyatakan bahawa terdapat beberapa kebudayaan dan juga sub-kebudayaan di dalam sesuatu bahasa. Namun demikian, menurut beliau, perkataan dialek tidak boleh dikategorikan sebagai perkataan kebudayaan sekiranya perkataan-perkataan itu mewakili bahasa universal. Jika sesuatu perbualan komuniti memberi fokus atau penumpuan terhadap satu topik khas, ia dikenali sebagai ‘fokus kebudayaan’. Pada kebiasaannya, jika terdapat fokus kebudayaan, maka akan berlaku masalah penterjemahan disebabkan oleh wujudnya jurang kebudayaan ataupun adanya jarak antara sumber dan juga bahasa yang disasarkan. Pada hakikatnya, Peter Newmark tidak menafikan bahawa bahasa adalah satu komponen ataupun unsur kebudayaan. Bahasa sememangnya mengandungi semua jenis unsur kebudayaan seperti tatabahasa, kata panggilan dan juga leksis.

Pada umumnya, kebanyakan perkataan ‘kebudayaan’ senang untuk dikenal pasti memandangkan perkataan-perkataan ini ada hubungkaitnya dengan sesuatu bahasa. Menurut beliau, perkataan-perkataan kebudayaan boleh diterjemahkan mengikut lima kategori dan beliau mengadaptasikan ciri-ciri Nida untuk mengkategorikannya.

2.5.1.1 Ekologi

Ciri-ciri Geografi boleh dibezakan daripada unsur-unsur kebudayaan yang lain kerana ia tidak mempunyai nilai-nilai khas dari segi politik dan juga ekonomi. Namun, proses penyebaran dan kepenggunaan sesuatu perkataan kebudayaan itu bergantung kepada kepentingannya kepada sesebuah negara asal dan juga kadar keempunyaannya yang spesifik. Kebiasaan dan pengenalan sesuatu perkataan berfungsi terhadap kepentingan dan kedudukan geografi ataupun politik sesuatu negara. Biasanya, kesemua perkataan ini boleh dialihkan melalui penambahan nilai bebas-kebudayaan terhadap kewujudan perkataan yang baharu terutamanya apabila ia diperlukan di dalam sesuatu teks. Perkataan-perkataan yang digolongkan dalam kategori ekologi berdasarkan kajian Nida adalah musim, hujan, bukit atau gunung pelbagai saiz.

2.5.1.2 Budaya Material

Ciri-ciri Budaya Material dilihat dari segi ‘*makanan*’, ‘*pakaian*’, ‘*rumah dan bandar*’ mahupun ‘*pengangkutan*.’ Menurut Newmark, makanan merupakan unsur yang paling sensitif untuk ramai orang dan juga ia adalah satu sumber ekspresi penting kebudayaan sesebuah negara. Nama-nama yang diberikan untuk sesuatu menu adalah berasaskan kepada ciri-ciri budaya sesebuah negara yang boleh dilihat dalam bentuk menu sesuatu makanan atau masakan. Ia merangkumi unsur-unsur *transparen*, pelbagai bahasa, buku masakan, panduan makanan, brosur pelancong, atau bidang kewartawanan yang mana kepenggunaan perkataan kebudayaan pinjaman untuk makanan menjadi semakin meluas.

Sementara itu, pakaian pula dipengaruhi dan dihubungkan dengan *gender* atau jantina. Dari segi tradisinya, golongan lelaki daripada kelas atasan adalah lebih cenderung kepada budaya Inggeris dan golongan perempuan pula adalah lebih cenderung kepada budaya Perancis. Namun, pakaian kebangsaan tradisional sebagai *sari, kimono, yukata, jubah, kaftan* dan *jeans* tidak pula melalui proses penterjemahan. Pakaian sebagai terminologi kebudayaan boleh diperjelaskan dengan mudah jika perkataan-perkataan tersebut ditambah dengan kata nama atau unsur sesuatu pengelasan. Sememangnya proses ini tidak wujud jika topik perkataan-perkataan ini tidak diminati ramai. Secara umumnya, sesuatu perkataan itu adalah kekal terutamanya melibatkan anggota badan yang bersesuaian dengan perkataan yang digunakan tetapi akan berlaku perubahan apabila bergantung kepada cuaca dan jenis material yang digunakan.

Perkataan-perkataan yang berkaitan dengan bangunan kediaman yang digunakan untuk kegunaan umum seperti *palazzo (large house), hotel, chalet, bungalow* tidak diubah mengikut kebudayaan. Pengangkutan dalam bentuk kenderaan juga mempengaruhi budaya tempat dan jantina. Pada umumnya, nama-nama kereta adalah lebih kepada budaya Amerika yang mana terdapat 26 kata panggilan untuk *kereta* dalam Bahasa Inggeris Amerika. Kebanyakan perkataan bukan sahaja lahir disebabkan oleh cetusan inovasi tetapi juga disebabkan oleh budaya percakapan atau perbualan seseorang penjual kereta.

2.5.1.3 Budaya Sosial

Menurut Newmark, seseorang itu perlu membezakan maksud denotasi dan konotasi terutamanya dalam mengambil kira budaya sosial. Pada umumnya, proses penterjemahan jarang sekali berlaku kerana boleh digunakan secara terus dan boleh diperjelaskan maksudnya berdasarkan fungsi dalam konteks. Perkataan kebudayaan yang menjelaskan aktiviti hiburan di Eropah adalah perkataan-perkataan berkaitan dengan permainan kebangsaan seperti *kriket*, *bull-fighting*, *boule*, *petanque* dan *hockey*.

2.5.1.4 Organisasi Sosial

Gaya hidup politik dan sosial sesebuah negara dilihat dari segi unsur institusi. Kata-kata panggilan orang kenamaan seperti *President*, *Prime Minister*, *King* ataupun nama-nama dalam konteks Parlimen seperti, *Assemblée Nationale*, *Senate* adalah mudah diperlihatkan dan senang diterima oleh budaya sesebuah negara. Nama-nama menteri juga boleh diadaptasikan berdasarkan unsur deskriptif. Antara contoh pengadaptasian yang berlaku ialah *Treasury* kepada *Finance Ministry*, *Home Office* kepada *Ministry of the Interior*, *Chief Justice* kepada *Defence Ministry* ataupun *Ministry of National Defence*. Perkataan-perkataan seperti ini adalah antara beberapa contoh perkataan yang diterima di dalam organisasi sosial.

2.5.1.5 Gestur dan Kebiasaan

Untuk gestur dan kebiasaan, terdapat perbezaan ketara antara penjelasan dan fungsi yang boleh berlaku apabila wujudnya kekeliruan dalam maksud sesuatu perkataan kebudayaan. *Senyum ketika seseorang meninggal dunia*, *tepek tangan dengan nada perlahan untuk menunjukkan kebanggaan*, *meludah untuk merestu*, *menunjukkan ibu jari untuk memberi signal "OK"* adalah antara beberapa perkataan yang diterima dan wujud dalam sesuatu budaya tetapi tidak ada dalam kebudayaan yang lain.

2.6 Kesimpulan

Dalam bab ini pengkaji telah membincangkan sorotan kajian mengikut kata kunci seperti *blog*, kebudayaan, semantik dan pengklasifikasi kebudayaan oleh Peter Newmark. pengklasifikasian ini digunakan dalam kajian ini untuk menganalisa data dalam bab empat.

University of Malaya

BAB 3

METODOLOGI

3.0 Pengenalan

Dalam bahagian ini, pengkaji membincangkan reka bentuk kajian yang merangkumi penggunaan kaedah kajian. Selain itu, pengkaji turut membincangkan pemilihan sampel, instrumen kajian, pengumpulan serta penganalisan data.

3.1 Kaedah Kajian

Kajian ini menggunakan kaedah kualitatif. Data kajian ini dianalisa dan diterangkan secara deskriptif. Pengkaji menganalisa perbezaan maksud dari aspek denotasi. Pengkaji juga merujuk kepada *vazhviyal kalanjiyam*, *kalaikkalanjiyam*, *Pe:ragara:thi*, *Narmathavin Tamil Agarathi* dan *Abithana Sinthamani Tamil Kalaikkalanjim* untuk mengesahkan ketepatan makna. Pengkaji memilih lima buah buku sebagai bahan rujukan untuk memastikan ketepatan dan kebolehpercayaan makna.

Vazhviyal kalanjiyam merupakan sebuah ensaiklopedia yang dikarang oleh sekumpulan pensyarah di *Universiti Tamil di Thanjavu:r*. Ensaiklopedia ini mula dikarang dari tahun 1988 sehingga tahun 1991. Sebanyak sebelas jilid terkandung dalam ensaiklopedia ini, namun kekurangan makna perkataan di dalam ensaiklopedia ini adalah salah satu kelemahan ensaiklopedia ini.

Oleh itu, pengkaji memilih *Kalaikkalanjiyam* sebagai bahan rujukan tambahan. Ia merupakan satu lagi ensaiklopedia alternatif yang menghuraikan makna sesuatu perkataan. *Kalaikkalanjiyam* mengandungi sepuluh jilid. Kedua-kedua ensaiklopedia yang disebut tadi memberi penerangan tentang asal-usul perkataan. *Pe:ragara:thi* ialah sebuah kamus yang mengandungi makna asas sesuatu perkataan. Selain itu, pengkaji juga telah menggunakan *Narmathavin Tamil Agarathi* dan *Abithana Sinthamani Tamil*

Kalaikkalanjim sebagai bahan rujukan tambahan. Kelima-lima buku ini digunakan sebagai bahan rujukan makna denotasi. Pengkaji juga telah merujuk kepada pakar bahasa, Profesor Dr.K.Karunakaran tentang beberapa perkataan yang tidak diberikan makna di dalam kesemua sumber rujukan yang dinyatakan di atas.

3.2 Pemilihan data kajian

Pengkaji akan menggunakan sebanyak sembilan artikel dari *blog Thirutamil* untuk pemilihan dan pengumpulan data. Artikel-artikel dipilih dari blog ini kerana mempunyai penggunaan perkataan atau frasa yang berkisar kepada kebudayaan Tamil. Pengkaji juga menggunakan data dari *blog Thirutamil* kerana ia sentiasa memuat naik artikel-artikel terkini. Artikel-artikel tersebut berkait dengan isu-isu semasa yang berguna untuk guru-guru, ahli-ahli bahasa dan para pelajar. Tambahan pula, artikel-artikel yang dimuat naik berkait rapat dengan bahasa, kebudayaan, etnik, perubatan tradisional, perayaan, pendidikan, permainan tradisional dan sebagainya. Penggunaan frasa nama tentang kebudayaan yang berleluasa di dalam artikel-artikel tersebut menyebabkan pengkaji memilih *blog Thirutamil*.

Perkataan-perkataan berunsurkan kebudayaan yang dipilih daripada artikel-artikel itu telah disahkan oleh Profesor Dr.K.Karunakaran sebagai perkataan-perkataan yang tergolong dalam aspek kebudayaan Tamil. Beliau adalah antara pensyarah jemputan dan sedang berkhidmat di Universiti Malaya semenjak tahun 2009. Beliau mempunyai pengalaman dalam bidang linguistik selama 47 tahun. Beliau juga mempunyai pengalaman mengajar sastera Tamil di India, Amerika dan Malaysia selama 47 tahun.

Oleh itu, pengkaji telah memilih beliau untuk mengesahkan perkataan-perkataan berunsurkan aspek kebudayaan Tamil yang dipilih. Pengkaji telah memilih sebanyak 300 patah perkataan dan membuat pengesahan dengan Dr.K.Karunakaran tentang makna-makna kosa kata tersebut. Beliau telah mengesahkan sebanyak 103 perkataan sebagai frasa nama berunsurkan kebudayaan Tamil daripada artikel-artikel yang telah dipilih.

3.3 Pemilihan Sampel

Blog ini mempunyai pelayar yang ramai iaitu 855 orang pada 14 Disember 2012. Seramai 30 orang telah dipilih daripada kumpulan itu untuk menyertai kajian ini. 15 orang daripada mereka ialah guru-guru lelaki dan 15 orang lagi ialah guru-guru wanita yang berumur antara 25 dan 45 tahun. Pengkaji memilih golongan guru kerana bilangan mereka paling ramai dalam *blog Thirutamil*. Tambahan pula, mereka yang dipilih ialah penutur natif bahasa Tamil. Mereka sentiasa menggunakan bahasa Tamil dalam kehidupan harian mereka. Selain itu, mereka turut mempunyai pengalaman yang luas dalam pengajaran dan pembelajaran sesuatu mata pelajaran dalam bahasa Tamil. Mereka juga berpendidikan bahasa Tamil secara formal di peringkat sekolah rendah.

3.4 Instrumen Kajian

Penyelidik telah menggunakan instrumen Jadual pengklasifikasian frasa nama budaya dan soal selidik elektronik untuk mengumpul data yang relevan dan sesuai untuk kajian ini. Instrumen-instrumen ini telah dibina oleh pengkaji dan disemak oleh penyelia untuk mendapatkan pengesahan instrumen.

3.4.1 Jadual Pengklasifikasian Frasa Nama Budaya

Instrumen ini digunakan untuk mengklasifikasi frasa nama kebudayaan Tamil yang digunakan dalam *blog Thirutamil*. Untuk tujuan ini, pengkaji menggunakan aspek Newmark. Newmark membahagikan domain kebudayaan kepada lima bahagian seperti yang dibincangkan dalam bab 2 iaitu “Ekologi, Budaya material, Budaya sosial, Organisasi sosial serta Gestur dan kebiasaan.” Pengkaji telah mengkategorikan perkataan-perkataan kebudayaan dari *blog Thirutamil* Tamil mengikut kerangka Newmark.

3.4.2 Soal selidik elektronik

Pengkaji telah menggunakan satu soal selidik untuk menyelami tahap kefahaman pelayar *blog Thirutamil* tentang perkataan-perkataan yang berkaitan dengan kebudayaan Tamil. Soal selidik melalui media elektronik itu mempunyai 103 patah perkataan yang telah disenaraikan dan pengkaji meminta para pelayar *blog* menulis makna berdasarkan sembilan artikel yang disertakan bersama-sama. Sebanyak 103 frasa nama dipilih daripada sembilan artikel tersebut. Soal selidik ini telah dihantar melalui e-mel kepada 60 orang pelayar. 40 orang pelayar telah menghantar kembali e-mel tersebut dengan mengisi jawapan-jawapan berkenaan *blog Thirutamil*. Pengkaji hanya memilih 30 set jawapan sahaja. Sampel-sampel dipilih mengikut beberapa kriteria yang dinyatakan dalam bahagian 3.3 (pemilihan sampel) supaya data yang terkumpul adalah sah dan boleh dipercayai.

Soal selidik elektronik ini mempunyai 2 bahagian iaitu bahagian A dan B. Bahagian A memerlukan subjek mengisi maklumat latar belakang demografi mereka. Sebelum proses pengumpulan data, pengkaji menjelaskan tata tertib atau etika menjawab soal selidik kepada responden seperti yang dinyatakan oleh Cresswell (2012). Pengkaji memberi penerangan kepada mereka bahawa segala data yang terkumpul adalah sulit

dan tanggungjawab pengkaji adalah untuk menggunakannya bagi tujuan kajian ini sahaja. Pengkaji juga turut menerangkan tujuan kajian ini kepada responden untuk mendapatkan kebolehpercayaan daripada mereka. Sebanyak 6 item dikemukakan untuk mengetahui latar belakang sebenar para pelayar *blog*. Item-item adalah seperti berikut:

Soalan 1-Umur

Soalan 2-Jantina

Soalan 3-Kelayakan akademik tertinggi

Soalan 4-Kelayakan Bahasa Tamil tertinggi

Soalan 5-Bahasa pertuturan di rumah

Soalan 6-Kekerapan mereka membaca artikel-artikel dalam *blog Thirutamil*

Bahagian B bertujuan memperolehi data yang relevan mengenai makna denotasi para pelayar *blog*. Sebanyak 103 frasa nama kebudayaan Tamil telah dipilih untuk mengkaji makna sebenar denotasi frasa nama kebudayaan Tamil dengan makna yang difahami oleh pelayar *blog Thirutamil*. Para responden telah mengisi maksud yang disenaraikan dalam borang soal selidik elektronik seperti mana yang telah dipersetujui.

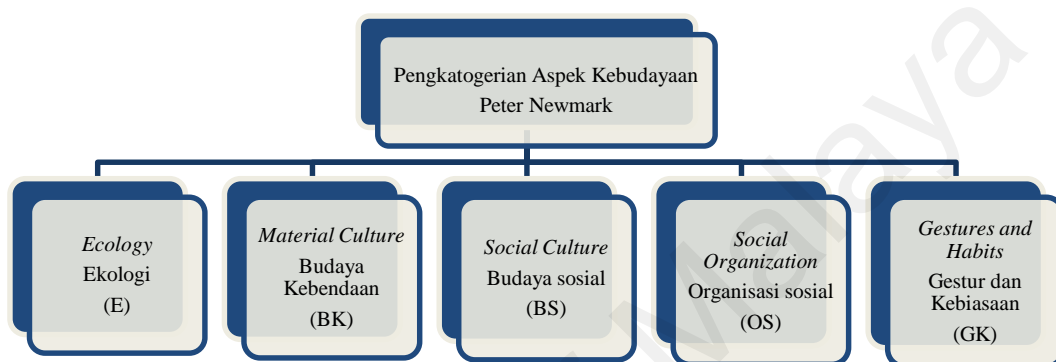
3.5 Penganalisan Data

Penganalisan data merupakan nadi kepada sesuatu kajian. Penganalisan data yang tepat dan betul adalah penting dalam menentukan kesahihan jawapan bagi persoalan kajian yang telah dikemukakan dalam Bab 1 (m/s:12). Segala dapatan kajian ditafsirkan secara deskriptif dan terperinci dalam Bab 4 untuk tujuan penganalisan data dan untuk menjawab persoalan kajian.

3.5.1 Persoalan Kajian 1

Persoalan pertama berkisar kepada pengelasan perkataan atau frasa kata nama kebudayaan dengan menggunakan aspek Newmark seperti yang ditunjukkan dalam Rajah 3.1.

Rajah 3.1 Pengkategorian Kebudayaan Peter Newmark.



Jadual 3.1 Contoh Jadual Persoalan Kajian 1

Berikut adalah contoh jadual yang digunakan untuk menjawab persoalan kajian 1.

Bil	Kata/frasa kebudayaan	nama	Pengkategorian Newmark				
			E	BK	BS	OS	GK
1	<i>va:zhaip pazham</i>		+	-	-	-	-
2	<i>kaRive:ppilai</i>		+	-	-	-	-
3	<i>thuLachi</i>	<i>sediyin</i>	+	-	-	-	-
4	<i>murunggaik ki:rai</i>		+	-	-	-	-
5	<i>ki:zha: ñelli</i>		+	-	-	-	-
6	<i>maruthaNi</i>		+	-	-	-	-

3.5.2 Persoalan Kajian 2

Persoalan kajian kedua pula bertujuan untuk menjelaskan perbezaan makna frasa nama kebudayaan Tamil yang difahami oleh para responden kajian *blog Thirutamil*. Pengkaji telah mengumpul data daripada 30 orang responden yang berumur antara 25 hingga 45 tahun. Seterusnya, pengkaji telah mengumpul makna sebenar perkataan/frasa nama kebudayaan Tamil daripada *vazhviyal kalanjiyam, kalaikkalanjiyam, Pe:ragara:thi, Narmathavin Tamil Agarathi* dan *Abithana Sinthamani Tamil Kalaikkalanjim* untuk menganalisa perbezaan makna. Setiap makna perkataan yang diberikan oleh pelayar itu dibandingkan dengan makna denotasi daripada kamus-kamus, dan data dianalisa seperti yang ditunjukkan dalam Jadual 3.2.

Jadual 3.2 Contoh Jadual Persoalan Kajian 2

Denotasi perkataan <i>maaNikkam</i>	Bil R	Makna Responden	Beza
Makna Kamus	R1	Makna R1	<input checked="" type="checkbox"/>
	R2	Makna R2	<input type="radio"/>
	R3	Makna R3	<input checked="" type="checkbox"/>
	R4	Makna R4	<input type="checkbox"/>
	R5	Makna R5	<input type="checkbox"/>

Dalam persoalan kajian kedua ini, pengkaji membincangkan perbezaan makna yang difahami oleh 30 orang responden berbanding dengan makna yang terkandung dalam kamus. Sebanyak 103 patah perkataan / frasa nama kebudayaan Tamil dianalisa untuk menjawab persoalan kajian kedua.

3.4 Kesimpulan

Metodologi merupakan tulang belakang sesuatu kajian. Metodologi yang betul dan tepat akan mempengaruhi kesahihan sesuatu kajian. Oleh itu, beberapa teknik dan cara telah dipraktikkan dalam kajian ini untuk menganalisa data bagi menjawab dua persoalan kajian.

BAB 4

PENGANALISAN DATA

4.0 Pengenalan

Bab ini akan menerangkan penganalisan data secara mendalam. Pengkaji telah menganalisa perkataan dan frasa nama kebudayaan Tamil untuk mengetahui jenis-jenis perkataan dan frasa nama kebudayaan yang digunakan dalam *blog Thirutamil*. Pengkaji telah mengkaji semantik iaitu makna denotasi yang terkandung dalam frasa nama kebudayaan Tamil yang dikumpul daripada *blog Thirutamil*. Selain itu, pengkaji turut menganalisa perbezaan pemahaman perkataan/frasa nama kebudayaan. Data telah dikumpul melalui soal selidik. Soal selidik ini telah dianalisa untuk mendapatkan perbezaan makna 103 perkataan/frasa nama kebudayaan Tamil.

4.1 Pengkategorian frasa nama kebudayaan

Pengkaji telah menganalisa penggunaan jenis-jenis kata dan frasa nama kebudayaan Tamil yang digunakan dalam *blog Thirutamil* seperti yang dinyatakan dalam Bab 1 (m/s13). Frasa nama yang berkaitan dengan kebudayaan boleh dibahagikan kepada dua bahagian. Dalam bahagian pertama, perkataan atau frasa kebudayaan yang hanya dapat dikategorikan dalam satu aspek atau unsur kebudayaan sahaja. Bahagian kedua pula perkataan atau frasa kebudayaan yang dapat dikategorikan dalam dua atau tiga aspek kebudayaan yang diperkenalkan oleh kerangka kebudayaan Peter Newmark seperti yang dinyatakan dalam Bab 2 (m/s 45).

4.1.1 Pengklasifikasian frasa nama yang terdapat dalam *blog Thirutamil* yang dapat dikategorikan mengikut kerangka Peter Newmark dalam satu aspek kebudayaan sahaja

Jadual 4.1 Pengklasifikasian Frasa Nama Dalam Satu Aspek Kebudayaan

Bil	Kata/frasa nama kebudayaan	Komponen makna				
		E	BK	BS	OS	GK
1	<i>tholka:piyam</i>	-	-	-	+	-
2	<i>tholka:piyara:l</i>	-	-	-	+	-
3	<i>kumarikko:du</i>	+	-	-	-	-
4	<i>kumari</i>	+	-	-	-	-
5	<i>paqRuLi</i>	+	-	-	-	-
6	<i>muchangga marabu</i>	-	-	-	+	-
7	<i>thalaichchanggam</i>	-	-	-	+	-
8	<i>idaichchanggam</i>	-	-	-	+	-
9	<i>kadaichchanggam</i>	-	-	-	+	-
10	<i>kuRuñthogai</i>	-	-	-	+	-
11	<i>ñaRRiNai ña:nu:Ru</i>	-	-	-	+	-
12	<i>puRRaña:nu:Ru</i>	-	-	-	+	-
13	<i>paripa:dal</i>	-	-	-	+	-
14	<i>saiva samayatha:rgalukkum</i>	-	-	-	+	-
15	<i>iRaiyana:r kaLaviyalurai</i>	-	-	-	+	-
16	<i>ñakki:rar</i>	-	-	-	+	-
17	<i>ahaththiyana:r</i>	-	-	-	+	-
18	<i>thiriburam eriththa virisadaik kadavuL</i>	-	-	-	+	-
19	<i>kunReRiñtha kumarave:l</i>	-	-	-	+	-
20	<i>muthuñ:rai</i>	-	-	-	+	-
21	<i>muthukurugu</i>	-	-	-	+	-
22	<i>ñeduñthogai ña:nu:Ru</i>	-	-	-	+	-

23	<i>aingguRuñu:Ru</i>	-	-	-	+	-
24	<i>ku:ththu</i>	-	-	-	+	-
25	<i>vari</i>	-	-	-	+	-
26	<i>siRRisai</i>	-	-	-	+	-
27	<i>pe:risai</i>	-	-	-	+	-
28	<i>bavaNañthi munivar</i>	-	-	-	+	-
29	<i>ñannu:l</i>	-	-	-	+	-
30	<i>vi:raso:zhiyam</i>	-	-	-	+	-
31	<i>ya:pparunggalam</i>	-	-	-	+	-
32	<i>ya:pparunggalaka:rigai</i>	-	-	-	+	-
33	<i>thaNdiyalingga:ram</i>	-	-	-	+	-
34	<i>puRaporuL veNba:ma:lai</i>	-	-	-	+	-
35	<i>thoNNu:l viLakkam</i>	-	-	-	+	-
36	<i>ilakkaNa viLakkam</i>	-	-	-	+	-
37	<i>ya:ppu</i>	-	-	-	+	-
38	<i>aNi</i>	-	-	-	+	-
39	<i>vaLLala:r</i>	-	-	-	+	-
40	<i>samayap pu:sal</i>	-	-	-	+	-
41	<i>saiva ve:tha:ñthigaLukkum siththa:ñthigaLukkum</i>	-	-	-	+	-
42	<i>saiva vadakalaiya:LargaLukkum thenkalaiya:LargaLukkum</i>	-	-	-	+	-
43	<i>sa:ththirangaL</i>	-	-	-	+	-
44	<i>pura:Nanggal</i>	-	-	-	+	-
45	<i>ithiha:sanggaL</i>	-	-	-	+	-
46	<i>ko:ththira kulappirivugaL</i>	-	-	-	-	+
47	<i>siththar</i>	-	-	-	+	-
48	<i>palaña:L paddini</i>	-	-	-	+	-
49	<i>thava nja:nigaL</i>	-	-	-	+	-
50	<i>uNNa:virathaththaiyum</i>	-	-	-	+	-

51	<i>pe:sa:virathaththaiyum</i>	-	-	-	+	-
52	<i>ma:rgazhi</i>	-	-	-	+	-
53	<i>veppilai maram</i>	+	-	-	-	-
54	<i>vilva ilaiyil maruththuvam</i>	-	-	-	+	-
55	<i>thi:rttham</i>	-	-	-	+	-
56	<i>va:zhaippazham</i>	+	-	-	-	-
57	<i>vazhai maram</i>	+	-	-	-	-
58	<i>kaRive:ppilai</i>	+	-	-	-	-
59	<i>thuLasi sediyin ilaigaL</i>	+	-	-	-	-
60	<i>Injchich sediyil</i>	+	-	-	-	-
61	<i>manjchaL sediyin</i>	+	-	-	-	-
62	<i>murunggaik ki:rai</i>	+	-	-	-	-
63	<i>ki:zha ñelli</i>	+	-	-	-	-
64	<i>siththa maruththuvam</i>	-	-	+	-	-
65	<i>thai</i>	-	-	-	+	-
66	<i>thamizh vaNihargal</i>	-	-	+	-	-
67	<i>so:zhar ka:laththil</i>	-	-	-	+	-
68	<i>siva:layam</i>	-	-	-	+	-
69	<i>pa:Ndiyap pe:rarasu</i>	-	-	-	+	-
70	<i>so:zharka:la siRpanggaL</i>	-	-	-	+	-
71	<i>thamizh kalveddu</i>	-	-	-	+	-
72	<i>sivan ko:yil</i>	-	-	-	+	-
73	<i>kummippa:ddu</i>	-	-	-	+	-
74	<i>ko:yil thiruvizha</i>	-	-	-	+	-
75	<i>pathinen siththar pa:dalgaL</i>	-	-	-	+	-
76	<i>a:dima:tham</i>	-	-	-	+	-
77	<i>senggo:Niyamman</i>	-	-	-	+	-
78	<i>ma:Nikkam</i>	+	-	-	-	-

79	<i>pon</i>					
		+	-	-	-	-
80	<i>veLLi</i>					
		+	-	-	-	-
81	<i>paruththi</i>					
		+	-	-	-	-
82	<i>Paddu</i>					
		+	-	-	-	-
83	<i>tha:niya vahai</i>					
		+	-	-	-	-
84	<i>maNap po:ruLgaLai</i>					
		+	-	-	-	-
85	<i>pa:vaikkuththu</i>					
		-	-	-	+	-
86	<i>paLLa:ngkuzhi</i>					
		-	-	-	+	-
87	<i>alangga:rap ponggal</i>					
		+	-	-	-	-
88	<i>ko:la:ddam</i>					
		-	-	-	+	-
89	<i>thamizh ezhuchip pa:dal</i>					
		-	-	-	+	-
	Jumlah	20	0	2	66	1
	Peratus %	22.47	0	2.24	74.15	1.12

Singkatan : E-Ekologi (*Ecology*)/ BM-Budaya Material (*Material Culture*) / BS-Budaya sosial (*Social Culture*)/ OS-Organisasi sosial (*Social Organization*)/GK-Gestur dan Kebiasaan (*Gesturs and Habits*).

Jadual 4.2 Pengklasifikasian Frasa Nama Kebudayaan Dalam Blog *Thirutamil* Mengikut Kerangka Newmark Dalam Peratus

No	Kategori perkataan kebudayaan	Jumlah	%
1	Ekologi	20	22.47
2	Budaya Kebendaan	0	0
3	Budaya Sosial	2	2.24
4	Organisasi Sosial	66	74.15
5	Gestur dan Kebiasaan	1	1.12
Jumlah		89	100

Jadual-jadual 4.1 dan 4.2 dapat merumuskan bahawa 22.47% perkataan/ frasa nama kebudayaan dapat dikategorikan dalam aspek ekologi. 2.24% perkataan dapat dikategorikan dalam aspek budaya sosial. 74.15% perkataan pula dapat dikategorikan dalam aspek organisasi sosial. 1.12% perkataan pula dapat dikategorikan dalam aspek gestur dan kebiasaan.

4.1.2 Pengklasifikasian frasa nama yang terdapat dalam *blog Thirutamil* yang dapat dikategorikan mengikut kerangka Newmark dalam dua aspek kebudayaan sahaja

Jadual 4.3 Pengklasifikasian Frasa Nama Dalam Dua Aspek Kebudayaan

Bil	Kata/frasa nama kebudayaan	Komponen makna				
		E	BM	BS	OS	GK
1	<i>aRainja:nkayiRu</i>	-	-	-	+	+
2	<i>athiga:lai thuyil ezhuthal</i>	-	-	-	+	+
3	<i>vi:ddu va:salil ko:lam</i>	-	-	-	+	+
4	<i>uNavuk kodai</i>	-	-	-	+	+
5	<i>vazhai ilaiyil uNbavargaLin</i>	+	-	-	-	+
6	<i>manjchaL pu:si kuLikka uthavum</i>	+	-	-	-	+
7	<i>manjchaL ñi:ra:dduthal</i>	+	-	-	-	+
8	<i>iddili</i>	+	+	-	-	-
9	<i>veRRilaip pa:kku maRRi thirumanam seyvathu</i>	+	-	-	-	+
10	<i>marutha:Ni</i>	+	-	-	-	+

Sepuluh perkataan/frasa nama daripada seratus tiga perkataan dapat dikategorikan dalam dua aspek. Empat patah perkataan/frasa nama (40%) terkandung dalam dua aspek yang sama iaitu OS (Organisasi Sosial) dan GK (Gestur dan Kebiasaan). Lima patah perkataan/frasa nama (50%) terkandung dalam dua aspek yang lain iaitu E (Ekonomi) dan GK (Gestur dan Kebiasaan). Sepatah perkataan (10%) pula terkandung dalam aspek E (Ekonomi) dan GK (Gestur dan Kebiasaan).

4.1.3 Pengklasifikasian Frasa Nama Yang Terdapat Dalam *Blog Thirutamil* Yang Dapat Dikategorikan Mengikut Kerangka Newmark Dalam Tiga Aspek Kebudayaan Sahaja

Jadual 4.4 Pengklasifikasian Frasa Nama Dalam Tiga Aspek Kebudayaan

Bil	Kata/frasa nama kebudayaan	Komponen makna				
		E	BM	BS	OS	GK
1	<i>veLLik kodi</i>	+	-	-	+	+
2	<i>kuththuviLakku</i>	+	-	-	+	+
3	<i>ko:lam po:duthal</i>	+	-	-	+	+
4	<i>thoraNam kadduthal</i>	+	-	-	+	+

Empat perkataan/frasa daripada seratus tiga perkataan/frasa dapat dikategorikan dalam tiga aspek. 100% perkataan tersebut dapat dikategorikan dalam aspek *ekologi*, *organisasi sosial* dan *habit* ataupun *kebiasaan*.

4.2 Perbezaan Makna Denotasi Frasa Nama Kebudayaan Tamil dengan Makna yang Difahami oleh Pelayar *Blog Thirutamil*

Pengkaji telah menganalisa perbezaan makna yang difahami oleh pelayar. Kefahaman makna denotasi mereka dinilai dengan menggunakan denotasi yang terdapat dalam ensaiklopedia, kamus dan pakar bahasa untuk menilai perbezaan makna. Jadual-jadual dibawah akan menunjukkan perbezaan pemahaman makna daripada responden yang dipilih. R dikenali sebagai responden. Para responden diberikan nombor seperti R1, R2, R3, R4 hinggalah ke-R30.

4.2.1 Kategori frasa nama dalam aspek ekologi

Jadual 4.5 Perbezaan Kefahaman Makna Denotasi Responden *Blog* bagi Perkataan *ma:Nikkam*

Perkataan - makna denotasi	R	Makna Responden	Beza
<i>ma:Nikkam</i> - <i>karunjchivappu ñirathil</i> <i>irukkum vilai uyarnta</i> <i>kal.</i> (Narmatha, 2010:734) <i>ma:Nikkam</i> bermaksud batu berwarna muda tua yang berharga tinggi.	R1	<i>ñavakaRkalil onRu</i>	⊙
	R2	<i>kal</i>	⊙
	R3	<i>ñavakaRkalil oRuvagai</i>	⊙
	R4	<i>oRu vagai ñavarattinam</i>	⊙
	R5	<i>kal</i>	⊙
	R6	<i>manitharin peyar</i>	⊗
	R7	<i>manitharin peyar</i>	⊗
	R8	-	■
	R9	-	■
	R10	<i>oRu kal</i>	⊙
	R11	<i>oRu kal</i>	⊙
	R12	<i>kal</i>	⊙
	R13	-	■
	R14	<i>sivappu ñiRam koNda kal</i>	☑
	R15	<i>sivappu ñiRam koNda kal</i>	☑
	R16	<i>oRuvitha viLaiyurntha</i> <i>ñavarathina kal</i>	☑
	R17	<i>peyar</i>	⊗
	R18	<i>viLaiyurntha ñavarathina kal</i>	⊗
	R19	<i>kal</i>	⊙
	R20	<i>ñavarathina kaRkaLil onRu</i>	⊙
	R21	<i>rathina kal</i>	⊙
	R22	<i>ñavarathina kaRkaLil onRu</i>	⊙
	R23	<i>kal</i>	⊙
	R24	<i>kal</i>	⊙
	R25	<i>pachchaik kal</i>	⊗
	R26	<i>oRuvitha viLaiyurntha</i> <i>ñavarathina kal</i>	⊙
	R27	<i>peyar</i>	⊗
	R28	<i>ñabarudaiya peyar</i>	⊗
	R29	<i>peyar</i>	⊗
	R30	<i>ñavarathina kal</i>	⊙
Bil	Kategori	Responden	Peratus
1	Tepat ☑	3	10
2	Kurang tepat ⊙	16	53.33
3	Langsung tidak tepat ⊗	7	23.33
4	Langsung tidak faham ■	3	10
	Jumlah	30	100

Jadual 4.6 Perbezaan Kefahaman Makna Denotasi Responden *Blog* bagi Perkataan *paruththi*

Perkataan - makna denotasi	R	Makna Responden	Beza	
<i>paruththi- panju viLaiyum sedi (Lifco 1966:448)</i> <i>paruththi</i> bermaksud pokok kapas.	R1	<i>panju</i>	⊙	
	R2	<i>a:dai</i>	☒	
	R3	<i>panju</i>	⊙	
	R4	<i>panju</i>	⊙	
	R5	<i>a:dai</i>	☒	
	R6	<i>panju</i>	⊙	
	R7	<i>panju</i>	⊙	
	R8	<i>thuNi</i>	☒	
	R9	<i>oru vagai thuNi</i>	☒	
	R10	<i>panju</i>	⊙	
	R11	<i>panju</i>	⊙	
	R12	<i>thuNi</i>	☒	
	R13	<i>thuNi</i>	☒	
	R14	<i>panju</i>	⊙	
	R15	<i>panju</i>	⊙	
	R16	<i>ka:ddan</i>	⊙	
	R17	<i>ñu:l</i>	☒	
	R18	<i>ka:ddan</i>	⊙	
	R19	<i>koddai</i>	☒	
	R20	<i>a:dai</i>	<i>ñeyvathaRkup</i>	⊙
			<i>payanpadum oruvagai panju</i>	
	R21	<i>panju</i>		⊙
	R22	<i>panju</i>		⊙
	R23	<i>a:dai</i>		☒
	R24	<i>ñu:l</i>		☒
	R25	<i>ñu:l edukkaLa:m</i>		☒
	R26	<i>ñu:l uruva:gath thevaippadum</i>		⊙
	R27	<i>panju</i>		⊙
	R28	<i>panju</i>		⊙
	R29	<i>ñu:l</i>		☒
R30	<i>ka:ddan</i>		⊙	
Bil	Kategori	Responden	Peratus	
1	Tepat <input checked="" type="checkbox"/>	0	0	
2	Kurang tepat <input type="radio"/>	18	60	
3	Langsung tidak tepat <input checked="" type="checkbox"/>	12	40	
4	Langsung tidak faham <input type="checkbox"/>	0	0	
	Jumlah	30	100	

Jadual 4.7 Perbezaan Kefahaman Makna Denotasi Responden *Blog* bagi Frasa *maNap poruLkaLai*

Perkataan - makna denotasi	R	Makna Responden	Beza
<p><i>maNap poruLkaLai</i> – <i>samayalukkuch cherkkappadum va:sanaip porudkkaL.</i> (Dr.Karunakaran, 2012)</p> <p><i>maNap poruLkaLai</i> bermaksud rempah ratus yang digunakan dalam masakan.</p>	R1	<i>thirumaNattiRkkp payanpadum</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R2	<i>thiravam</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R3	<i>thirumaNattiRkkp payanpadum poruL</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R4	<i>va:sanaip poruL</i>	<input type="radio"/>
	R5	<i>va:sanaip poruLgaL</i>	<input type="radio"/>
	R6	<i>thiravam</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R7	<i>thiravam</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R8	<i>va:sanaip poruL</i>	<input type="radio"/>
	R9	<i>va:sanaith thiraviyam</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R10	<i>samayalukkup payanpaduttatal</i>	<input type="radio"/>
	R11	<i>samayalukkup payanpaduttatal</i>	<input type="radio"/>
	R12	<i>va:sanaip poruL</i>	<input type="radio"/>
	R13	<i>va:sanaip poruL</i>	<input type="radio"/>
	R14	<i>va:sanaip poruLgaL</i>	<input type="radio"/>
	R15	<i>va:sanaip poruLgaL</i>	<input type="radio"/>
	R16	<i>va:sanai aLikkavalla samayal porudkaL</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R17	<i>va:sanaip poruLgal</i>	<input type="radio"/>
	R18	<i>va:sanai tarum samayal porudkaL</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R19	<i>va:sanai samayal porudkaL</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R20	<i>thirumaNattiRkkp thevaiya:na poruL</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R21	<i>va:sanai porudkaL</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R22	<i>thirumaNattiRkkup thevaiya:na poruL</i>	<input type="radio"/>
	R23	<i>thiravam</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R24	<i>uNavup porudkaL</i>	<input type="radio"/>
	R25	<i>thirumaNattiRkkup thevaiya:na poruLkal</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R26	<i>thirumaNattiRkkp thevaiya:navai</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R27	<i>thirumaNattiRkkanathu</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R28	<i>thirumaNattiRkkana</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R29	<i>samaiyal porudkaL</i>	<input type="radio"/>
	R30	<i>samaiyal porul</i>	<input type="radio"/>
Bil	Kategori	Responden	Peratus
1	Tepat <input checked="" type="checkbox"/>	4	13.33
2	Kurang tepat <input type="radio"/>	14	46.66
3	Langsung tidak tepat <input checked="" type="checkbox"/>	12	40
4	Langsung tidak faham <input type="checkbox"/>	0	0
	Jumlah	30	100

Jadual 4.8 Perbezaan Kefahaman Makna Denotasi Responden *Blog* bagi Perkataan *paqRuLi*

Perkataan - makna denotasi	R	Makna Responden	Beza
<p><i>paqRuLi</i>- <i>paqRuLi</i> <i>a:Ru</i>. <i>ithu vadimbalamba ninRa pa:Ndiyan enbavana:l uNda:kkappaddathu</i>.(kalakkalanjiyam 6, 1959 : 621)</p> <p><i>paqRuLi</i> bermaksud sungai yang dibina oleh <i>vadimbalamba ninRa pa:Ndiyan</i>.</p>	R1	<i>a:Ru</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R2	<i>a:Ru</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R3	<i>a:Ru</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R4	<i>a:Ru</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R5	<i>a:Ru</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R6	-	■
	R7	-	■
	R8	-	■
	R9	<i>a:Ru</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R10	<i>a:Ru</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R11	<i>a:Ru</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R12	-	■
	R13	-	■
	R14	<i>oru vagai a:Ru</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R15	<i>a:Ru</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R16	<i>oru nathiyin peyar</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R17	<i>nathi</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R18	<i>nathiyin peyar</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R19	<i>a:Ru</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R20	<i>Thamizarin piRanthagama:na kumarikaNdattin a:Ru</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R21	<i>a:Ru</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R22	<i>nathi</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R23	<i>a:Ru</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R24	<i>a:Ru</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R25	<i>nathi</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R26	<i>a:Ru</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R27	<i>a:Ru</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R28	<i>oru vagai a:Ru</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R29	<i>a:Ru</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R30	<i>a:Ru</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
Bil	Kategori	Responden	Peratus
1	Tepat <input checked="" type="checkbox"/>	25	83.33
2	Kurang tepat <input type="radio"/>	0	0
3	Langsung tidak tepat <input checked="" type="checkbox"/>	0	0
4	Langsung tidak faham <input type="checkbox"/>	5	16.66
	Jumlah	30	100

Jadual 4.9 Perbezaan Kefahaman Makna Denotasi Responden *Blog* bagi Perkataan *kaRive:pplai*

Perkataan - makna denotasi	R	Makna Responden	Beza l
<p><i>kaRive:pplai</i> – <i>va:sanaikku ena kaRi, kuzambu po:nRvaRRil serkkappadum oru siRiya ilai</i> (Narmatha 2010: 245).</p> <p><i>kaRive:pplai</i> bermakna daun kari yang digunakan dalam masakan.</p>	R1	<i>kaRikku uthavum</i>	⊙
	R2	<i>kaRikku suvai serppathu</i>	☒
	R3	<i>kaRikku suvai serppathu</i>	☒
	R4	<i>samayalukku payanpaduththum ilai</i>	⊙
	R5	<i>kaRikku suvai serppathu</i>	☒
	R6	<i>kaRikku suvai serppavai</i>	☒
	R7	<i>kaRikku suvai serppavai</i>	☒
	R8	<i>kaRikku uthavum ilai</i>	⊙
	R9	<i>mu:Ligai sedi</i>	⊙
	R10	<i>kaRikku payanpaduvathu</i>	⊙
	R11	<i>kaRikku payanpaduvathu</i>	⊙
	R12	<i>kaRikku uthavum ilai</i>	⊙
	R13	<i>samaiyalukku uthavum</i>	⊙
	R14	<i>samaiyalil serkkappadum oru ilai</i>	☑
	R15	<i>samaiyalukku uthavum</i>	⊙
	R16	<i>sa:mba:rukku uthavum</i>	⊙
	R17	<i>samaiyalukku payanpadum</i>	⊙
	R18	<i>sa:mba:rukku uthavum ilai</i>	⊙
	R19	<i>samaiyalukku uthavum</i>	⊙
	R20	-	■
	R21	<i>samaiyalukku payanpadum</i>	⊙
	R22	<i>samaiyalukku payanpadum</i>	⊙
	R23	<i>kaRikku suvai serppathu</i>	☒
	R24	<i>thamizargaLin panba:du</i>	⊙
	R25	<i>thamizargaL</i>	⊙
	R26	<i>thamizargaLin panba:du</i>	⊙
	R27	<i>samaiyalukku uthavum</i>	⊙
	R28	<i>oru vagai samaiyal ilai</i>	⊙
	R29	<i>samaiyalukku payanpadubavai</i>	⊙
	R30	<i>samaiyalukku uthavum</i>	⊙
Bil	Kategori	Responden	Peratus
1	Tepat ☑	1	3.33
2	Kurang tepat ⊙	22	73.33
3	Langsung tidak tepat ☒	6	20
4	Langsung tidak faham ■	1	3.33
	Jumlah	30	100

Jadual 4.10 Perbezaan Kefahaman Makna Denotasi Responden *Blog* bagi Frasa *thuLasi sediyin ilaigaL*

Perkataan - makna denotasi	R	Makna Responden	Beza
<p><i>thuLasi sediyin ilaigaL</i> – <i>thuLasi siRu sediya:gum. ithanilaigaL marunthukkup payanpadum</i> (kalakkalanjiyam 6, 1959: 114)</p> <p><i>thuLasi sediyin ilaigaL</i> bermakna daun basil. Daun basil boleh digunakan untuk tujuan perubatan.</p>	R1	<i>latchumy kadadcham</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R2	<i>latchumy kadadcham</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R3	<i>latchumy kadadcham</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R4	<i>mu:ligai sediyil uLLa ilai</i>	<input type="radio"/>
	R5	<i>latchumy kadadcham</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R6	<i>latchumy kadadcham</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R7	<i>latchumy kadadcham</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R8	<i>sediyin ilai</i>	<input type="radio"/>
	R9	<i>mu:ligai</i>	<input type="radio"/>
	R10	<i>thuLasi ilai</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R11	<i>thuLasi ilai</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R12	<i>ilai</i>	<input type="radio"/>
	R13	<i>ilai</i>	<input type="radio"/>
	R14	<i>thuLabam ilaigaL</i>	<input type="radio"/>
	R15	<i>ilai</i>	<input type="radio"/>
	R16	<i>thuLasi ilaigal</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R17	<i>thuLasi ilai</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R18	<i>thuLasi ilaigal</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R19	<i>thuLasi ilai</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R20	-	<input type="checkbox"/>
	R21	<i>thuLasi ilai</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R22	<i>thuLasi ilai</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R23	<i>latchumy kadadcham</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R24	<i>thuLasi ilai</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R25	<i>mu:ligai ilai</i>	<input type="radio"/>
	R26	<i>mu:ligai sedi vagai</i>	<input type="radio"/>
	R27	<i>marunthu sedi</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R28	<i>oru vagai marunthu ilai</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R29	<i>maruthuva sedi</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R30	<i>thuLasi ilai</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
Bil	Kategori	Responden	Peratus
1	Tepat <input checked="" type="checkbox"/>	13	43.33
2	Kurang tepat <input type="radio"/>	9	30
3	Langsung tidak tepat <input checked="" type="checkbox"/>	7	23.33
4	Langsung tidak faham <input type="checkbox"/>	1	3.33
	Jumlah	30	100

Jadual 4.11 Perbezaan Kefahaman Makna Denotasi Responden *Blog* bagi Frasa *murungai ki:rai*

Perkataan - makna denotasi	R	Makna Responden	Beza
<p><i>murungai ki:rai</i> – <i>murungai marathin ilaigala:gum. samaikka uthavum</i> (<i>Kalaikkalanjiyam</i> 8, 1961: 440).</p> <p><i>murungai ki:rai</i> bermaksud sayur <i>murungai</i>. Sayur ini boleh dimasak.</p>	R1	-	■
	R2	-	■
	R3	-	■
	R4	<i>oru vagai thavaram</i>	⊙
	R5	<i>ka:RRu pirachanaiyai pokkavallathu</i>	⊙
	R6	<i>maruthuva gunamudaiya tha:varam</i>	⊙
	R7	<i>maruthuva gunamudaiya tha:varam</i>	⊙
	R8	<i>ki:rai</i>	⊙
	R9	<i>na:ddu ki:rai</i>	⊙
	R10	<i>ki:rai</i>	⊙
	R11	<i>ki:rai</i>	⊙
	R12	<i>ki:rai</i>	⊙
	R13	<i>ki:rai</i>	⊙
	R14	<i>murungai maraththin ilai</i>	☑
	R15	<i>murungai ilai</i>	☑
	R16	<i>murungaiyilai</i>	☑
	R17	<i>mu:ligai ki:rai</i>	⊙
	R18	<i>oru vagai ki:rai</i>	⊙
	R19	<i>murungai ilai</i>	☑
	R20	-	■
	R21	<i>murungai maraththin ilai</i>	☑
	R22	<i>murungai ilai</i>	☑
	R23	-	■
	R24	<i>mu:ligai tha:varam</i>	⊙
	R25	<i>oru vagai ki:rai</i>	⊙
	R26	<i>marunthu sedi</i>	⊙
	R27	<i>marunthu sedi</i>	⊙
	R28	<i>oru vagai uNavu poruL</i>	⊙
	R29	<i>ki:rai vagai</i>	⊙
	R30	<i>murungai ilai</i>	☑
Bil	Kategori	Responden	Peratus
1	Tepat ☑	7	23.33
2	Kurang tepat ⊙	18	60
3	Langsung tidak tepat ☒	0	0
4	Langsung tidak faham ■	5	16.66
	Jumlah	30	100

Jadual 4.5 menunjukkan perkataan kebudayaan *ma:Nikkam* yang terkandung dalam aspek ekologi dan ia menunjukkan perbezaan pemahaman yang begitu ketara. Daripada 30 orang responden, tiga responden (10%) sahaja memberi maksud denotasi yang sebenarnya iaitu 'batu berwarna mudah tua yang berharga tinggi'. 53.33% responden memberi makna yang Kurang Tepat iaitu 'salah satu batu permata daripada sembilan permata', 'batu', dan 'salah satu batu permata'. 23.33% responden pula memberi makna yang Langsung Tidak Tepat. 10% responden Langsung Tidak Faham makna perkataan ini.

Jadual 4.6 menunjukkan bahawa perkataan kebudayaan *paruththi* yang terkandung dalam aspek ekologi memaparkan perbezaan pemahaman yang begitu ketara. Daripada 30 orang responden, tidak ada responden yang memberi makna denotasi perkataan itu dengan tepat. 60% responden memberi makna yang Kurang Tepat iaitu 'kapas', dan 'cotten', manakala 40% responden memberi makna yang Langsung Tidak Tepat seperti 'kain', 'pakaian' serta 'benang'. Dalam jadual ini tiada responden yang Langsung Tidak Faham makna perkataan ini.

Dapatan kajian dalam jadual 4.7 menunjukkan bahawa frasa nama kebudayaan *maNap poruLkaLai* yang terkandung dalam aspek ekologi menunjukkan perbezaan pemahaman yang begitu ketara. Daripada 30 orang responden, tiga orang (13.33%) sahaja responden menepati maksud denotasi yang sebenarnya iaitu 'rempah ratus'. 46.66% responden memberi makna yang Kurang Tepat, manakala 40% responden memberi makna yang Langsung Tidak Tepat. Keadaan ini wujud kerana frasa nama tersebut membawa beberapa makna yang berbeza mengikut keadaan. Makna yang sebenarnya menurut artikel ialah 'rempah ratus'. Seramai 86.66% daripada keseluruhan responden telah memberikan pelbagai makna yang boleh dirumuskan seperti 'minyak wangi, barang-barang keperluan perkahwinan dan barang masakan'.

Seterusnya jadual 4.8 menunjukkan bahawa perkataan kebudayaan *paqRuLi* yang terkandung dalam aspek ekologi memaparkan perbezaan pemahaman yang begitu ketara. Daripada 30 orang responden, seramai 83.33% responden menepati maksud denotasi yang sebenarnya iaitu 'sungai'. 16.66% daripada responden Langsung Tidak Faham makna perkataan ini.

Selain itu, jadual 4.9 menunjukkan bahawa perkataan kebudayaan *kaRive:pplai* yang terkandung dalam aspek ekologi memaparkan perbezaan pemahaman yang begitu ketara. Daripada 30 orang responden, seorang responden (3.33%) sahaja menepati maksud denotasi yang sebenarnya iaitu 'daun kari yang digunakan untuk masakan'. Seramai 73.33% responden memberi makna yang Kurang Tepat iaitu 'membantu kari', 'membantu masakan', serta 'sejenis daun'. Kemudian, 20% responden memberi makna yang Langsung Tidak Tepat seperti 'menambah rasa kari'. Seorang (3.33%) responden Langsung Tidak Faham makna perkataan ini.

Selepas itu, jadual 4.10 membincangkan frasa nama *thuLasi sediyin ilaigaL* yang terkandung dalam aspek ekologi memaparkan perbezaan yang ketara yang mana 43.33% responden memahami frasa ini dengan tepat iaitu daun basil. Jawapan daripada 30% responden adalah kurang tepat iaitu 'sejenis daun herba', 'daun', dan 'herba'. Manakala 23.33% langsung tidak tepat. Pemahaman mereka berbeza iaitu 'Laxmy yang bertuah'. Seorang (3.33%) sahaja langsung tidak faham makna sebenar perkataan tersebut.

Akhirnya, dapatan kajian dalam jadual 4.11 menunjukkan bahawa frasa nama kebudayaan *murungaik kirai* yang terkandung dalam aspek ekologi menunjukkan perbezaan pemahaman yang begitu ketara. Daripada 30 orang responden, tiga orang (23.33%) responden sahaja menepati maksud denotasi yang sebenarnya iaitu 'sayur murungai'. 60% responden memberi makna yang Kurang Tepat iaitu 'sayur', 'sayur tempatan', 'sayur herba', dan sebagainya. Manakala 16.66% responden memberi makna

yang Langsung Tidak Faham. Responden yang Kurang Tepat itu, kemungkinan besar mereka menggunakan sayur ini sebagai herba sahaja untuk selsema dan membersihkan perut.

4.2.2 Kategori Frasa Nama Dalam Aspek Budaya Sosial

Jadual 4.12 perbezaan Kefahaman Makna Denotasi Responden *Blog* bagi Frasa *siththa maruthuvam*

Perkataan - makna denotasi	R	Makna Responden	Beza
<i>siththa maruthuvam</i> – <i>paNdaiyak ka:laththil India muzuvathum siththargaL vaznthu vanthandar. Avargal vaguththathe siththa maruthuvam. Ithu tamil maruthuvam enRum azaippar (Kalaikkalanjiyam 4, 1976: 642).</i> <i>siththa maruthuvam</i> adalah sistem perubatan yang dikendalikan oleh <i>siththar</i> . Ia juga dikenali sebagai perubatan tradisional Tamil.	R1	-	■
	R2	-	■
	R3	-	■
	R4	<i>mu:ligai maruthuvam</i>	☑
	R5	-	■
	R6	<i>mu:ligai maruthuvam</i>	☑
	R7	<i>mu:ligai maruthuvam</i>	☑
	R8	<i>maruthuvam</i>	☑
	R9	<i>thamizar maruthuvam</i>	☑
	R10	<i>iyaRkai maruthuvam</i>	☑
	R11	<i>iyaRkai maruthuvam</i>	☑
	R12	<i>maruthuvam</i>	☑
	R13	<i>marunthu payanpaduvathu</i>	☑
	R14	<i>siththargaL kaiya:Nda maruththuvam</i>	☑
	R15	<i>siththargaL kaiya:Nda maruththuvam</i>	☑
	R16	<i>pa:rambariya maruthuvam/ sigichai</i>	☑
	R17	<i>munivar maruthuvam</i>	☑
	R18	<i>munivar maruthuvam</i>	☑
	R19	<i>siththargaL kaNda maruththuvam</i>	☑
	R20	-	■
	R21	<i>siththargaL marunthu muRai</i>	☑
	R22	<i>munivargaL seyyum maruthuvam</i>	☑
	R23	-	■
	R24	<i>siththargaL marunthu muRai</i>	☑
	R25	<i>pa:rambariya maruthuvam</i>	☑
	R26	<i>thamizargaLin pa:rambariya maruthuvam</i>	☑
	R27	<i>pazangka:laththu maruthuvam</i>	☑
	R28	<i>pazangka:laththu maruthuvam muRai</i>	☑
	R29	<i>pazamaiya:na maruthuvam</i>	☑
	R30	<i>munivar sigichai</i>	☑
Bil	Kategori	Responden	Peratus
1	Tepat ☑	24	80
2	Kurang tepat ⊙	0	0
3	Langsung tidak tepat ☒	0	0
4	Langsung tidak faham ■	6	20
	Jumlah	30	100

Jadual 4.13 Perbezaan Kefahaman Makna Denotasi Responden *Blog* bagi Frasa *thamizh vaNigargaL*

Perkataan - makna denotasi		R	Makna Responden	Beza
<p><i>thamizh vaNigargaL</i> – <i>thamizh ina viya:barigal</i> (Dr.Karunakaran, 2012).</p> <p><i>thamizh vaNigargaL</i> bermaksud peniaga berbangsa Tamil.</p>	R1	<i>viya:ba:ri</i>	⊙	
	R2	-	■	
	R3	-	■	
	R4	<i>thamil viya:ba:rigal</i>	☑	
	R5	-	■	
	R6	<i>thamil viya:ba:rigal</i>	☑	
	R7	<i>thamil viya:ba:rigal</i>	☑	
	R8	<i>viya:ba:rigal</i>	⊙	
	R9	<i>viya:ba:rigal</i>	⊙	
	R10	<i>viya:ba:rigal</i>	⊙	
	R11	<i>viya:ba:rigal</i>	⊙	
	R12	<i>viya:ba:ri</i>	⊙	
	R13	<i>viya:ba:ri</i>	⊙	
	R14	<i>thamil viya:ba:rigal</i>	☑	
	R15	<i>thamil viya:ba:rigal</i>	☑	
	R16	<i>thamil viya:ba:rigal</i>	☑	
	R17	<i>thamil viya:ba:rigal</i>	☑	
	R18	<i>thamil viya:ba:rigal</i>	☑	
	R19	<i>thamil viya:ba:rigal</i>	☑	
	R20	-	■	
	R21	<i>thamil viya:ba:rigal</i>	☑	
	R22	<i>viya:ba:rigal</i>	⊙	
	R23	-	■	
	R24	<i>thamil viya:ba:rigal</i>	☑	
	R25	<i>thamil viya:ba:rigal</i>	☑	
	R26	<i>thamil viya:ba:rigal</i>	☑	
	R27	<i>thamil viya:ba:rigal</i>	☑	
	R28	<i>thamil ña:ddilirunthu vaNigam seyya</i>	☑	
	R29	<i>thamiz pesum viya:ba:rigaL</i>	☑	
	R30	<i>thamil viya:ba:rigal</i>	☑	
Bil	Kategori	Responden	Peratus	
1	Tepat ☑	17	56.66	
2	Kurang tepat ⊙	8	26.66	
3	Langsung tidak tepat ☒	0	0	
4	Langsung tidak faham ■	5	16.66	
	Jumlah	30	100	

Jadual 4.12 menunjukkan frasa nama kebudayaan *siththa maruthuvam* yang terkandung dalam aspek budaya sosial yang memaparkan perbezaan pemahaman yang begitu ketara. Daripada 30 orang responden, dua puluh empat orang responden (80%) menepati maksud denotasi yang sebenarnya iaitu 'sistem perubatan yang dikendalikan oleh *siththar*', 'perubatan tradisional', 'perubatan herba', serta 'perubatan semula jadi'. Seramai 20% responden Langsung Tidak Faham makna perkataan ini. Sementara itu, tiada responden yang memberi makna yang Kurang Tepat dan Langsung Tidak Tepat.

Jadual 4.13 menunjukkan frasa nama kebudayaan *thamil vaNigargal* yang terkandung dalam aspek budaya sosial dan mempunyai perbezaan pemahaman dalam kalangan responden. Daripada 30 orang responden, 56.66% responden menepati maksud denotasi yang sebenarnya iaitu 'perniaga Tamil', dan 'saudagar-saudagar yang bertutur Tamil'. Sementara itu, 26.66% responden memberi jawapan yang tidak tepat seperti 'peniaga'. Jawapan ini dapat dikategorikan sebagai jawapan yang bersifat umum. 16.66% responden Langsung Tidak Faham makna perkataan ini. Manakala, tidak ada seorang pun responden yang memberi makna yang Kategori Langsung Tidak Tepat.

4.2.3 Kategori Frasa Nama Dalam Aspek Organisasi Sosial

Jadual 4.14 Perbezaan Kefahaman Makna Denotasi Responden *Blog* Bagi Frasa *muchangga marabu*

Perkataan - makna denotasi	R	Makna Responden	Beza
<i>muchangga marabu- thamizh marabu</i> (Dr.Karunakaran, 2012)	R1	<i>mu:ndru thamiz sangganggal</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R2	<i>pa:Ndiya mannargaLa:l ñiruvappaddathu</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R3	<i>mu:ndru thamiz sangganggal</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R4	<i>muthalil ñiRuvappadda sanggathhthin vazakkam</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R5	<i>pa:Ndiya mannargaLa:l ñiruvappaddathu</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R6	<i>pa:Ndiya mannargaLa:l ñiruvappaddathu</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R7	<i>pa:Ndiya mannargaLa:l ñiruvappaddathu</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R8	-	<input type="checkbox"/>
	R9	<i>mu:ndru sangganggaLin marabu</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R10	-	<input type="checkbox"/>
	R11	-	<input type="checkbox"/>
	R12	-	<input type="checkbox"/>
	R13	-	<input type="checkbox"/>
	R14	-	<input type="checkbox"/>
	R15	-	<input type="checkbox"/>
	R16	<i>mukka:laththil pazamperum vazakkam</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R17	<i>thamiz vaLarththa sanggam</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R18	<i>pazam perum sanggam</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R19	<i>mu:ndru sanggaththin payan</i>	<input type="checkbox"/>
	R20	<i>muthaR, idai, kadaichsanggam vazakkappadi</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R21	<i>sanggangaLin ñilai</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R22	<i>muthanmaiya:na sanggaththin marabu</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R23	<i>pa:Ndiya mannargaLa:l ñiruvappaddathu</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R24	<i>muthal, idai, kadai</i>	<input type="checkbox"/>
	R25	<i>muthal, idai, kadai</i>	<input type="checkbox"/>
	R26	<i>muthal, idai, kadai</i>	<input type="checkbox"/>
	R27	<i>thonRuthoddu vantha pazakkam</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R28	<i>thonRuthoddu vantha pazakkam</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R29	<i>mu:nRu sanggaththin muRai</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R30	<i>mukka:laththil iyanggiya sanggam</i>	<input type="checkbox"/>
Bil	Kategori	Responden	Peratus
1	Tepat <input checked="" type="checkbox"/>	8	26.66
2	Kurang tepat <input type="checkbox"/>	5	16.66
3	Langsung tidak tepat <input checked="" type="checkbox"/>	10	33.33
4	Langsung tidak faham <input type="checkbox"/>	7	23.33
	Jumlah	30	100

Jadual 4.15 Perbezaan Kefahaman Makna Denotasi Responden *Blog* Bagi Perkataan *kadaichanggam*

Perkataan - makna denotasi	R	Makna Responden	Beza	
<i>kadaichanggam</i> - <i>iRuthichchanggam</i> (Dr.Karunakaran, 2012)	R1	<i>thamizchchanggam</i>	⊙	
	R2	<i>iRuthichchanggam</i>	☑	
	R3	<i>thamizchchanggam</i>	⊙	
	R4	<i>mu:nRavathu kuzumam</i>	☑	
	R5	<i>iRuthichchanggam</i>	☑	
	R6	<i>iRuthichchanggam</i>	☑	
	<i>kadaichanggam</i> bermaksud persatuan <i>thamizh</i> akhir.	R7	<i>iRuthich @ kadaichchanggam</i>	☑
		R8	-	■
	R9	<i>iRuthichchanggam</i>	☑	
	R10	-	■	
	R11	-	■	
	R12	-	■	
	R13	-	■	
	R14	-	■	
	R15	-	■	
	R16	<i>mu:nRavathu thamizchchanggam</i>	☑	
	R17	<i>thamiz kadaichchanggam</i>	☑	
	R18	<i>3-a:m sanggam</i>	☑	
	R19	<i>mu:nRa:m sanggam</i>	☑	
	R20	<i>mudaththiruma:Ran enRa pa:Ndiya mannana:l mathuraiyil tho:RRuvikkappaddathu</i>	☒	
	R21	<i>mu:nRa:m sanggam</i>	☑	
	R22	<i>kadisiya:na sanggam</i>	☑	
	R23	<i>iRuthichchanggam</i>	☑	
	R24	<i>mu:nRa:vathu sanggam</i>	☑	
	R25	<i>mu:nRa:m sanggam</i>	☑	
	R26	<i>mu:nRa:m sanggam</i>	☑	
	R27	<i>3-a:m sanggam</i>	☑	
	R28	<i>muthanmaiya:na amaippu, thamiz vaLarththak ka:langkaL</i>	☒	
	R29	<i>3-a:m sanggam</i>	☑	
	R30	<i>mu:nRavathu thamizchchanggam</i>	☑	
Bil	Kategori	Responden	Peratus	
1	Tepat ☑	19	63.33	
2	Kurang tepat ⊙	2	6.66	
3	Langsung tidak tepat ☒	2	6.66	
4	Langsung tidak faham ■	7	23.33	
	Jumlah	30	100	

Jadual 4.16 Perbezaan Kefahaman Makna Denotasi Responden *Blog* Bagi Perkataan *agathiyana:r*

Perkataan - makna denotasi	R	Makna Responden	Beza
<p><i>agathiyana:r</i> – <i>thamizukku ilakkaNam ezuthiyavar. Agaththiyam enum nu:lai iyaRRiyavar. muthal sanggathil vazhnthavar. (kalakkalanjiyam 8, 1961 : 1)</i></p> <p><i>agathiyana:r</i> bermaksud penulis tatabahasa untuk bahasa Tamil; beliau muncul pada zaman sanggam pertama.</p>	R1	<i>pulavar</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R2	<i>pulavar</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R3	<i>pulavar</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R4	<i>pulavar</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R5	<i>pulavar</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R6	<i>pulavar</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R7	<i>pulavar</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R8	<i>munivar</i>	<input type="radio"/>
	R9	<i>pulavar</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R10	<i>pulavar</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R11	<i>pulavar</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R12	<i>munivar</i>	<input type="radio"/>
	R13	<i>munivar</i>	<input type="radio"/>
	R14	-	<input type="checkbox"/>
	R15	-	<input type="checkbox"/>
	R16	<i>thamiz pulavar</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R17	-	<input type="checkbox"/>
	R18	<i>pulavar</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R19	<i>thamiz pulavar</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R20	<i>pothigai malayil vi:rriruntha siththavaiththiyar</i>	<input type="radio"/>
	R21	<i>munivar</i>	<input type="radio"/>
	R22	<i>munivar</i>	<input type="radio"/>
	R23	<i>muchchanggam paRRiya viriva:na viLakkam tanthavar</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R24	<i>munivar</i>	<input type="radio"/>
	R25	<i>munivar</i>	<input type="radio"/>
	R26	<i>agathiyam nu:la:siriyar</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R27	<i>pulavar</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R28	<i>pulavar, siththa maruththuar</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R29	<i>pulavar</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R30	<i>ilakkaNap pulavar</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
Bil	Kategori	Responden	Peratus
1	Tepat <input checked="" type="checkbox"/>	18	60
2	Kurang tepat <input type="radio"/>	8	26.66
3	Langsung tidak tepat <input checked="" type="checkbox"/>	1	3.33
4	Langsung tidak faham <input type="checkbox"/>	3	10
	Jumlah	30	100

Jadual 4.17 Perbezaan Kefahaman Makna Denotasi Responden *Blog* Bagi Perkataan *muthuṅa:rai*

Perkataan - makna denotasi		R	Makna Responden	Beza
<p><i>muthuṅa:rai</i> – <i>muthaR sanggatha:r iyaRRiya oru thamizh ṅu:l</i> (Abithana, 2009:1615)</p> <p><i>muthuṅa:rai</i> bermaksud karya yang dicipta oleh pendita zaman sanggam pertama.</p>	R1	<i>pulavar</i>	<input checked="" type="checkbox"/>	
	R2	<i>thalaichchanggathil ezuthappadda ṅu:l</i>	<input type="radio"/>	
	R3	<i>thamiz ṅu:l</i>	<input checked="" type="checkbox"/>	
	R4	<i>ṅu:l</i>	<input type="radio"/>	
	R5	-	<input type="checkbox"/>	
	R6	<i>thalaichchanggathil ezuthappadda ṅu:l</i>	<input checked="" type="checkbox"/>	
	R7	<i>thalaichchanggathil ezuthappadda ṅu:l</i>	<input checked="" type="checkbox"/>	
	R8	<i>ṅu:l</i>	<input type="radio"/>	
	R9	<i>ṅu:l</i>	<input type="radio"/>	
	R10	<i>ṅu:l</i>	<input type="radio"/>	
	R11	<i>ṅu:l</i>	<input type="radio"/>	
	R12	<i>ṅu:l</i>	<input type="radio"/>	
	R13	<i>ṅu:l</i>	<input type="radio"/>	
	R14	-	<input type="checkbox"/>	
	R15	-	<input type="checkbox"/>	
	R16	<i>thalaichchanggathil ezuṅṅa ṅu:l</i>	<input checked="" type="checkbox"/>	
	R17	-	<input type="checkbox"/>	
	R18	-	<input type="checkbox"/>	
	R19	<i>Ilakkiya ṅu:l</i>	<input checked="" type="checkbox"/>	
	R20	-	<input type="checkbox"/>	
	R21	-	<input type="checkbox"/>	
	R22	-	<input type="checkbox"/>	
	R23	<i>thalaichchanggathil ezuthappadda ṅu:l</i>	<input checked="" type="checkbox"/>	
	R24	<i>kokku</i>	<input checked="" type="checkbox"/>	
	R25	-	<input type="checkbox"/>	
	R26	<i>kokku</i>	<input checked="" type="checkbox"/>	
	R27	<i>sangga ṅu:l</i>	<input type="radio"/>	
	R28	<i>sangga ka:la seyyulgaL</i>	<input type="radio"/>	
	R29	-	<input type="checkbox"/>	
	R30	<i>ilakkiya ṅu:l</i>	<input type="radio"/>	
Bil	Kategori	Responden	Peratus	
1	Tepat <input checked="" type="checkbox"/>	6	20	
2	Kurang tepat <input type="radio"/>	11	36.66	
3	Langsung tidak tepat <input checked="" type="checkbox"/>	3	10	
4	Langsung tidak faham <input type="checkbox"/>	10	33.33	
	Jumlah	30	100	

Jadual 4.18 Perbezaan Kefahaman Makna Denotasi Responden *Blog* Bagi Frasa *ṅaRRinai ṅa:nu:Ru*

Perkataan - makna denotasi	R	Makna Responden	Simbol
<p><i>ṅaRRinai ṅa:nu:Ru</i> – <i>sangga ilakkiyanggaLil edduththogaiyil ondru. ainthiNaikaLaip paRRik ku:Riya ṅu:l. Ithu kadaichanggaththaral kaiyaaLappaddathu. (Abithana, 2009:1150)</i></p> <p><i>ṅaRRinai ṅa:nu:Ru</i> bermaksud salah satu karya daripada <i>edduththogai</i> (karya bahasa Tamil). Ia membincangkan kelakuan. Ia digunakan pada zaman sanggam akhir.</p>	R1	<i>ṅu:l</i>	⊙
	R2	<i>9 adi muthal 12 adigaL varai amaintha pa:dal</i>	⊙
	R3	<i>thamiz ilakkiya ṅu:l</i>	⊙
	R4	<i>ṅu:l</i>	⊙
	R5	<i>9-12 varai amaintha pa:dal</i>	⊙
	R6	<i>9-12 adigal varai amaintha pa:dal</i>	⊙
	R7	<i>9 adi muthal 12 adigaL varai amaintha seyyuL</i>	⊙
	R8	<i>ṅu:l</i>	⊙
	R9	<i>ka:ppiyam</i>	☒
	R10	<i>ṅu:l</i>	⊙
	R11	<i>ṅu:l</i>	⊙
	R12	<i>ṅu:l</i>	⊙
	R13	<i>ṅu:l</i>	⊙
	R14	-	■
	R15	-	■
	R16	<i>kadaichchanggathil ezuntha ṅu:l</i>	☑
	R17	<i>ilakkiya ṅu:l</i>	⊙
	R18	<i>ilakkiya ṅu:l</i>	⊙
	R19	<i>ilakkiya ṅu:l</i>	⊙
	R20	<i>edduthogai ṅu:l galiL muthal ṅu:l; 175 pulavargala:l padappaddathu</i>	☑
	R21	<i>ilakkana ilakkiya ṅu:l</i>	☒
	R22	<i>ṅu:l</i>	⊙
	R23	<i>9 adi muthal 12 adigaL varai amaintha pa:dal</i>	⊙
	R24	<i>sangga ṅu:l</i>	⊙
	R25	<i>sanggap pa:dalgaL</i>	⊙
	R26	<i>sanggap pa:dal</i>	⊙
	R27	<i>sangga ka:la ilakkiyam</i>	⊙
	R28	<i>sangga ka:la ilakkiyam</i>	⊙
	R29	<i>sangga ṅu:lgaL</i>	⊙
	R30	<i>ilakkana ilakkiya ṅu:l</i>	☒
Bil	Kategori	Responden	Peratus
1	Tepat ☑	2	6.66
2	Kurang tepat ⊙	23	76.66
3	Langsung tidak tepat ☒	3	10
4	Langsung tidak faham ■	2	6.66
	Jumlah	30	100

Jadual 4.19 Perbezaan Kefahaman Makna Denotasi Responden *Blog* Bagi Perkataan *ku:ththu*

Perkataan - makna denotasi	R	Makna Responden	Beza
<p><i>ku:ththu</i> - <i>palavagaith thalaththudan palaraiyum magilvippathu</i> (Abithana, 2009:596).</p> <p><i>ku:ththu</i> sejenis tarian yang menggunakan pelbagai rentak untuk meriangkan penonton.</p>	R1	<i>ñu:l</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R2	<i>ñadanam</i>	<input type="radio"/>
	R3	<i>thamiz ilakkiya ñu:l</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R4	<i>ñu:l</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R5	<i>kadaichchangaththil ezuthappadda ñu:l</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R6	<i>ñadanam</i>	<input type="radio"/>
	R7	<i>kadaichchangga ñu:l</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R8	<i>a:ddam</i>	<input type="radio"/>
	R9	<i>koNda:ddam</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R10	<i>ñu:l</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R11	<i>ñu:l</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R12	<i>a:ddam</i>	<input type="radio"/>
	R13	<i>a:ddam</i>	<input type="radio"/>
	R14	<i>ñadanam</i>	<input type="radio"/>
	R15	<i>ñadanam</i>	<input type="radio"/>
	R16	<i>kadaichchangathil ezuntha ñu:l</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R17	<i>ilakkiya ñu:l</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R18	-	<input type="checkbox"/>
	R19	<i>ilakkiya ñu:l</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R20	<i>pazam perum a:daRkalai. giramappuRanggaLil pirasiththip peRRathu.</i>	<input type="radio"/>
	R21	<i>ilakkana ilakkiya ñu:l</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R22	<i>ñu:l</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R23	<i>ñadanam</i>	<input type="radio"/>
	R24	<i>sangga ñu:l</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R25	<i>ñadanam</i>	<input type="radio"/>
	R26	<i>ñadanam</i>	<input type="radio"/>
	R27	<i>ñadanam</i>	<input type="radio"/>
	R28	<i>ñadanam</i>	<input type="radio"/>
	R29	<i>sangga ñu:lgaL</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R30	<i>ilakkana /ilakkiya ñu:l</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
Bil	Kategori	Responden	Peratus
1	Tepat <input checked="" type="checkbox"/>	0	0
2	Kurang tepat <input type="radio"/>	13	43.33
3	Langsung tidak tepat <input checked="" type="checkbox"/>	16	53.33
4	Langsung tidak faham <input type="checkbox"/>	1	3.33
	Jumlah	30	100

Jadual 4.20 Perbezaan Kefahaman Makna Denotasi Responden *Blog* Bagi Perkataan *pe:risai*

Perkataan - makna denotasi	R	Makna Responden	Beza
<p><i>pe:risai</i> – <i>ilakkaNatho:du sanggetham porunthip pa:duvathu</i> (Dr.Karunakaran, 2012).</p> <p><i>pe:risai</i> bermaksud menyanyi dengan penggunaan tatalagu yang betul bersama-sama dengan rentak muzik yang betul.</p>	R1	<i>ñu:l</i>	☒
	R2	<i>kadaichchangga ñu:l</i>	☒
	R3	<i>thamiz ilakkiya ñu:l</i>	☒
	R4	<i>ñu:l</i>	☒
	R5	<i>kadaichchangga ñu:l</i>	☒
	R6	<i>kadaichchangga ñu:l</i>	☒
	R7	<i>kadaichchangga ñu:l</i>	☒
	R8	<i>ñu:l</i>	☒
	R9	<i>periya aLavila:na isaikkacheri</i>	⊙
	R10	<i>ñu:l</i>	☒
	R11	<i>ñu:l</i>	☒
	R12	<i>ñu:l</i>	☒
	R13	<i>ñu:l</i>	☒
	R14	-	■
	R15	-	■
	R16	<i>kadaichchanggathil ezuntha ñu:l</i>	☒
	R17	-	■
	R18	-	■
	R19	<i>ilakkiya ñu:l</i>	☒
	R20	-	■
	R21	<i>ilakkana ilakkiya ñu:l</i>	☒
	R22	<i>ñu:l</i>	☒
	R23	<i>kadaichchangga ñu:l</i>	☒
	R24	<i>ñiRainthak karuvigaL payanpadum</i>	⊙
	R25	<i>ñiRaintha isaik kruvigaL payanpadum</i>	⊙
	R26	<i>kuRainthakruvigaL payanpadum</i>	☒
	R27	-	■
	R28	-	■
	R29	<i>sangga ñu:lgaL</i>	☒
	R30	<i>ilakkana /ilakkiya ñu:l</i>	☒
Bil	Kategori	Responden	Peratus
1	Tepat	0	0
2	Kurang tepat	3	10
3	Langsung tidak tepat	20	66.66
4	Langsung tidak faham	7	23.33
	Jumlah	30	100

Jadual 4.21 Perbezaan Kefahaman Makna Denotasi Responden *Blog* Bagi Perkataan *ṅanṅu:l*

Perkataan - makna denotasi	R	Makna Responden	Beza
<p><i>ṅanṅu:l</i> – <i>ithu ezuththu, sol, poruL, ya:ppu, aNi muthaliya ainthum niRaintha ṅu:. Ithanai iyaRRiyavar bavaNanthi munivar.</i></p> <p><i>ṅanṅu:l</i> ialah sebuah karya tatabahasa yang membincangkan huruf, perkataan, makna, cara menghasilkan ceyyul (puisi), iaitu bahasa kiasan. Karya ini dicipta oleh <i>bavaNanthi munivar.</i></p>	R1	<i>buththagam</i>	⊙
	R2	<i>ilakkaNa ṅu:l</i>	⊙
	R3	<i>buththagam (ilakkaNam)</i>	⊙
	R4	<i>ilakkaNa ṅu:l</i>	⊙
	R5	<i>ilakkaNa ṅu:l</i>	⊙
	R6	<i>ilakkaNa ṅu:l</i>	⊙
	R7	<i>ilakkaNa ṅu:l</i>	⊙
	R8	<i>ṅu:l</i>	⊙
	R9	<i>siRaṅtha ṅu:l</i>	⊙
	R10	<i>ilakkaNa ṅu:l</i>	⊙
	R11	<i>ṅu:l</i>	⊙
	R12	<i>ṅu:l</i>	⊙
	R13	<i>ṅu:l</i>	⊙
	R14	-	■
	R15	-	■
	R16	<i>o:r ilakkaNa ṅu:l</i>	⊙
	R17	-	■
	R18	-	■
	R19	<i>ilakkaNam</i>	⊙
	R20	<i>ezuthu, sol, ilakkaNaththaik kaRka uthavum.</i>	⊙
	R21	<i>ilakkaNa ilakkiya ṅu:l</i>	⊙
	R22	<i>ilakkaNa ṅu:l</i>	⊙
	R23	<i>ilakkaNa ṅu:l</i>	⊙
	R24	<i>ilakkaNam</i>	⊙
	R25	<i>ilakkaNa ṅu:l</i>	⊙
	R26	<i>ilakkaNa ṅu:l</i>	⊙
	R27	<i>ilakkaNa ṅu:l</i>	⊙
	R28	<i>ilakkaNa ṅu:l</i>	⊙
	R29	<i>ilakkaNam ku:Rum</i>	⊙
	R30	<i>ilakkaNa ṅu:l</i>	⊙
Bil	Kategori	Responden	Peratus
1	Tepat <input checked="" type="checkbox"/>	0	0
2	Kurang tepat <input type="radio"/>	26	86.66
3	Langsung tidak tepat <input checked="" type="checkbox"/>	0	0
4	Langsung tidak faham <input type="checkbox"/>	4	13.33
	Jumlah	30	100

Jadual 4.22 Perbezaan Kefahaman Makna Denotasi Responden *Blog* Bagi Perkataan *ya:pparungkalaka:rigai*

Perkataan - makna denotasi	R	Makna Responden	Beza
<i>ya:pparungkalaka:rigai</i> – <i>ya:ppilakkaNa</i> <i>nu:l</i> . (<i>kalaikkalanjiyam</i> 8, 1961:578) <i>ya:pparungkalaka:rigai</i> bermakna sebuah karya tatapuisi.	R1	<i>buththagam</i>	⊙
	R2	<i>ilakkaNa nu:l</i>	⊙
	R3	<i>buththagam (ilakkaNam)</i>	⊙
	R4	<i>ilakkaNa nu:l</i>	⊙
	R5	<i>ilakkaNa nu:l</i>	⊙
	R6	<i>ilakkaNa nu:l</i>	⊙
	R7	<i>ilakkaNa nu:l</i>	⊙
	R8	<i>nu:l</i>	⊙
	R9	<i>nu:l</i>	⊙
	R10	<i>ilakkaNa nu:l</i>	⊙
	R11	<i>ilakkaNa nu:l</i>	⊙
	R12	<i>nu:l</i>	⊙
	R13	<i>nu:l</i>	⊙
	R14	-	■
	R15	-	■
	R16	<i>thamiz ilakkaNathai viLakkum nu:l</i>	⊙
	R17	-	■
	R18	-	■
	R19	<i>ilakkaNam</i>	⊙
	R20	-	■
	R21	<i>ilakkaNa ilakkiya nu:l</i>	⊙
	R22	-	■
	R23	<i>ilakkaNa nu:l</i>	⊙
	R24	<i>ilakkaNam</i>	⊙
	R25	<i>ilakkaNa nu:l</i>	⊙
	R26	<i>ilakkaNa nu:l</i>	⊙
	R27	<i>ilakkaNa nu:l</i>	⊙
	R28	<i>ilakkiya ilakkaNa nu:l</i>	⊙
	R29	-	■
	R30	<i>thamiz ilakkaNathai kuRuvana</i>	⊙
Bil	Kategori	Responden	Peratus
1	Tepat <input checked="" type="checkbox"/>	0	0
2	Kurang tepat <input type="radio"/>	23	76.66
3	Langsung tidak tepat <input checked="" type="checkbox"/>	0	0
4	Langsung tidak faham <input type="checkbox"/>	7	23.33
	Jumlah	30	100

Jadual 4.23 Perbezaan Kefahaman Makna Denotasi Responden *Blog* Bagi Frasa *thonnu:l viLakkam*

Perkataan - makna denotasi	R	Makna Responden	Beza
<p><i>thonnu:l viLakkam –ithu pazhaiya ilakkananggalai vilakkum oru ñu:l. Ithanai iyaRRiyavar ithaliyil piRantthu, thamizh na:ddiRku 1708-il vanthavara:giya vi:rama:munivar (kalaikkalanjiyam 7, 1960:524)</i></p> <p><i>Thonnu:l viLakkam</i> merupakan sebuah karya yang menerangkan tatabahasa lama Tamil. Karya ini dikarang oleh seorang warga Itali yang berpindah ke Tamil Nadu pada tahun 1708. Nama beliau ialah Veeramamunivar.</p>	R1	<i>buththagam</i>	⊙
	R2	<i>ilakkaNa ñu:l</i>	☑
	R3	<i>buththagam (ilakkaNam)</i>	⊙
	R4	<i>ilakkaNa ñu:l</i>	☑
	R5	<i>ilakkaNa ñu:l</i>	☑
	R6	<i>ilakkaNa ñu:l</i>	☑
	R7	<i>ilakkaNa ñu:l</i>	☑
	R8	<i>ñu:l</i>	⊙
	R9	<i>ñu:l</i>	⊙
	R10	<i>ilakkaNa ñu:l</i>	☑
	R11	<i>ilakkaNa ñu:l</i>	☑
	R12	<i>ñu:l</i>	⊙
	R13	<i>ñu:l</i>	⊙
	R14	-	■
	R15	-	■
	R16	<i>thamiz ilakkaNathai viLakkum ñu:l</i>	☑
	R17	-	■
	R18	-	■
	R19	<i>ilakkaNam</i>	☑
	R20	-	■
	R21	<i>ilakkaNa ilakkiya ñu:l</i>	⊙
	R22	-	■
	R23	<i>ilakkaNa ñu:l</i>	☑
	R24	-	■
	R25	<i>ilakkaNa ñu:l</i>	☑
	R26	<i>ilakkaNa ñu:l</i>	☑
	R27	<i>ilakkaNa ñu:l</i>	☑
	R28	<i>ilakkaNa viLakkam</i>	☑
	R29	-	■
	R30	<i>thamiz ilakkaNathai kuRuvana</i>	☑
Bil	Kategori	Responden	Peratus
1	Tepat ☑	15	50
2	Kurang tepat ⊙	7	23.33
3	Langsung tidak tepat ☒	0	0
4	Langsung tidak faham ■	8	26.66
	Jumlah	30	100

Jadual 4.24 Perbezaan Kefahaman Makna Denotasi Responden *Blog* Bagi Perkataan *aNi*

Perkataan - makna denotasi		R	Makna Responden	Beza
<p><i>aNi</i> - <i>seyyuLai</i> <i>alangerippathu, ithu sollaNi</i> <i>poruLaNi</i> <i>ena</i> <i>iruvagaippaddum</i> (<i>abitha</i> 2009: 42)</p> <p><i>aNi</i> bermaksud menghiaskan puisi. Hiasan ini boleh dibahagikan kepada dua aspek iaitu hiasan dalam perkataan; hiasan dalam makna.</p>	R1	-	■	
	R2	-	■	
	R3	-	■	
	R4	<i>ilakkaNap pirivu</i>	☒	
	R5	-	■	
	R6	-	■	
	R7	-	■	
	R8	<i>saddai</i>	☒	
	R9	<i>ilakkaNak ku:Ru</i>	☒	
	R10	<i>thamiz ilakkaNam</i>	☒	
	R11	<i>thamiz ilakkaNam</i>	☒	
	R12	<i>saddai</i>	☒	
	R13	<i>kavithai ilakkaNam</i>	☑	
	R14	<i>varisai</i>	☒	
	R15	<i>varisai</i>	☒	
	R16	<i>thamiz ilakkaNa pirivugaL</i>	☒	
	R17	-	■	
	R18	-	■	
	R19	<i>ilakkaNam</i>	☒	
	R20	-	■	
	R21	<i>ilakkaNa nu:l</i>	☒	
	R22	<i>kavithai</i>	⊙	
	R23	-	■	
	R24	<i>kavithai</i>	⊙	
	R25	<i>ilakkaNa nu:l</i>	☒	
	R26	<i>azagu</i>	⊙	
	R27	<i>ilakkaNa nu:l</i>	☒	
	R28	<i>azagu, kavithaikka:nathu</i>	☑	
	R29	-	■	
	R30	<i>thamiz ilakkaNathai kuRuvana</i>	☒	
Bil	Kategori	Responden	Peratus	
1	Tepat ☑	2	6.66	
2	Kurang tepat ⊙	3	10	
3	Langsung tidak tepat ☒	14	46.66	
4	Langsung tidak faham ■	11	36.66	
	Jumlah	30	100	

Jadual 4.25 Perbezaan Kefahaman Makna Denotasi Responden *Blog* Bagi Perkataan *vaLLala:r*

Perkataan - makna denotasi	R	Makna Responden	Beza
<p><i>vaLLala:r</i> – 64 <i>pe:ruLLanar. ivargaL anaivarukkum vaLLala:r endra peyarthan. ivargal vaithi:ga siththa: nthigal ena azhaippar. ivargalin madam si:rga: ziyil uLLathu. ira: malinga suva: migal (abithana 2009: 1699).</i></p> <p><i>vaLLala:r</i> yang dinyatakan berjumlah 64 orang. Mereka adalah pengikut <i>vetha</i>. Golongan ini mempunyai balai di <i>Seergazi</i>. Antara pengikut ialah <i>Ramalingga Swamigal</i>.</p>	R1	<i>samayach chiththar</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R2	<i>ra:malingga adigala:r</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R3	<i>samayach chitha: nthar</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R4	<i>nya: ni</i>	<input type="radio"/>
	R5	<i>ra:malingga adigala:r</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R6	<i>ra:malingga adigala:r</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R7	<i>ra:malingga adigala:r</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R8	<i>aRinyar</i>	<input type="radio"/>
	R9	-	<input checked="" type="checkbox"/>
	R10	<i>arudpiraga:sar</i>	<input type="radio"/>
	R11	<i>arudpiraga:sar</i>	<input type="radio"/>
	R12	<i>aRinyar</i>	<input type="radio"/>
	R13	<i>aRinyar</i>	<input type="radio"/>
	R14	-	<input checked="" type="checkbox"/>
	R15	-	<input checked="" type="checkbox"/>
	R16	-	<input checked="" type="checkbox"/>
	R17	<i>samaiyam sa:r nthavar</i>	<input type="radio"/>
	R18	<i>samaiyam sa:r nthavar</i>	<input type="radio"/>
	R19	-	<input checked="" type="checkbox"/>
	R20	<i>“va: diyap payraik kaNda po: thella: m va: dine: n” enRu pa: diya ra: malingga suamigaL.</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R21	-	<input checked="" type="checkbox"/>
	R22	<i>samaiyam sa:r nthavar</i>	<input type="radio"/>
	R23	<i>ra:malingga adigala:r</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R24	<i>ra:malingga adigala:r</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R25	<i>ra:malingga suamigaL</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R26	<i>ra:malingga adigala:r</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R27	<i>sa: nRo: n</i>	<input type="radio"/>
	R28	<i>sa: nRo: n</i>	<input type="radio"/>
	R29	<i>samayap pulavar</i>	<input type="radio"/>
	R30	<i>saivam po: RRiyavar</i>	<input type="radio"/>
Bil	Kategori	Responden	Peratus
1	Tepat <input checked="" type="checkbox"/>	9	30
2	Kurang tepat <input type="radio"/>	13	43.33
3	Langsung tidak tepat <input checked="" type="checkbox"/>	2	6.66
4	Langsung tidak faham <input checked="" type="checkbox"/>	6	20
	Jumlah	30	100

Jadual 4.26 Perbezaan Kefahaman Makna Denotasi Responden *Blog* Bagi Frasa *saiva vadakalaiya:LargaLukkum thenkalaiya:Largalukkum*

Perkataan - makna denotasi	R	Makna Responden	Beza
<p><i>saiva vadakalaiya:LargaLukkum thenkalaiya:Largalukkum saiva – ithu sila mu:rthigalaikkoNda matham (Abithana 2009: 904). vadakalaiya:LargaLukkum - ‘U’ vadivathhil ña:mam idum a:chcha:riyidam tham a:nma:ba:raththai oppadaiththuk koLLum vaiNava pirivinar (Narmatha 2010: 784). thenkalaiya:Largalukkum – a:zva:rgaLin pa:suranggaLai ve:thama:ga e:RRuk koNdavargaLum ‘Y’ vadiva ña:mam tariththavargaLuman vaiNava pirivinar (Narmatha 2010: 451).</i></p> <p><i>saiva</i> bermaksud agama yang mempunyai beberapa Dewa. <i>vadakalaiya:LargaLukkum-vadakalaiya:Lar</i> adalah kata dasar. <i>gaL</i> dan <i>kum</i> adalah imbuhan. <i>vadakalaiya:Lar</i> bermaksud mazab yang menyerahkan beban jiwa kepada <i>vainavar</i> yang memakai <i>thiruni:ru</i> yang berbentuk ‘U’.</p> <p><i>thenkalaiya:Largalukkum-thenkalaiya:Lar</i> adalah kata dasar. <i>gaL</i> dan <i>kum</i> adalah imbuhan.<i>thenkalaiya:Lar</i> bermaksud mazab yang menerima <i>Veda</i> daripada <i>a:zva:r</i> yang memakai <i>thiruni:ru</i> yang berbentuk ‘Y’.</p> <p>*<i>thiruniru</i> – serbuk yang dipakai pada dahi. * <i>a:zva:r</i> dan <i>vainavar</i> yang menyembah dewa <i>Vishnu</i>.</p>	R1	<i>vadakkilum therkilum va:zum sivanadiya:rgal</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R2	-	■
	R3	<i>vadakkilum therkilum va:zum sivanadiya:rgal</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R4	<i>vada maRRum then paguthi saivama:rkaL</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R5	-	■
	R6	-	■
	R7	-	■
	R8	-	■
	R9	<i>saivaththaip pinpaRRum vadakku theRkku makkaL</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R10	<i>samayaththa:rgaL</i>	⊙
	R11	<i>samayaththa:rgaL</i>	⊙
	R12	-	■
	R13	-	■
	R14	-	■
	R15	-	■
	R16	-	■
	R17	-	■
	R18	-	■
	R19	-	■
	R20	-	■
	R21	-	■
	R22	-	■
	R23	-	■
	R24	<i>vadakku theRku samayach sa:nRo:rgaL</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R25	-	■
	R26	<i>vadakku theRku samaya anbargaL</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R27	<i>saiva marabudaiya iru pirivinar</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R28	<i>saiva marabudaiya iru pirivinar</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R29	<i>saivappirivil iru vagaiyinar</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R30	-	■
Bil	Kategori	Responden	Peratus
1	Tepat <input checked="" type="checkbox"/>	0	0
2	Kurang tepat ⊙	2	6.66
3	Langsung tidak tepat <input checked="" type="checkbox"/>	9	30
4	Langsung tidak faham ■	19	63.33
	Jumlah	30	100

Jadual 4.27 Perbezaan Kefahaman Makna Denotasi Responden *Blog* Bagi Perkataan *ithiga:sanggaL*

Perkataan - makna denotasi	R	Makna Responden	Beza
<p><i>ithiga:sanggaL</i> – <i>pandaiya ka:lathil makkal, arasar, thevar eppadi irunthandar enRum avargaLidaiye: nadantha nigalchigal ya:vai enbanavaRRaik kathaigaLa:kak ku:Rum nu:lgaLe: ithiga:sanggal agum</i> (Vazviyalkanlanjiam 3, 1991: 157).</p> <p><i>ithiga:sanggaL</i> bermaksud epik.</p>	R1	<i>thathuva nu:lgaL</i>	⊙
	R2	<i>thathuva nu:l</i>	⊙
	R3	<i>samaya vazika:ddi nu:lgaL</i>	☒
	R4	<i>samaya nu:l</i>	⊙
	R5	<i>thathuva nu:l</i>	⊙
	R6	<i>thathuva nu:l</i>	⊙
	R7	<i>thathuva nu:l</i>	⊙
	R8	<i>thathuva nu:lgaL</i>	⊙
	R9	<i>va:zkkai neRigaL</i>	⊙
	R10	<i>nu:l</i>	⊙
	R11	<i>nu:l</i>	⊙
	R12	<i>thathuva nu:lgaL</i>	⊙
	R13	<i>thathuva nu:lgaL</i>	⊙
	R14	<i>paNdaiyak ka:la varala:RRuk ka:ppiyam</i>	☑
	R15	<i>varala:RRuk ka:ppiyam</i>	☑
	R16	<i>samayanggaLukkum mathanggaLukkum adippadaiya:ga viLanggum thathuva nu:lgaL</i>	⊙
	R17	<i>kathaigaL</i>	⊙
	R18	<i>samaiyak kathaigaL</i>	⊙
	R19	<i>samaya nu:lgaL</i>	⊙
	R20	-	■
	R21	<i>samaya nu:lgaL</i>	⊙
	R22	<i>samaya nu:lgaL</i>	⊙
	R23	<i>thathuva nu:l</i>	⊙
	R24	<i>kathai</i>	⊙
	R25	-	■
	R26	<i>kathai</i>	⊙
	R27	<i>kathai</i>	⊙
	R28	<i>pazangka:laththuk kathai</i>	⊙
	R29	<i>kathaigaL</i>	⊙
	R30	<i>samaya nu:lgaL</i>	⊙
Bil	Kategori	Responden	Peratus
1	Tepat	☑	2 6.66
2	Kurang tepat	⊙	5 83.33
3	Langsung tidak tepat	☒	1 3.33
4	Langsung tidak faham	■	2 6.66
	Jumlah		30 100

Jadual 4.28 Perbezaan Kefahaman Makna Denotasi Responden *Blog* Bagi Frasa *palaṅa:L paddini*

Perkataan - makna denotasi		R	Makna Responden	Beza
<p><i>palaṅa:L paddini</i> – <i>ondRukkum meRpadda</i> <i>thinanggaLaga</i> <i>uNNathirurhal</i> (Lipco 1966: 449,406,433).</p> <p><i>palaṅa:L paddini</i> bermakna berpuasa beberapa hari.</p>	R1	<i>uNNa:mal</i>	☉	
	R2	-	■	
	R3	-	■	
	R4	-	■	
	R5	-	■	
	R6	-	■	
	R7	-	■	
	R8	<i>athi ṅa:L sa:ppidamal iruththal</i>	☑	
	R9	<i>uNavu uNNa:mal pala ṅa:dkaL</i>	☉	
	R10	<i>panjam</i>	☒	
	R11	<i>panjam</i>	☒	
	R12	<i>athiga ṅa:dkaL sa:ppidavillai</i>	☑	
	R13	<i>athiga ṅa:dkaL sa:ppidavillai</i>	☑	
	R14	<i>ṅiRaiya ṅa:L uNNa: iruththal</i>	☑	
	R15	<i>ṅiRaiya ṅa:L sa:pida:mai</i>	☑	
	R16	<i>ṅiRaiya ṅa:dkaLukku uNNa:mal</i> <i>iruththal</i>	☑	
	R17	<i>viratham</i>	☑	
	R18	<i>sa:ppidavillai</i>	☉	
	R19	<i>viratham</i>	☑	
	R20	-	■	
	R21	<i>viratham</i>	☑	
	R22	<i>sa:ppidavillai</i>	☉	
	R23	-	■	
	R24	<i>sa:ppa:du illai</i>	☉	
	R25	<i>uNavilla:mal</i>	☒	
	R26	<i>uNavilla:mal</i>	☒	
	R27	<i>uNNavu uNNamai</i>	☉	
	R28	<i>uNNavu uNNamai</i>	☉	
	R29	<i>uNNa: viratham</i>	☑	
	R30	<i>viratham</i>	☑	
Bil	Kategori	Responden	Peratus	
1	Tepat ☑	11	36.66	
2	Kurang tepat ☉	7	23.33	
3	Langsung tidak tepat ☒	4	13.33	
4	Langsung tidak faham ■	8	26.66	
	Jumlah	30	100	

Jadual 4.29 Perbezaan Kefahaman Makna Denotasi Responden *Blog* Bagi Frasa *pesa: viraththaiyum*

Perkataan - makna denotasi		R	Makna Responden	Beza
<p><i>pesa: viraththaiyum</i> – <i>mouna ño:nbu</i> (Lipco 1966: 503,643)</p> <p><i>pesa: viraththaiyum</i> bermakna puasa (dengan keadaan) tidak berkomunikasi.</p>	R1	<i>pe:sa:mai</i>	⊙	
	R2	<i>pe:sa:mai</i>	⊙	
	R3	<i>pe:sa:mai</i>	⊙	
	R4	<i>maunama:ga iruththal</i>	⊙	
	R5	<i>pe:sa:mai</i>	⊙	
	R6	<i>pe:sa:mai</i>	⊙	
	R7	<i>pe:sa:mai</i>	⊙	
	R8	<i>pe:sa:mal iruththal</i>	⊙	
	R9	<i>pe:sa:mal iruppathu</i>	⊙	
	R10	<i>pe:sa:ththiruththal</i>	⊙	
	R11	<i>pe:sa:mal</i>	⊙	
	R12	<i>pe:sa:mal iruththal</i>	⊙	
	R13	<i>pe:sa:mal</i>	⊙	
	R14	<i>mauna virutham</i>	☑	
	R15	<i>mauna virutham</i>	☑	
	R16	<i>mauna virutham</i>	☑	
	R17	<i>maunam</i>	☑	
	R18	<i>pe:sa:mal iruththal</i>	⊙	
	R19	<i>pe:sa:mai</i>	⊙	
	R20	-	■	
	R21	<i>pe:sa:mal iruththal</i>	⊙	
	R22	<i>pe:sa:mal iruththal</i>	⊙	
	R23	<i>pe:sa:mai</i>	⊙	
	R24	<i>mauna virutham</i>	☑	
	R25	<i>pe:sa: ño:nbu</i>	☑	
	R26	<i>mauna virutham</i>	☑	
	R27	<i>pe:sa:mai</i>	⊙	
	R28	<i>oruvagai viratha muRai</i>	☑	
	R29	<i>mauna virutham</i>	☑	
	R30	<i>mauna virutham</i>	☑	
Bil	Kategori	Responden	Peratus	
1	Tepat ☑	10	33.33	
2	Kurang tepat ⊙	19	63.33	
3	Langsung tidak tepat ☒	0	0	
4	Langsung tidak faham ■	1	3.33	
	Jumlah	30	100	

Jadual 4.31 Perbezaan Kefahaman Makna Denotasi Responden *Blog* Bagi Perkataan *siva:layam*

Perkataan - makna denotasi		R	Makna Responden	Beza
<p><i>siva:layam</i> – <i>mumu:rthiyil oruvara:na sivabira:nin ko:vil</i> (<i>Lipco</i> 1966: 291, 77).</p> <p><i>sivalayam</i> merupakan kuil Sivan.</p>	R1	<i>sivan vazvathu</i>	☉	
	R2	-	■	
	R3	-	■	
	R4	<i>sivan kovil</i>	☑	
	R5	-	■	
	R6	<i>sivan kovil</i>	☑	
	R7	<i>sivan kovil</i>	☑	
	R8	<i>sivan kovil</i>	☑	
	R9	<i>sivanai tharisikkum kovil</i>	☑	
	R10	<i>sivan a:layam</i>	☑	
	R11	<i>sivan a:layam</i>	☑	
	R12	<i>sivan kovil</i>	☑	
	R13	<i>sivan koyil</i>	☑	
	R14	<i>sivan kovil</i>	☑	
	R15	<i>sivan kovil</i>	☑	
	R16	<i>sivan kovil</i>	☑	
	R17	<i>sivan kovil</i>	☑	
	R18	<i>sivan kovil</i>	☑	
	R19	<i>sivan kovil</i>	☑	
	R20	-	■	
	R21	<i>sivan illam</i>	☑	
	R22	<i>sivan kovil</i>	☑	
	R23	-	■	
	R24	<i>sivan kovil</i>	☑	
	R25	<i>sivan koyil</i>	☑	
	R26	<i>sivan koyil</i>	☑	
	R27	<i>sivan a:layam</i>	☑	
	R28	<i>sivan kovil</i>	☑	
	R29	<i>sivan koyil</i>	☑	
	R30	<i>sivan koyil</i>	☑	
Bil	Kategori	Responden	Peratus	
1	Tepat ☑	24	80	
2	Kurang tepat ☉	1	3.33	
3	Langsung tidak tepat ☒	0	0	
4	Langsung tidak faham ■	5	16.66	
	Jumlah	30	100	

Jadual 4.32 Perbezaan Kefahaman Makna Denotasi Responden *Blog* Bagi Frasa *thamizh kalveddu*

Perkataan - makna denotasi	R	Makna Responden	Beza
<p><i>thamizh kalveddu</i> – ko:yl, suvar muthaliyavaRRilum pa:RaigaLin mi:thum kalthu:NgaLilum pala idanggaLil ka:Nala:m. avva:Ru ezuthappaddiruntha:l kalveddu enappadum. ithil thamizil poRikkappaddirikkum (Kalakkalanjiyam 4, 1956: 553)</p> <p><i>thamizh kalveddu</i> batu nisan yang boleh dilihat di kuil, dinding, batu besar, tiang batu, dan sebagainya. Bahasa yang digunakan pada batu nisan ialah bahasa Tamil.</p>	R1	<i>thamiz ezuththup porunthiya</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R2	-	■
	R3	<i>kallil ezuthappaddathu</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R4	-	■
	R5	-	■
	R6	<i>kallil ezuthappaddavai</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R7	<i>kallil ezuthappaddavai</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R8	<i>thamizin adaiya:lam</i>	⊙
	R9	<i>kallil ezuthappadda silaigaL</i>	⊙
	R10	<i>kalveddu</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R11	<i>kalveddu</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R12	<i>thamizan adaiya:lam</i>	⊙
	R13	<i>thamizan adaiya:lam</i>	⊙
	R14	<i>kallil sethukkiyach seythi</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R15	<i>kallil sethukkuthal</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R16	<i>thamiz siRpam</i>	⊙
	R17	<i>thamiz ezuthukaLaip poRiththal</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R18	<i>thamiz siRpam</i>	⊙
	R19	<i>thamiz siRpanggaL</i>	⊙
	R20	-	■
	R21	<i>thamiz siRpangaL</i>	⊙
	R22	<i>thamiz siRpam</i>	⊙
	R23	-	■
	R24	<i>thamiz siRpam</i>	⊙
	R25	<i>silaigaL</i>	⊙
	R26	<i>silaigaL</i>	⊙
	R27	<i>kallil ezuthappadda ezuththu</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R28	<i>kallil ezuthappadda ezuththu</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R29	<i>kallil ezuthappadda ezuththugaL</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R30	<i>thamiz siRpam</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
Bil	Kategori	Responden	Peratus
1	Tepat <input checked="" type="checkbox"/>	13	43.33
2	Kurang tepat <input type="checkbox"/>	12	40
3	Langsung tidak tepat <input checked="" type="checkbox"/>	0	0
4	Langsung tidak faham <input type="checkbox"/>	5	16.66
	Jumlah	30	100

Jadual 4.33 Perbezaan Kefahaman Makna Denotasi Responden *Blog* Bagi Frasa *ko:yil thiruviza*

Perkataan - makna denotasi		R	Makna Responden	Beza
<i>ko:yil thiruviza- a:laya uRchavam (Lipco 1966:254,359).</i> <i>ko:yil thiruviza</i> bermakna keraian yang diadakan di kuil.		R1	<i>viza</i>	⊙
		R2	-	■
		R3	<i>a:layaththil nadathum viza</i>	⊙
		R4	-	■
		R5	-	■
		R6	<i>ko:vil koNda:ddam</i>	⊙
		R7	<i>ko:vil koNda:ddam</i>	⊙
		R8	-	■
		R9	<i>thiruthala viza</i>	☑
		R10	<i>samaya vazippa:du</i>	⊙
		R11	<i>samaya vazippa:du</i>	⊙
		R12	-	■
		R13	-	■
		R14	-	■
		R15	-	■
		R16	<i>a:layak koNda:ddam</i>	⊙
		R17	<i>a:layaththin viza</i>	⊙
		R18	<i>a:layak koNda:ddam</i>	⊙
		R19	<i>a:laya viza</i>	⊙
		R20	-	■
		R21	<i>ko:yilil koNda:ddam viza</i>	☑
		R22	<i>koyil thiruviza</i>	⊙
		R23	-	■
		R24	<i>viza</i>	⊙
		R25	<i>paNdigai</i>	⊙
		R26	<i>paNdigai</i>	⊙
		R27	<i>siRappup pu:sai</i>	☑
		R28	<i>siRappup pu:sai</i>	☑
		R29	<i>siRappup pu:sai</i>	☑
		R30	<i>koNda:ddam</i>	⊙
Bil	Kategori		Responden	Peratus
1	Tepat	☑	5	16.66
2	Kurang tepat	⊙	15	50
3	Langsung tidak tepat	☒	0	0
4	Langsung tidak faham	■	10	33.33
	Jumlah		30	100

Jadual 4.14 menunjukkan frasa nama kebudayaan *muchangga marabu* yang terkandung dalam aspek organisasi sosial yang mana terdapat perbezaan pemahaman responden. Daripada 30 orang responden, seramai 26.66% responden berjaya memberi maksud denotasi yang sebenarnya iaitu ‘adat Tamil’, ‘adat yang dilaksanakan sejak awal lagi’ dan sebagainya. 16.66% responden pula didapati memberi makna yang kurang tepat seperti ‘pertama, tengah, dan akhir’. Manakala 33.33% responden telah memberi makna perkataan yang tidak tepat langsung. Seramai 23.33% responden pula Langsung Tidak Faham akan makna perkataan ini.

Seterusnya, jadual 4.15 menunjukkan perkataan kebudayaan *kadaichanggam* yang terkandung dalam aspek organisasi sosial, dan bahawa ia mempunyai perbezaan pemahaman responden. Daripada 30 orang responden, seramai 63.33% menepati maksud denotasi yang sebenarnya iaitu ‘persatuan Tamil akhir’, ‘persatuan akhir’ dan ‘persatuan yang ketiga’. Seramai 6.66% responden pula memberi makna yang Kurang Tepat seperti ‘persatuan akhir’. 6.66% responden telah memberi makna perkataan yang langsung tidak tepat. 23.33% responden pula Langsung Tidak Faham akan perkataan ini.

Selain itu, jadual 4.16 menjelaskan bahawa perkataan kebudayaan *agathiyana:r* yang terkandung dalam aspek organisasi sosial memaparkan perbezaan pemahaman responden. Daripada 30 orang responden, seramai 60% menepati maksud denotasi yang sebenarnya iaitu ‘penulis tatabahasa untuk bahasa Tamil’, dan ‘*pulavar*’. Seramai 26.66% responden pula didapati memberi makna yang kurang tepat. Seramai 3.33% responden pula didapati memberi makna yang tidak tepat langsung. 10% responden pula Langsung Tidak Faham akan perkataan ini.

Selain itu, jadual 4.17 menjelaskan bahawa perkataan kebudayaan *muthuṅ:rai* yang terkandung dalam aspek organisasi sosial juga memaparkan perbezaan pemahaman responden. Daripada 30 orang responden, seramai 20% responden sahaja menepati maksud denotasi yang sebenarnya iaitu ‘karya Tamil yang dicipta oleh pendita zaman sanggam pertama’. Seramai 36.66% responden pula didapati memberi makna yang kurang tepat. Makna yang diberikan oleh kebanyakan responden ialah ‘buku’. Seramai 10% responden pula didapati memberi makna yang kurang tepat, manakala 33.33% responden Langsung Tidak Faham perkataan ini.

Jadual 4.18 menunjukkan bahawa frasa nama kebudayaan *ṅaRRinai ṅa:nu:Ru* yang terkandung dalam aspek organisasi sosial memaparkan perbezaan pemahaman responden. Daripada 30 orang responden, seramai 6.66% responden sahaja menepati maksud denotasi yang sebenarnya iaitu ‘karya Tamil yang dicipta oleh pendita zaman sanggam akhir’. Seramai 76.66% responden pula didapati memberi makna yang kurang tepat. Makna yang diberikan oleh kebanyakan responden iaitu ‘buku’, ‘buku sastera Tamil’, ‘seyyul yang mempunyai 9-12 barisan’, dan ‘buku/seyyul zaman sanggam’. 10% responden pula didapati memberi makna yang tidak tepat langsung. 6.66% responden pula Langsung Tidak Faham perkataan ini.

Selain itu, dalam jadual 4.19 perkataan kebudayaan *ku:ththu* yang terkandung dalam aspek organisasi sosial dan memaparkan perbezaan pemahaman yang ketara telah ditunjukkan. Daripada 30 orang responden, seorang responden pun tidak berjaya memberi maksud denotasi yang sebenarnya iaitu ‘sejenis tarian yang menggunakan pelbagai rentak untuk meriangkan penonton’. 43.33% responden pula didapati memberi makna yang kurang tepat. Makna yang diberikan oleh kebanyakan responden ialah ‘tarian’. 53.33% responden pula didapati memberi makna yang langsung tidak tepat iaitu ‘buku’ dan ‘buku yang wujud pada zaman sanggam’. Sementara itu, 3.33% responden Langsung Tidak Faham perkataan ini.

Seterusnya, jadual 4.20 membincangkan perkataan kebudayaan *pe:risai* yang terkandung dalam aspek organisasi sosial dan menampilkan perbezaan pemahaman yang ketara. Daripada 30 orang responden, seorang responden pun tidak dapat memberi maksud denotasi yang sebenarnya iaitu ‘menyanyi dengan penggunaan tatalagu yang tepat bersama-sama dengan rentak muzik yang tepat’. 10% responden pula didapati memberi makna yang kurang tepat. Makna yang diberikan oleh kebanyakan responden ialah ‘penggunaan alat muzik yang banyak’. 66.66% responden tidak langsung dapat memberi makna perkataan ini dengan tepat dan mereka mendefinisikannya sebagai ‘buku’, ‘buku yang wujud pada zaman sanggam’, ‘buku sastera’ dan sebagainya. Seterusnya, 23.33% responden Langsung Tidak Faham perkataan ini.

Selain itu, jadual 4.21 menganalisa tentang perkataan kebudayaan *nan̄nu:l* yang terkandung dalam aspek organisasi sosial dan di sini, perbezaan pemahaman yang ketara telah ditunjukkan. Daripada 30 orang responden, seorang responden pun tidak dapat memberi maksud denotasi yang sebenarnya iaitu ‘sebuah karya tatabahasa yang membincangkan huruf, perkataan, makna, cara menghasilkan *seyyul*, dan bahasa kiasan’. 86.66% responden pula didapati memberi makna yang kurang tepat iaitu ‘buku’, dan ‘tatabahasa’. Tidak ada seorang responden pun yang didapati memberi makna yang tidak tepat langsung, sementara 13.33% responden Langsung Tidak Faham perkataan ini.

Selain itu, jadual 4.22 menganalisa perkataan kebudayaan *ya:pparungkalaka:rigai* yang terkandung dalam aspek organisasi sosial dan memaparkan perbezaan pemahaman yang ketara. Daripada 30 orang responden, tidak ada seorang responden pun berjaya memberi maksud denotasi yang sebenarnya iaitu 'sebuah karya tatapuisi'. 76.66% responden pula didapati memberi makna yang kurang tepat. Makna yang diberikan oleh kebanyakan responden ialah 'buku', dan 'tatabahasa'. Tiada responden pula yang memberi jawapan yang Langsung Tidak Tepat, dan 23.33% responden pula Langsung Tidak Faham perkataan ini.

Selain itu, jadual 4.23 telah menjelaskan frasa nama kebudayaan *thonnu:l viLakkam* yang terkandung dalam aspek organisasi sosial yang mana ia memaparkan perbezaan pemahaman responden. Daripada 30 orang responden, 50% responden memberi maksud denotasi yang sebenarnya iaitu 'karya yang menerangkan tatabahasa lama Tamil'. 23.33% responden pula didapati memberi makna yang kurang tepat. Makna yang diberikan oleh kebanyakan responden ialah 'buku'. Manakala 26.66% responden Langsung Tidak Faham makna perkataan ini.

Seterusnya dalam jadual 4.24 perkataan kebudayaan *aNi* terkandung dalam aspek organisasi sosial dan menunjukkan perbezaan pemahaman responden yang ketara. Daripada 30 orang responden, 6.66% responden sahaja memberi maksud denotasi yang sebenarnya iaitu 'menghiaskan puisi'. 10% responden pula didapati memberi makna yang kurang tepat. Makna yang diberikan oleh kebanyakan responden ialah 'puisi', dan 'cantik'. 46.66% responden pula didapati memberi makna yang langsung tidak tepat. Jawapan yang diberikan ialah 'baju', 'sejenis tatabahasa', dan 'buku tatabahasa'. 36.66% responden pula Langsung Tidak Faham perkataan ini.

Selain itu, dalam jadual 4.25, perkataan kebudayaan *vaLLala:r* yang terkandung dalam aspek organisasi sosial dan menunjukkan perbezaan pemahaman responden yang ketara. Daripada 30 orang responden, 30% responden sahaja memberi maksud denotasi yang sebenarnya iaitu 'Ramalingga Adigalar'. 43.33% responden pula didapati memberi makna yang kurang tepat. Makna yang diberikan oleh kebanyakan responden ialah 'tokoh', 'pendeta', dan sebagainya. 6.66% responden pula didapati memberi makna yang langsung tidak tepat. 20% responden Langsung Tidak Faham perkataan ini.

Seterusnya, dalam jadual 4.26 frasa nama kebudayaan *saiva vadakalaiya:Largalukkum thenkakaiya:Largallukkum* yang terkandung dalam aspek organisasi sosial memaparkan perbezaan pemahaman daripada para responden. Daripada 30 orang responden, seorang responden pun tidak menepati maksud denotasi yang sebenarnya. 6.66% responden pula tergolong dalam kategori Kurang Tepat. Makna yang diberikan oleh responden ialah 'pengikut agama'. 30% responden langsung tidak dapat memberi makna perkataan ini dengan tepat. Manakala 63.33% responden Langsung Tidak Faham perkataan ini, yang mana kemungkinan para responden tidak membaca frasa tersebut sebelum ini.

Jadual 4.27 menganalisis perkataan *ithiga:sanggaL* yang terkandung dalam aspek organisasi sosial, dan didapati ia mempunyai perbezaan pemahaman responden yang ketara. Daripada 30 orang responden, 6.66% responden sahaja menepati maksud denotasi yang sebenarnya iaitu 'epik'. Dalam Kategori Kurang Tepat pula, 83.33% responden telah dicatatkan. Makna yang diberikan oleh kebanyakan responden ialah 'buku', 'buku agama', 'buku falsafah', dan 'cerita'. 3.33% responden langsung tidak dapat memberi makna perkataan ini dengan tepat. Manakala 6.66% responden Langsung Tidak Faham akan makna perkataan ini.

Seterunya jadual 4.28 membincangkan frasa nama *palana:L paddini* yang terkandung dalam aspek organisasi sosial, yang mana ia mempunyai perbezaan pemahaman

responden yang ketara. Daripada 30 orang responden, 36.66% responden sahaja menepati maksud denotasi yang sebenarnya iaitu 'berpuasa beberapa hari'. Dalam Kategori Kurang Tepat pula, 23.33% responden telah dicatatkan. 13.33% responden Langsung Tidak dapat memberikan makna perkataan ini dengan tepat. Makna yang diberikan oleh mereka ialah 'tiada makanan'. Manakala 26.66% responden Langsung Tidak Faham makna perkataan ini.

Jadual 4.29 yang menganalisa frasa *pesa: virathathaiyum* yang terkandung dalam aspek organisasi sosial mempunyai perbezaan pemahaman responden yang ketara. Daripada 30 orang responden, 33.33% responden sahaja tahu akan maksud denotasi yang sebenarnya iaitu 'puasa tidak berkomunikasi'. Dalam Kategori Kurang Tepat pula, 63.33% responden telah dicatatkan. Makna yang diberikan oleh kebanyakan responden ialah 'tidak cakap'. 3.33% responden pula Langsung Tidak Faham akan makna perkataan ini.

Seterusnya, Jadual 4.30 membincangkan makna perkataan *thirththam* yang terkandung dalam aspek organisasi sosial, dan ia didapati mempunyai perbezaan pemahaman responden yang ketara. Daripada 30 responden, 20% responden sahaja faham akan maksud denotasi perkataan tersebut yang sebenarnya iaitu 'air suci yang terdapat di kuil'. 36.66% responden pula didapati memberi makna yang kurang tepat. Makna yang diberikan oleh kebanyakan responden ialah 'air yang mempunyai sifat ketuhanan', dan 'boleh didapati di kuil'. 40% responden didapati telah memberi makna yang langsung tidak tepat, manakala 3.33% responden Langsung Tidak Faham akan makna perkataan ini.

Selain itu, jadual 4.31 menganalisa perkataan *siva:layam* yang terkandung dalam aspek organisasi sosial, dan didapati ia mempunyai perbezaan pemahaman responden yang ketara. Daripada 30 responden, 80% responden sahaja berjaya memberikan maksud denotasi yang sebenarnya iaitu 'kuil sivan'. 3.33% responden pula didapati memberi makna yang kurang tepat. Makna yang diberikan oleh responden ialah 'tempat sivan menyara hidup'. 16.66% responden pula langsung Tidak Faham akan makna perkataan ini.

Selain itu, jadual 4.32 memaparkan analisa perkataan *thamizh kalveddu* yang terkandung dalam aspek organisasi sosial yang mana ia menunjukkan perbezaan pemahaman responden yang ketara. Daripada 30 responden, 43.33% responden sahaja telah memberi maksud denotasi yang sebenarnya iaitu 'batu nisan yang terdapat di kuil, dinding, batu besar, tiang batu dan sebagainya'. Bahasa yang digunakan ialah bahasa Tamil'. 40% responden pula didapati memberi makna yang kurang tepat. Makna yang diberikan oleh responden ialah 'patung Tamil'. Sementara itu, 16.66% responden Langsung Tidak Faham akan makna perkataan ini.

Akhirnya, jadual 4.33 membincangkan frasa nama *koyil thiruviza* yang terkandung dalam aspek organisasi sosial, yang menunjukkan perbezaan pemahaman responden yang ketara. Daripada 30 responden, 16.66% responden sahaja berjaya menepati maksud denotasi yang sebenarnya iaitu 'festival di kuil'. 50% responden pula didapati memberi makna yang kurang tepat. Makna yang diberikan oleh responden ialah 'perayaan', dan 'sambutan'. 33.33% responden Langsung Tidak Faham akan makna perkataan ini.

4.2.4 Kategori Frasa Nama Dalam Aspek Gestur Dan Kebiasaan

Jadual 4.34 Perbezaan Kefahaman Makna Denotasi Responden *Blog* Bagi Frasa *ko:ththira kulappirivugaL*

Perkataan - makna denotasi	R	Makna Responden	Beza
<i>ko:ththira kulappirivugaL</i> – <i>ko:ththira</i> – <i>silavagaippadda sa:thigaLil</i> <i>ka:nappadum pirivu</i> (Narmatha 2010: 322). <i>kulappirivugaL</i> - <i>vamsa</i> <i>pirivugal, ja:thip pirivugal</i> (Narmatha 2010: 287) <i>ko:ththira kulappirivugaL</i> - kasta	R1	<i>sa:thi pirivu</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R2	-	■
	R3	<i>sa:thikkuLLa:nap pirivu</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R4	<i>samaya pirivu</i>	⊙
	R5	-	■
	R6	-	■
	R7	-	■
	R8	<i>ja:thi pirivu</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R9	<i>kulam ko:ththiram</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R10	<i>sa:thigaL</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R11	<i>sa:thigaL</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R12	<i>ja:thi pirivu</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R13	<i>ja:thi pirivugal</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R14	<i>vamsam, inam, sa:thi</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R15	<i>inam</i>	⊗
	R16	<i>sa:thi pilavugaL</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R17	<i>ja:thigal</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R18	<i>ja:thi pirivugal</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R19	<i>sa:thigaL</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R20	-	■
	R21	<i>ina pirivugal</i>	⊗
	R22	<i>ina pirivugal</i>	⊗
	R23	-	■
	R24	<i>ina pa:guppa:du</i>	⊗
	R25	<i>thozil peyar pirivugaL</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R26	<i>thozil pirivugaL</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R27	<i>makkaL pirivu</i>	⊙
	R28	<i>samutha:yaththil makkaL pirivu</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R29	<i>sa:thi pilavugaL</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R30	<i>sa:thi pilavugaL</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
Bil	Kategori	Responden	Peratus
1	Tepat <input checked="" type="checkbox"/>	18	60
2	Kurang tepat <input type="checkbox"/>	2	6.66
3	Langsung tidak tepat <input type="checkbox"/>	4	13.33
4	Langsung tidak faham <input type="checkbox"/>	6	20
	Jumlah	30	100

Seterunya jadual 4.34 membincangkan frasa nama *ko:ththira kulapirivugaL* yang terkandung dalam aspek gestur dan kebiasaan. Frasa ini mempunyai perbezaan pemahaman responden yang ketara. Daripada 30 orang responden, 60% responden sahaja menepati maksud denotasi yang sebenarnya iaitu 'kasta'. Dalam kategori Kurang Tepat pula, peratusan responden ialah 6.66%. 13.33% responden Langsung tidak tepat dalam memahami makna perkataan ini. Makna yang diberikan oleh mereka ialah 'bangsa', dan 'diskriminasi bangsa'. Sementara itu, 20% responden Langsung Tidak Faham akan makna perkataan ini.

University of Malaya

4.2.5 Kategori Frasa Nama Kebudayaan Tamil Yang Mengandung Lebih Dari Satu Aspek Kebudayaan

Jadual 4.35 Perbezaan Kefahaman Makna Denotasi Responden *Blog* Bagi Perkataan *marutha:Ni*

Perkataan - makna denotasi	R	Makna Responden	Beza
<p><i>marutha:Ni</i> – <i>irattai vithaiyilaik kudumbaththaich charnthathu. peNgaL ka:l kai viralkaLukku ilaiyai araitththut thadavi vaippargaL. avidam señniRama:gath tho:ndrum.</i> (<i>kalakkalanjiyam</i> 8, 1961 : 145)</p> <p><i>marutha:Ni</i> bermaksud sejenis pokok dedaun yang ada dua biji. Kaum wanita menggiling daunnya dan menghiasi jari-jari tangan dan kaki dengan daun tersebut. Selepas perhiasan, jari akan kelihatan merah dan cantik.</p>	R1	<i>tha:varam</i>	⊙
	R2	<i>kaiyil idum thiravapporuL</i>	☑
	R3	<i>tha:varam</i>	⊙
	R4	<i>kaiyil idum ilai</i>	☑
	R5	<i>kaiyil idum thiravapporuL</i>	☑
	R6	-	■
	R7	-	■
	R8	<i>ilai</i>	⊙
	R9	<i>pa:rambariyach sadanggu</i>	⊙
	R10	<i>kaiyai azagu seyya</i>	⊙
	R11	<i>kaiyai azangga:ram seyya uthavum</i>	⊙
	R12	<i>ilai</i>	⊙
	R13	<i>ilai</i>	⊙
	R14	<i>viralgalukku vannamu:ddum oruvagaich sedi</i>	☑
	R15	<i>viralgalukku vannamu:dda uthavum</i>	☑
	R16	<i>oruvitha ilai-pasai-ñiranggka:ddakku:diyathu</i>	☑
	R17	<i>ñiram koNda ilai</i>	☑
	R18	<i>ñiram tharuvathu</i>	⊙
	R19	<i>azangga:ram poruL</i>	⊙
	R20	<i>araitththup pusikkonda:l, ñagam, ullangai sivappu ñiramtharum oruvagai ilai</i>	☑
	R21	<i>oruvagai ilai</i>	⊙
	R22	<i>ñiram tharum ilai</i>	⊙
	R23	<i>kaiyil idum thiravapporuL</i>	⊙
	R24	<i>kaiyil vaippathu</i>	⊙
	R25	<i>kaika:lgaliL idala:m</i>	⊙
	R26	<i>kaiyil iduvathu</i>	⊙
	R27	<i>oppanaip poruL</i>	⊙
	R28	<i>oppanaip poruL</i>	⊙
	R29	<i>kaiyil iduvathu</i>	⊙
	R30	<i>thirumaNaththinpo:thu iduvathu</i>	⊙
Bil	Kategori	Responden	Peratus
1	Tepat ☑	8	26.66
2	Kurang tepat ⊙	20	66.66
3	Langsung tidak tepat ☒	0	0
4	Langsung tidak faham ■	2	6.66
	Jumlah	30	100

Jadual 4.36 Perbezaan Kefahaman Makna Denotasi Responden *Blog* Bagi Frasa *athiga:lai thuyil ezhuthal*

Perkataan - makna denotasi	R	Makna Responden	Beza
<i>athiga:lai thuyil ezhuthal</i> – <i>ka:lai pozhuthu pularumun</i> <i>thu:kkam ñi:ngguthal</i> (Lipco 1966: 22, 368, 136) <i>athiga:lai thuyil ezhuthal</i> bermakna bangun sebelum matahari terbenam.	R1	-	■
	R2	<i>athika:laiyileye ezuthal</i>	☑
	R3	<i>athika:laiyileye ezuthal</i>	☑
	R4	<i>vidiyaR ka:laiyil ezuthal</i>	☑
	R5	<i>athika:laiyileye ezuthal</i>	☑
	R6	<i>vidiyum mun ezuthal</i>	☑
	R7	<i>vidiyum mun ezuthal</i>	☑
	R8	-	■
	R9	<i>ka:laiyil thu:kkathiluruñthu</i> <i>viziththal</i>	☑
	R10	<i>athika:laiyil ezuthal</i>	☑
	R11	<i>athika:laiyil ezuthal</i>	☑
	R12	-	■
	R13	-	■
	R14	<i>athika:laiyil viziththezuthal</i>	☑
	R15	<i>athika:laiyil viziththezuthal</i>	☑
	R16	<i>athika:laiyil uRakkathiluruñthu</i> <i>ezuthal</i>	☑
	R17	<i>ka:laiyil ezuthal</i>	⊙
	R18	<i>vidiyaR ka:laiyil ezuthal</i>	☑
	R19	<i>ka:laiyil kaN viziththal</i>	⊙
	R20	-	■
	R21	<i>ka:laiyil ellor mun ezal</i>	☑
	R22	<i>vidiyaR ka:laiyil ezuthal</i>	☑
	R23	<i>athika:laiyileye ezuthal</i>	☑
	R24	<i>vidiyalil ezuthal</i>	☑
	R25	<i>ka:laiyil ezuthal</i>	⊙
	R26	<i>ka:laiyileye ezuthal</i>	☑
	R27	<i>ka:laiyileye ezuthal</i>	☑
	R28	<i>ñallap pazakkam</i>	☒
	R29	<i>vidiyalil ezuthal</i>	☑
	R30	<i>vidiyalil ezuthal</i>	☑
Bil	Kategori	Responden	Peratus
1	Tepat	21	70
2	Kurang tepat	3	10
3	Langsung tidak tepat	1	3.33
4	Langsung tidak faham	5	16.66
	Jumlah	30	100

Jadual 4.37 Perbezaan Kefahaman Makna Denotasi Responden *Blog* Bagi Frasa *uNavuk kodai*

Perkataan - makna denotasi	R	Makna Responden	Beza
<i>uNavuk kodai</i> – <i>a:garathaik koduththal</i> (Lipco 1966: 110,246). <i>uNavuk kodai</i> bermakna menderma makanan.	R1	<i>anna tha:nam</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R2	<i>uNavu tha:nam</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R3	<i>uNavu tha:nam</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R4	<i>sa:ppa:du tharmam seythal</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R5	<i>uNavu tha:nam</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R6	<i>uNavu tha:nam</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R7	<i>uNavu tha:nam</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R8	<i>sa:ppa:du koduppathu</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R9	<i>anna tha:nam</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R10	<i>anna tha:nam</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R11	<i>anna tha:nam</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R12	<i>sa:ppa:du koduppathu</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R13	<i>sa:ppa:du koduppathu</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R14	<i>a:garam koduththal</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R15	<i>a:garam koduththal</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R16	<i>anna tha:nam</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R17	<i>uNavu tha:nam</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R18	<i>anna tha:nam</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R19	<i>anna tha:nam</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R20	-	<input type="checkbox"/>
	R21	<i>sa:ppa:du tha:nam</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R22	<i>tha:nam</i>	<input type="checkbox"/>
	R23	<i>uNavu tha:nam</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R24	<i>anna tha:nam</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R25	<i>anna tha:nam</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R26	<i>anna tha:nam</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R27	<i>anna tha:nam</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R28	<i>anna tha:nam</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R29	<i>uNavu tharuvathu</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R30	<i>anna tha:nam</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
Bil	Kategori	Responden	Peratus
1	Tepat <input checked="" type="checkbox"/>	28	93.33
2	Kurang tepat <input type="checkbox"/>	1	3.33
3	Langsung tidak tepat <input type="checkbox"/>	0	0
4	Langsung tidak faham <input type="checkbox"/>	1	3.33
	Jumlah	30	100

Jadual 4.38 Perbezaan Kefahaman Makna Denotasi Responden *Blog* Bagi Frasa *manjaL pu:si kuLikka uththavum*

Perkataan - makna denotasi	R	Makna Responden	Beza
<p><i>manjaL pu:si kuLikka uththavum</i> - <i>manjaLaip pengaL mugathilum udalilum theithu kulippar. ño:y eRppaduvathai manjaL thadukkum</i> (Kalaikkalanjiyam 8, 1961:36).</p> <p><i>manjaL pu:si kuLikka uththavum</i> bermakna kunyit membantu dalam mandian seseorang perempuan. Ia akan mengelakkan seseorang daripada apa jua jangkitan.</p>	R1	<i>kirumi ña:sini</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R2	<i>kirumi ña:sini</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R3	<i>kirumi ña:sini</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R4	<i>kuLikka payanpaduthum tha:varam</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R5	<i>kirumi ña:sini</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R6	<i>mu:ligai</i>	<input type="radio"/>
	R7	<i>mu:ligai</i>	<input type="radio"/>
	R8	<i>manjaL</i>	<input type="radio"/>
	R9	<i>manjaL theithu ñira:duthal</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R10	<i>manjaL pu:si kuLithal</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R11	<i>manjaL pu:si kuLithal</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R12	<i>manjaLil kuLithal</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R13	<i>manjaL kuLithal</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R14	-	<input type="checkbox"/>
	R15	-	<input type="checkbox"/>
	R16	<i>manjaL thadavi ñira:da payanpadum</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R17	<i>manjaL peNgal pu:si kuLipar</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R18	<i>manjaL theithu kuLithal</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R19	<i>manjaLaik koNdu kuLithal</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R20	-	<input type="checkbox"/>
	R21	<i>manjaL pu:si kuLithal</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R22	<i>manjaL kuLithal</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R23	<i>kirumi ña:sini</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R24	<i>mu:ligai kuLiyal</i>	<input type="radio"/>
	R25	<i>thamizargaLin panba:du (peNgal)</i>	<input type="radio"/>
	R26	<i>pa:rambariya maruthuva murai</i>	<input type="radio"/>
	R27	<i>pa:rambariya maruthuva murai</i>	<input type="radio"/>
	R28	<i>pa:rambariya maruthuva murai</i>	<input type="radio"/>
	R29	<i>peNgal kuLipar</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
	R30	<i>manjaLil ñira:duthal</i>	<input checked="" type="checkbox"/>
Bil	Kategori	Responden	Peratus
1	Tepat <input checked="" type="checkbox"/>	19	63.33
2	Kurang tepat <input type="radio"/>	8	26.66
3	Langsung tidak tepat <input checked="" type="checkbox"/>	0	0
4	Langsung tidak faham <input type="checkbox"/>	3	10
	Jumlah	30	100

Jadual 4.39 Perbezaan Kefahaman Makna Denotasi Responden *Blog* Bagi Frasa *iddili*

Perkataan - makna denotasi	R	Makna Responden	Beza
<p><i>iddili</i> – <i>arisi ma:vu uLunthu ma:vuk kalavaiyil seyyappadum oru siRRuNdi vagai.</i></p> <p><i>iddili</i> ialah makanan yang diperbuat daripada tepung beras dan kacang hitam.</p>	R1	<i>uNavu</i>	⊙
	R2	-	■
	R3	<i>thamizar uNavu vagai</i>	⊙
	R4	-	■
	R5	<i>inthiyar pa:rambiya uNavu</i>	⊙
	R6	<i>arisi ma:vil thayaRikkappadum uNavu</i>	☑
	R7	<i>arisi ma:vil thayaRikkappadum uNavu</i>	☑
	R8	<i>a:ga:ram</i>	⊙
	R9	<i>thamizar uNavu</i>	⊙
	R10	<i>sa:ppa:du</i>	⊙
	R11	<i>sa:ppa:du</i>	⊙
	R12	<i>a:ga:ram</i>	⊙
	R13	<i>a:ga:ram</i>	⊙
	R14	<i>oru vagaiya:na ma:vina:l seyyappadum uNavu</i>	⊙
	R15	<i>uNavu</i>	⊙
	R16	<i>oruvitha siRRuNdi</i>	⊙
	R17	<i>siRRuNdi</i>	⊙
	R18	<i>oruvitha siRRuNdi</i>	⊙
	R19	<i>uNavu</i>	⊙
	R20	<i>thamizar uNavu</i>	⊙
	R21	<i>oru vagai uNavu</i>	⊙
	R22	<i>uNavu</i>	⊙
	R23	-	■
	R24	<i>uNavu</i>	⊙
	R25	<i>uNavu</i>	⊙
	R26	<i>thamizargaLin pa:rambariya uNavu</i>	⊙
	R27	<i>uNavu</i>	⊙
	R28	<i>uNavu vagai</i>	⊙
	R29	<i>uNavu vagai</i>	⊙
	R30	<i>uNavu</i>	⊙
Bil	Kategori	Responden	Peratus
1	Tepat ☑	2	6.66
2	Kurang tepat ⊙	25	83.33
3	Langsung tidak tepat ☒	0	0
4	Langsung tidak faham ■	3	10
	Jumlah	30	100

Jadual 4.40 Perbezaan Kefahaman Makna Denotasi Responden *Blog* Bagi Frasa *kuththu viLakku*

Perkataan - makna denotasi	R	Makna Responden	Beza
<i>kuththuviLakku</i> - <i>ñilaiya:na pitha:lait thanggiyuLLa viLakku</i> (Lipco 1966: 219). <i>kuththuviLakku</i> bermaksud lampu yang kuat yang diperbuat daripada tembaga.	R1	<i>ñRka:riyanggaLukkup payanpadum</i>	⊙
	R2	-	■
	R3	<i>panjamuga viLakku</i>	⊙
	R4	-	■
	R5	-	■
	R6	<i>manggaLa viLakku</i>	⊙
	R7	<i>manggaLa viLakku</i>	⊙
	R8	<i>viLakku</i>	⊙
	R9	<i>samaya adaiya:lam</i>	⊙
	R10	<i>aimuga viLakku</i>	⊙
	R11	<i>aimuga viLakku</i>	⊙
	R12	<i>viLakku</i>	⊙
	R13	<i>viLakku</i>	⊙
	R14	<i>ulo:gaththa:l seyyappadda eNNei viLakku</i>	⊙
	R15	<i>ulo:gaththa:l seyyappadda viLakku</i>	⊙
	R16	<i>panjamuga viLakku</i>	⊙
	R17	<i>panjamuga viLakku</i>	⊙
	R18	<i>panjamuga viLakku</i>	⊙
	R19	<i>5muga viLakku</i>	⊙
	R20	<i>Thamizar visesanggaLil anithu muga viLakku</i>	⊙
	R21	<i>oLiye:RRum viLakku</i>	⊙
	R22	<i>a:layaththil payanpadum viLakku</i>	⊙
	R23	-	■
	R24	<i>oruvitha viLakku</i>	⊙
	R25	<i>ñiRuththi vaikkappadum viLakku</i>	⊙
	R26	<i>ñiRuththi vaikkappadum viLakku</i>	⊙
	R27	<i>oLi tharum poruL</i>	⊙
	R28	<i>iravil oLi tharum poruL</i>	⊙
	R29	<i>oLi tharum poruL</i>	⊙
	R30	<i>5muga viLakku</i>	⊙
Bil	Kategori	Responden	Peratus
1	Tepat <input checked="" type="checkbox"/>	0	0
2	Kurang tepat <input type="radio"/>	26	86.66
3	Langsung tidak tepat <input checked="" type="checkbox"/>	0	0
4	Langsung tidak faham <input type="checkbox"/>	4	13.33
	Jumlah	30	100

Jadual 4.41 Perbezaan Kefahaman Makna Denotasi Responden *Blog* Bagi Frasa *tho:raNam kadduthal*

Perkataan - makna denotasi	R	Makna Responden	Beza
<p><i>tho:raNam kadduthal</i> – <i>alangga:ra thonggal piNNuthal</i> (Lipco 1966: 391,106).</p> <p><i>tho:raNam kadduthal</i> – <i>tho:raNam</i> diperbuat daripada daun kelapa. Ia akan diikat di sekeliling bangunan seperti rumah perkahwinan, kuil, dewan dan sebagainya untuk tujuan keraian.</p>	R1	<i>thennaiyil kaddappaduvathu</i>	☉
	R2	-	■
	R3	<i>alanggaram seythal</i>	☉
	R4	-	■
	R5	-	■
	R6	<i>thennai o:laiyai pinnuthal kadduthal</i>	☑
	R7	<i>thennai o:laiyai pinnuthal kadduthal</i>	☑
	R8	-	■
	R9	<i>marabu</i>	☉
	R10	<i>pa:rambariyam</i>	☉
	R11	<i>pa:rambariyam</i>	☉
	R12	-	■
	R13	-	■
	R14	-	■
	R15	-	■
	R16	<i>thennai maddaiyil kadduthal</i>	☑
	R17	<i>tho:raNam uruvakkuthal</i>	☉
	R18	<i>thennai maddaiyil maddaiyil pinnuvathu</i>	☉
	R19	<i>thennai ilaiyil pinnuvathu</i>	☉
	R20	<i>thennai o:laiyil vi:ddu va:salil pinni alanggarikkappadum</i>	☉
	R21	<i>tho:raNam po:ddi</i>	☉
	R22	<i>alangga:ram seythal</i>	☉
	R23	-	■
	R24	<i>tho:raNam pinnuthal</i>	☑
	R25	<i>thennam maddaiyil pinnuvathu</i>	☑
	R26	<i>thennang kuruththilrñthu pinnuvathu</i>	☉
	R27	<i>alanggarithal</i>	☑
	R28	<i>azagu seyvathu</i>	☑
	R29	<i>azagu seyvathu</i>	☑
	R30	<i>tho:raNam</i>	☉
Bil	Kategori	Responden	Peratus
1	Tepat ☑	8	26.66
2	Kurang tepat ☉	13	43.33
3	Langsung tidak tepat ☒	0	0
4	Langsung tidak faham ■	9	30
	Jumlah	30	100

Jadual 4.35 menunjukkan perkataan *marutha:Ni* yang terkandung dalam lebih dari satu aspek kebudayaan. Perkataan ini mempunyai perbezaan pemahaman responden yang ketara. Daripada 30 orang responden, 26.66% responden sahaja memberi dengan tepat maksud denotasi yang sebenarnya iaitu ‘menghiasi jari’. Dalam Kategori Kurang Tepat pula, 63.33% responden termasuk dalam kategori ini. Makna yang diberikan ialah ‘pokok’, ‘sejenis pokok’, ‘sejenis daun’, ‘daun yang memberi warna’, dan sebagainya. Manakala 6.66% responden Langsung Tidak Faham akan makna perkataan ini.

Seterusnya, jadual 4.36 membincangkan frasa nama *athiga:lai thuyil ezhuthal* yang terkandung dalam lebih dari satu aspek kebudayaan. Frasa ini mempunyai perbezaan pemahaman responden yang ketara. Daripada 30 orang responden, 70% responden memberi maksud denotasi dengan tepat iaitu ‘bangun sebelum matahari terbenam’. Seterusnya, 10% responden berada dalam kategori Kurang Tepat. Makna yang diberikan oleh responden ialah ‘bangun pagi’. Jawapan ini menunjukkan makna am sahaja. 3.33% responden Langsung tidak memberikan makna perkataan ini dengan tepat. 16.66% responden pula Langsung Tidak Faham perkataan ini.

Selain itu, jadual 4.37 membincangkan frasa nama *uNavuk kodai* yang terkandung dalam lebih dari satu aspek kebudayaan. Frasa ini mempunyai perbezaan pemahaman responden yang positif. Daripada 30 responden, 93.33% responden berjaya memberi maksud denotasi yang sebenarnya iaitu ‘menderma makanan’. 3.33% responden pula memberi jawapan yang Kurang Tepat. Makna yang diberikan oleh responden ialah ‘derma’. Jawapan ini menunjukkan makna umum sahaja. Manakala 3.33% responden Langsung Tidak Faham makna perkataan ini.

Seterusnya, jadual 4.38 membincangkan frasa nama *manjaL pu:si kuLikka uthavum* yang terkandung dalam lebih dari satu aspek kebudayaan. Berdasarkan frasa ini, perbezaan pemahaman responden yang ketara telah dibuktikan. Daripada 30 responden, 63.33% responden menepati maksud denotasi yang sebenarnya iaitu ‘kunyit membantu dalam mandian kaum wanita. Ia akan mengelakkan seseorang daripada apa jua jangkitan’. 26.66% responden pula didapati memberi makna yang kurang tepat. Makna yang diberikan oleh responden ialah ‘herba’, ‘mandian herba’, dan ‘perubatan tradisional’. Jawapan ini menunjukkan makna am sahaja. Seterusnya, 10% responden Langsung Tidak Faham akan perkataan ini.

Seterusnya, jadual 4.39 membincangkan perkataan *iddili* yang terkandung dalam lebih dari satu aspek kebudayaan. Terdapat perbezaan pemahaman responden yang ketara terhadap perkataan ini. Daripada 30 responden, 6.66% responden menepati maksud denotasi yang sebenarnya iaitu ‘makanan yang diperbuat daripada tepung beras dan kacang hitam’. 83.33% responden pula didapati memberi makna yang kurang tepat. Makna yang diberikan oleh mereka ialah ‘makanan kaum Tamil’, ‘makanan tradisional India’, ‘makanan’, serta ‘sejenis makanan’. Jawapan ini menunjukkan makna am sahaja. Sementara itu, 10% responden Langsung Tidak Faham akan perkataan ini.

Selain itu, jadual 4.40 membincangkan perkataan *kuththuviLakku* yang terkandung dalam lebih dari satu aspek kebudayaan. Analisa menunjukkan perbezaan pemahaman responden yang ketara. Daripada 30 responden, seorang responden pun tidak menepati maksud denotasi yang sebenarnya iaitu ‘lampu yang kuat diperbuat daripada tembaga’. 86.66% responden juga memberi makna yang kurang tepat. Makna yang diberikan oleh responden ialah ‘lampu lima muka’, ‘lampu’, ‘identifikasi agama’, ‘lampu yang memberi cahaya’ dan sebagainya. Jawapan ini menunjukkan makna am sahaja. Seramai 13.33% responden pula, Langsung Tidak Faham akan perkataan ini.

Akhirnya, jadual 4.41 membincangkan frasa nama *tho:raNam kadduthal* yang terkandung dalam lebih dari satu aspek kebudayaan. Frasa ini mengutarakan perbezaan pemahaman responden yang ketara. Daripada 30 responden, 26.66% responden menepati maksud denotasi yang sebenarnya iaitu ‘*tho:raNam* diperbuat daripada daun kelapa. Ia akan diikat di sekeliling bangunan seperti rumah perkahwinan, kuil, dewan dan sebagainya untuk sesuatu festival’. 43.33% responden pula didapati memberi makna yang kurang tepat. Makna yang diberikan oleh responden ialah ‘diperbuat daripada pokok kelapa’, dan sebagainya. Seterusnya, 30% responden Langsung Tidak Faham akan makna perkataan ini.

4.3 Rumusan Analisis Data Responden

4.3.1 Rumusan Analisis Data Responden Langsung Tidak Tepat Frasa Nama Kebudayaan Tamil Dalam *Blog Thirutamil*

Jadual 4.42 Rumusan Analisis Data Responden Langsung Tidak Tepat (☒)

Bil	Kata/frasa nama kebudayaan	Pengkategorian Kebudayaan	Peratus Responden Langsung Tidak Tepat
1	<i>vari</i>	OS	93.33
2	<i>kumarikko:du</i>	E	76.66
3	<i>sa:ththirangaL</i>	OS	70
4	<i>pe:risai</i>	OS	66.66
5	<i>siRRisai</i>	OS	63.33
6	<i>ilakkaNa viLakkam</i>	OS	60
7	<i>ya:ppu</i>	OS	56.66
8	<i>ku:ththu</i>	OS	53.33
9	<i>aNi</i>	OS	46.66
10	<i>iRaiyana:r kaLaviyalurai</i>	OS	46.66
11	<i>kunReRintha kumarave:l</i>	OS	40
12	<i>paruththi</i>	E	40
13	<i>maNap po:ruLgaLai</i>	E	40
14	<i>pa:vaikkuththu</i>	OS	40
15	<i>thi:rththam</i>	OS	40
16	<i>muchangga marabu</i>	OS	33.33
17	<i>aingguRuñu:Ru</i>	OS	33.33
18	<i>saiva vadakalaiya:LargaLukkum thenkakaiya:LargaLukkum</i>	OS	30
19	<i>idaichchangam</i>	OS	30
20	<i>thiriburam eriththa virisadaik kadavuL</i>	OS	30
21	<i>ñakki:rar</i>	OS	26.66
22	<i>ma:Nikkam</i>	E	23.33
23	<i>kumari</i>	E	23.33
24	<i>thuLasi sediyin ilaigaL</i>	E	23.33
25	<i>ñeduñthogai ña:nu:Ru</i>	OS	23.33
26	<i>vazhai maram</i>	E	20
27	<i>kaRive:ppilai</i>	E	20
28	<i>saiva ve:tha:ñthigaLukkum</i>	OS	16.66

<i>siththa:ñthigaLukkum</i>			
29	<i>ko:ththira kulappirivugaL</i>	OS	13.33
30	<i>palaña:L paddini</i>	OS	13.33
31	<i>saiva samayatha:rukkum</i>	OS	13.33
32	<i>veRRilaip pa:kku maRRi thirumanam seyvathu</i>	E + GK	13.33
33	<i>thava nja:nigaL</i>	OS	13.33
34	<i>ki:zha ñelli</i>	E	13.33
35	<i>kuRuñthogai</i>	OS	10
36	<i>ñaRRiNai ña:nu:Ru</i>	OS	10
37	<i>puRaña:nu:Ru</i>	OS	10
38	<i>muthuña:rai</i>	OS	10
39	<i>vaLLala:r</i>	OS	6.66
40	<i>thalaichchanggam</i>	OS	6.66
41	<i>kadaichchanggam</i>	OS	6.66
42	<i>paripa:dal</i>	OS	6.66
43	<i>muthukurugu</i>	OS	6.66
44	<i>pathinen siththar pa:dalgaL</i>	OS	6.66
45	<i>paddu</i>	E	6.66
46	<i>paLLa:ngkuzhi</i>	OS	6.66
47	<i>manjchaL ñi:ra:dduthal</i>	E+GK	6.66
48	<i>veppilai maram</i>	E	6.66
49	<i>vi:raso:zhiyam</i>	OS	3.33
50	<i>ithiga:sanggaL</i>	OS	3.33
51	<i>tholka:ppiyam</i>	OS	3.33
52	<i>agaththiyana:r</i>	OS	3.33
53	<i>senggo:Niyamman</i>	OS	3.33
54	<i>athiga:lai thuyil ezhuthal</i>	OS+GK	3.33

OS = Organisasi Sosial/ E = Ekologi/ GK = Gestur dan Kebiasaan

Daripada Jadual 4.42 pengkaji dapat merumuskan bahawa para responden Langsung Tidak Tepat denotasi 54 perkataan dan frasa kebudayaan Tamil. Misalnya, perkataan *vari*, *kumarikko:du*, dan *sa:ththirangaL* masing-masing mencatatkan 93.33%, 76.66%

dan 70%. *vari* dan *sa:ththirangaL* merupakan perkataan yang dikategorikan dalam aspek Organisasi Sosial yang mana ia merangkumi keseluruhan aspek agama, kesenian, bahasa, kesukanan dan sebagainya. Kemungkinan juga perkataan-perkataan dalam jadual jarang digunakan.

4.3.2 Rumusan Analisis Data Responden Langsung Tidak Faham Frasa Nama Kebudayaan Tamil Dalam *Blog Thirutamil*.

Jadual 4.42 Rumusan Analisis Data Responden Langsung Tidak Faham (■)

Bil	Kata/frasa nama kebudayaan	Pengkategorian Kebudayaan	Peratus Responden Langsung Tidak Faham
1	<i>saiva vadakalaiya:LargaLukkum thenkaiya:LargaLukkum</i>	OS	63.33
2	<i>saiva ve:tha:ñthigaLukkum siththa:ñthigaLukkum</i>	OS	56.66
3	<i>ki:zha ñelli</i>	E	46.66
4	<i>pathinen siththar pa:dalgaL</i>	OS	43.33
5	<i>iRaiyana:r kaLaviyalurai</i>	OS	40
6	<i>aNi</i>	OS	36.33
7	<i>paripa:dal</i>	OS	33.33
8	<i>saiva samayatha:rukum</i>	OS	33.33
9	<i>muthuñ:rai</i>	OS	33.33
10	<i>muthukurugu</i>	OS	33.33
11	<i>ñeduñthogai ña:nu:Ru</i>	OS	33.33
12	<i>ko:yil thiruvizha</i>	OS	33.33
13	<i>tholka:piyara:l</i>	OS	30
14	<i>ya:ppu</i>	OS	30
15	<i>thoraNam kadduthal</i>	E + OS +GK	30
16	<i>idaichchanggam</i>	OS	26.66
17	<i>puRaporuL veNba:ma:lai</i>	OS	26.66
18	<i>thoNnu:l viLakkam</i>	OS	26.66
19	<i>palañ:L paddini</i>	OS	26.66
20	<i>senggo:Niyamman</i>	OS	26.66
21	<i>ko:lam po:duthal</i>	E + OS + GK	26.66
22	<i>muchangga marabu</i>	OS	23.33
23	<i>thalaichchanggam</i>	OS	23.33

24	<i>kadaichchanggam</i>	OS	23.33
25	<i>kunReRiñtha kumarave:l</i>	OS	23.33
26	<i>pe:risai</i>	OS	23.33
27	<i>ya:pparunggalam</i>	OS	23.33
28	<i>ya:pparunggalaka:rigai</i>	OS	23.33
29	<i>thaNdiyalangga:ram</i>	OS	23.33
30	<i>ilakkaNa viLakkam</i>	OS	23.33
31	<i>thava nja:nigaL</i>	OS	23.33
32	<i>alangga:rap ponggal</i>	E	23.33
33	<i>manjchaL ñi:ra:dduthal</i>	E + GK	23.33
34	<i>tholka:ppiyam</i>	OS	20
35	<i>vaLLala:r</i>	GK	20
36	<i>ko:ththira kulappirivugaL</i>	BS	20
37	<i>siththa maruththuvam</i>	OS	20
38	<i>so:zhar ka:latthil</i>	E + GK	20
39	<i>vazhai ilaiyil uNbavargaLIn</i>	E	20
40	<i>paqRuLi</i>	OS	16.66
41	<i>vi:raso:zhiyam</i>	E	16.66
42	<i>murunggaik ki:rai</i>	BS	16.66
43	<i>thamizh vaNihargal</i>	OS	16.66
44	<i>siva:layam</i>	OS	16.66
45	<i>so:zharka:la siRpanggaL</i>	OS	16.66
46	<i>thamizh kalveddu</i>	OS	16.66
47	<i>kummippa:ddu</i>	OS	16.66
48	<i>a:dima:tham</i>	OS	16.66
49	<i>ko:la:ddam</i>	OS	16.66
50	<i>thamizh ezhuchip pa:dal</i>	OS	16.66
51	<i>athiga:lai thuyil ezhuthal</i>	OS + GK	16.66
52	<i>kumarikko:du</i>	E	13.33
53	<i>thiriburam eriththa virisadaik kadavuL</i>	OS	13.33
54	<i>aingguRuñu:Ru</i>	OS	13.33
55	<i>ñannu:l</i>	OS	13.33
56	<i>sa:ththirangaL</i>	OS	13.33
57	<i>pura:Nanggal</i>	OS	13.33
58	<i>vilva ilaiyil maruththuvam</i>	OS	13.33
59	<i>pa:Ndiyap pe:rarasu</i>	OS	13.33

60	<i>sivan ko:yil</i>	OS	13.33
61	<i>kuththuviLakku</i>	E + OS +GK	13.33
62	<i>kuRuñthogai</i>	OS	10
63	<i>agaththiyana:r</i>	OS	10
64	<i>ma:Nikkam</i>	E	10
65	<i>aRainja:nkayiRu</i>	OS + GK	10
66	<i>manjchaL pu:si kuLikka uthavum</i>	E + GK	10
67	<i>iddili</i>	E + BM	10
68	<i>veRRilaip pa:kku maRRi thirumanam seyvathu</i>	E + GK	10
69	<i>veLLik kodi</i>	E + OS + GK	10
70	<i>ñaRRiNai ña:nu:Ru</i>	OS	6.66
71	<i>puRaña:nu:Ru</i>	OS	6.66
72	<i>vari</i>	OS	6.66
73	<i>bavaNañthi munivar</i>	OS	6.66
74	<i>ithiga:sanggaL</i>	OS	6.66
75	<i>veLLi</i>	E	6.66
76	<i>marutha:Ni</i>	E + GK	6.66
77	<i>uNNa:virathaththaiyum</i>	OS	3.33
78	<i>pe:sa:virathaththaiyum</i>	OS	3.33
79	<i>veppilai maram</i>	E	3.33
80	<i>thi:rththam</i>	OS	3.33
81	<i>vazhai maram</i>	E	3.33
82	<i>kaRive:ppilai</i>	E	3.33
83	<i>thuLasi sediyin ilaigaL</i>	E	3.33
84	<i>Injchich sediyil</i>	E	3.33
85	<i>manjchaL sediyin</i>	E	3.33
86	<i>ñakki:rar</i>	OS	3.33
87	<i>ku:ththu</i>	OS	3.33
88	<i>uNavuk kodai</i>	GK	3.33

OS = Organisasi Sosial/ E = Ekologi/ GK = Gestur dan Kebiasaan/ BS = Budaya Sosial

Daripada Jadual 4.43 ini pengkaji dapat merumuskan bahawa para responden tidak memahami makna denotasi 88 perkataan dan frasa kebudayaan Tamil dari katogeri

Langsung Tidak Faham. Frasa nama *saiva vadakalaiya:LargaLukkum thenkakaiya:LargaLukkum* dan *saiva ve:tha:ñthigaLukkum siththa:ñthigaLukkum* masing-masing mencatatkan 63.33%, dan 56.66%. kedua-dua frasa ini merupakan frasa yang dikategorikan dalam aspek Organisasi Sosial yang mana ia merangkumi keseluruhan agama, kesenian, bahasa, kesukanan dan sebagainya. Kemungkinan juga perkataan-perkataan tersebut jarang digunakan di Malaysia.

4.4 Kesimpulan

Dalam bab ini, pengkaji telah menganalisa data untuk mencari jawapan kepada dua persoalan yang telah dikemukakan dalam bab pertama. Persoalan pertama berkisar kepada kaedah mengenal pasti kategori dan jenis frasa nama kebudayaan Tamil dalam aspek yang disarankan oleh Peter Newmark yang digunakan dalam *blog Thirutamil* manakala persoalan kedua ialah perbezaan makna sebenar denotasi frasa nama kebudayaan Tamil dengan makna yang difahami oleh pelayar *blog Thirutamil*. Oleh itu, perkataan dan frasa nama kebudayaan yang digunakan dalam *blog Thirutamil* telah dapat diketahui. Selain itu, para pembaca boleh merujuk makna denotasi beberapa perkataan/frasa nama kebudayaan yang tidak dibincang dalam Bab 4 dalam Lampiran C.

BAB 5

DAPATAN DAN CADANGAN

5.0 Pengenalan

Dalam bab ini, pengkaji telah merumuskan dapatan kajian yang terkandung dalam Bab Empat. Pengkaji juga telah memberi pendapat, mengutarakan penemuan baharu, membuat perbandingan dan meneliti cadangan yang perlu dikaji dan diaplikasi oleh pengkaji-pengkaji masa depan dalam bidang semantik ini.

5.1 Dapatan Kajian

Dapatan kajian menunjukkan bahawa bahasa Tamil sarat dengan pelbagai jenis perkataan dan frasa. Perkataan dan frasa ini boleh dikategorikan mengikut pelbagai bidang. Antara bidangnya ialah bidang kebudayaan. Kebudayaan pula dikategorikan kepada pelbagai budaya seperti budaya Cina, budaya Barat, budaya Melayu, budaya Punjabi, dan sebagainya. Satu budaya yang terulung di dunia ialah kebudayaan Tamil. Kebudayaan Tamil menggunakan pelbagai perkataan dan frasa nama mengikut pelbagai aspek yang diperkenalkan oleh Peter Newmark.

Menurut Peter Newmark, kebudayaan ini boleh dibahagikan kepada beberapa aspek seperti aspek ekologi, budaya material, budaya sosial, organisasi sosial serta gestur dan kebiasaan. Setiap aspek ini mempunyai pelbagai perkataan yang merujuk pada kebudayaan Tamil yang digunakan dalam pelbagai bidang. Salah satu medium yang menggunakan ialah *blog Thirutamil* yang berunsurkan kebudayaan Tamil. Pengkaji telah memilih 103 patah perkataan dan frasa kata nama daripada 9 buah artikel dalam *blog* berkenaan. Seterusnya, penggunaan perkataan/frasa nama kebudayaan Tamil dalam *blog Thirutamil* dikaji.

Dapatan kajian seterusnya ialah berkisar pada aspek semantik yang terdapat dalam 103 perkataan dan frasa nama kebudayaan Tamil yang dipilih daripada 9 artikel dalam *blog Thirutamil*, menggunakan teori kebudayaan yang telah dibincangkan oleh Peter Newmark.

Perkataan dan frasa nama kebudayaan Tamil ini terbahagi mengikut aspek-aspek yang ditentukan oleh Peter Newmark seperti ekologi, budaya material, budaya sosial, organisasi sosial dan gestur dan kebiasaan. 89 (jadual 4.1) perkataan/frasa nama dapat mengkategorikan satu aspek sahaja iaitu 22.47% perkataan/frasa nama dapat dikelaskan dalam aspek ekologi; 2.24% perkataan/frasa nama dapat dikelaskan dalam aspek budaya sosial; 74.15% perkataan/frasa nama dapat dikategorikan dalam aspek organisasi sosial; dan akhirnya, 1.12% perkataan/frasa dalam aspek gestur dan kebiasaan. Sebanyak 14 perkataan/frasa nama dapat dikelaskan kepada lebih daripada satu aspek (jadual 4.2 dan 4.3). Dengan penggunaan semua aspek ini, unsur semantik yang terkandung dalam setiap perkataan dan frasa nama dapat dikesan dengan lebih mudah.

Dapatan seterusnya ialah aspek pemahaman 30 orang pelayar terhadap perkataan dan frasa nama kebudayaan Tamil. Mereka ialah pelayar-pelayar *blog Thirutamil*. Pengkaji telah mendapat maklumat daripada soal selidik yang diedarkan melalui e-mel. Kesemua pelayar ini terdiri daripada golongan berpendidikan Tamil. Mereka telah menjelaskan makna 103 patah perkataan dan frasa nama daripada 9 artikel yang dipilih. Ada juga dalam kalangan mereka yang tidak menjelaskan kesemua soalan. Makna denotasi yang diberikan oleh 30 orang pelayar bagi setiap perkataan/frasa nama dibandingkan dengan denotasi yang tertera dalam *vazhviyal kalanjiyam*, *kalaikkalanjiyam*, *abitha:na sinthamani* dan kamus-kamus bahasa Tamil. Setelah mengkaji soal selidik mereka, pengkaji berjaya menemui beberapa jawapan yang menjawab persoalan kajian ini.

Pertama, dapatan menunjukkan ada perubahan makna daripada makna yang diperoleh oleh *abitha:na sinthamani* (2008). Contohnya *ṅannu:l* (Jadual 4.21). Makna perkataan ini ialah buku yang menerangkan tatabahasa iaitu tulisan, perkataan, makna, unsur-unsur puisi, dan kiasan berubah. Makna yang diberikan oleh para responden berbeza daripada maksud asalnya tetapi para responden hanya mendefinisikan ia sebagai sebuah buku sahaja.

Kedua, jawapan yang diberikan oleh mereka tidak tepat langsung dengan makna denotasi bagi perkataan *vari* dalam *abitha:na sinthamani*. Ia membawa maksud sejenis tarian yang mencorakkan kehidupan mereka dari segi pekerjaan (*abitha:na sinthamani*, 2008). Maksud yang diberikan oleh responden ialah risbah. Maksud ini berbeza dengan kamus, yang mana ia merupakan satu makna sinonim.

Ketiga, kebanyakan daripada responden tidak memahami maksud perkataan dan frasa nama seperti *manjal ṅira:dduthal* dan *kiza ṅelli* (Lampiran C), *murunggaik ki:rai* (Jadual 4.11) dan sebagainya. Dapatan ini menunjukkan bahawa para pelayar tidak memahami makna denotasi perkataan dan frasa nama kebudayaan Tamil yang terpapar dalam *blog Thirutamil*.

Keempat, analisis menunjukkan berlakunya perluasan makna. Perkataan *maNap poruL* (Lampiran C) bermaksud *maNap*-harum, *poruL*-benda maka denotasinya bermaksud *masalah vagai* yang bermaksud rempah kari (Narmatha, 2010). Responden menyatakan bahawa maknanya ialah bahan-bahan yang digunakan semasa majlis perkahwinan. Keadaan ini menunjukkan berlakunya perluasan makna dalam perkataan yang merujuk kepada domain kebudayaan Tamil.

Akhirnya, analisis pengkaji turut menyatakan adanya pelupusan perkataan berlaku dalam aspek kebudayaan Tamil. Misalnya perkataan *vari*, *muthuṅa:rai*, *muthukurugu*, *siRRisai*, *pe:risai* (Lampiran C) dan sebagainya. Para responden tidak mengetahui

makna sebenar perkataan-perkataan yang dinyatakan. Makna *muthuṅa:rai* (Lampiran C) ialah sejenis buku yang dicipta pada awal zaman *sanggam* (*abitha:na sinthamani*, 2008). Para responden juga menyatakan bahawa *muthuṅa:rai* ialah bangau tua. Ia sebenarnya merupakan makna sinonim perkataan tersebut. Keadaan ini membuktikan bahawa para responden tidak memahami langsung makna perkataan-perkataan tersebut dan pelupusan makna perkataan telah berlaku.

Dari kajian ini juga dapat diketahui bahawa ada beberapa faktor yang mempengaruhi perubahan makna. Salah satunya ialah faktor perkembangan bahasa Tamil sendiri. Terdapat perkataan-perkataan yang mengalami perubahan dari segi makna dibandingkan dengan makna asal perkataan tersebut. Contohnya perkataan '*pon*', '*ma:Nikkam*' dan sebagainya. Selain itu, peredaran masa menentukan kewujudan bidang-bidang baru dalam sesuatu budaya masyarakat Tamil. Kewujudan ini membawa perubahan dalam pemahaman makna asal perkataan misalnya perkataan *vari*, *siRRisai*, *perisai* dan sebagainya (lampiran C).

Seterusnya, tanggapan penutur sendiri terhadap sesuatu kata akan menyebabkan penutur cenderung untuk mengubah makna sesuatu perkataan dan tidak menggunakan kata tersebut sehingga ia menjadi usang dan lama-kelamaan hilang kerana jarang digunakan. Contohnya perkataan *vari*, *siRRisai*, *perisai* dan sebagainya hanya terdapat dalam karya-karya lama. Makna sebenarnya tidak diketahui oleh pelayar.

Faktor perluasan makna juga mempengaruhi keadaan ini. Perluasan makna merupakan satu proses perubahan makna kata dari yang sempit menjadi makna yang lebih umum atau luas. Contohnya perkataan *maNap porul*, *ko:laddam*, *veLLi* dan sebagainya. Akhirnya, Palmer (1981) dan Chaer (1995) menyatakan bahawa perubahan makna berlaku kerana faktor pembatasan dan penyempitan maksud. Dengan ini dapat disimpulkan bahawa makna perkataan boleh juga dibataskan untuk tujuan-tujuan

tertentu. Makna kata akan berubah dengan situasi dengan pemahaman pelayar. Contohnya ialah *paddu*, *thaniya vagai*, *veppilai maram*, *vazhai maram* dan sebagainya. Makna yang dinyatakan oleh pelayar berbeza. Kesimpulannya, kelima-lima faktor ini memainkan peranan dalam kefahaman responden memahami frasa nama kebudayaan Tamil dari *blog Thirutamil*.

5.2 Penemuan Baharu

Pengkaji telah mendapat beberapa penemuan baharu dalam kajian ini. Pertama sekali, para responden tidak memahami makna perkataan dalam bentuk denotasi. Dapatan kajian menunjukkan bahawa jawapan yang diberi oleh mereka adalah tidak tepat seperti yang terkandung dalam *vazhviyal kalanjiyam*, *kalaikkalanjiyam*, *abitha:na sinthamani* dan kamus-kamus bahasa Tamil. Responden telah memberi jawapan mengikut gerak hati mereka. Contohnya, perkataan *siRRisai* (Lampiran C) bermakna seorang akan menyanyi manakala orang lain akan memainkan peralatan muzik. Seterusnya, para responden pula tidak memberi jawapan yang tepat, yang mana kebanyakannya menyatakan *muzik kecil*.

Selain itu, makna yang dinyatakan oleh responden juga tidak mempunyai kelogikan. Contohnya, mereka menyatakan apa-apa yang terlintas pada pemikiran mereka sebagai makna sesuatu perkataan. Misalnya, frasa *thiriburam eriththa virisadaik kadavuL* (Lampiran C). Frasa ini bermaksud Tuhan Siva yang memusnahkan kota dewa-dewa yang dibina daripada emas, perak dan besi dengan menggunakan api (Dr.Karunakan, 2012). Jawapan responden pula ialah 'pendeta'. Keadaan ini menunjukkan makna yang diberikan oleh responden tidak padan dan tidak logik seperti denotasi dalam kamus.

Seterusnya, setiap makna perkataan perlu merujuk pada konteks. Para responden tidak menyatakan makna mengikut konteks. Mereka menyatakan apa-apa yang terlintas pada pemikiran mereka sahaja sebagai makna perkataan-perkataan berkenaan. Misalnya,

frasa yang sama iaitu *kunReRintha kumaravel* (Lampiran C). Makna denotasi frasa ini ialah Tuhan Kumaran yang melemparkan bukit (Dr.Karunakan, 2012). Maksud yang dinyatakan oleh kebanyakan responden ialah 'pendeta'. Hal ini menunjukkan para responden tidak membaca artikel yang mengandungi frasa ini dan terus menjawab soalan yang diajukan. Maka, jawapan mereka tidak menepati konteks.

5.3 Perbandingan

Dalam bahagian ini pengkaji akan membincangkan persamaan dan perbezaan dapatan kajian ini dengan dapatan dalam kajian-kajian lepas.

Dapatan kajian soalan pertama menunjukkan bahawa 103 patah perkataan atau frasa nama kebudayaan daripada 9 buah artikel boleh dibahagikan kepada lima aspek iaitu ekologi, budaya material, budaya sosial, organisasi sosial, serta gestur dan kebiasaan. Soalan pertama ini adalah sama seperti yang dikaji oleh Diana Hardiyanti dan Yesika Maya Ocktarani. Mereka telah mengkategorikan 76 kosakata budaya daripada 58 keratan akhbar yang dipilih dari ruangan *Life Lines* pada akhbar *The Jakarta Post*.

Dapatan seterusnya ialah setiap perkataan perlu dilihat dalam konteks. Idea ini sama dengan dapatan kajian Kempson (1991) dan Jonathan Berg (2003). Kempson berpendapat bahawa semantik wajar dipelajari melalui analisis berasaskan kebenaran dengan mengeluarkan semua konsep yang berkait rapat dengan konteks pertuturan seperti perlakuan pertuturan, tujuan pengucapan, makna ujaran dan lain-lain lagi. Dengan ini ternyata konteks sesuatu artikel berkait rapat dengan semantik. Jonathan Berg turut menyatakan bahawa konteks adalah penting dalam sesuatu semantik.

Walau bagaimanapun idea ini berbeza dengan Hasmidar Hassan (2005). Beliau menyatakan bahawa semantik mempunyai pelbagai makna dan ia berbeza konteks. Selain pengkaji-pengkaji tadi, Chen Sheng (2010) juga turut menyatakan bahawa adjektif *da* (besar) dan *xioa* (kecil) dalam bahasa Taiwan memberi semantik dari segi konteks. Menurut beliau, kedua-dua perkataan *da* dan *xioa* tidak boleh ditandakan dengan sebarang pengelasan tanpa merujuk kepada konteks. Idea beliau konsisten dengan dapatan kajian ini.

5.4 Cadangan Kajian Lanjutan

Melalui kajian ini, beberapa cadangan diutarakan. Pertama sekali, pengkaji lain boleh mengkaji perkataan berunsurkan kebudayaan dalam *Facebook*, laman sesawang, *blog* luar negara, *Twitter* dan sebagainya. Selain itu, para pengkaji yang akan datang boleh menggunakan media lain seperti surat khabar harian yang terdiri daripada pelbagai bahasa di Malaysia. Contohnya, *Malaysia Nanban*, *Utusan Malaysia*, *Nan Yang Siang Pau*, *The Star* dan sebagainya. Selain itu, media seperti majalah juga boleh dijadikan bahan kajian. Contohnya, buku-buku terbitan Dewan Bahasa Dan Pustaka, *Unggal Kural*, *Wanita*, *Remaja* dan sebagainya.

Seterusnya, kita mempunyai Radio Television Malaysia (RTM) yang memberi pelbagai maklumat. Pengkaji akan datang mungkin boleh memberi tumpuan pada perkataan-perkataan yang digunakan dalam drama, berita atau iklan tertentu. Terdapat 4000 bahasa yang dituturkan oleh populasi dunia hari ini. Antara pelbagai bahasa-bahasa tersebut, terdapat enam bahasa klasik iaitu bahasa Tamil, Ibru, Cina, Sanskrit, Greek dan Latin. Bahasa yang masih dituturkan ialah bahasa Tamil dan bahasa Cina. Bahasa Ibru dan bahasa Sanskrit pula menjadi bahasa agama. Dalam kajian ini, pengkaji hanya memfokus bahasa Tamil yang dikenali sebagai bahasa klasik. Berdasarkan hal ini, para pengkaji yang akan datang boleh mengkaji perkataan berunsurkan kebudayaan yang

terdapat dalam bahasa-bahasa lain seperti Bahasa Melayu, Cina, Arab, Jepun, Korea dan sebagainya.

Dalam kajian ini, pengkaji hanya memfokus kata nama berunsurkan kebudayaan sahaja. Pengkaji yang akan datang boleh mengkaji kata kerja berunsurkan kebudayaan. Selain kata kerja, para pengkaji juga boleh melihat kata hubung. Selain itu, dalam tatabahasa Tamil terdapat enam bahagian kata nama seperti kata nama benda, kata nama tempat, kata nama waktu, kata nama sifat, kata nama komponen, dan kata nama terbitan yang mana pengkaji yang akan datang boleh memilih salah satu daripadanya untuk dijadikan fokus kajian.

Kajian ini meneliti perkataan-perkataan berunsurkan kebudayaan sahaja. Maka, para pengkaji akan datang boleh menjurus pada bidang lain seperti perkataan-perkataan berkait dengan aspek perniagaan, sains, alam sekitar, dan sebagainya. Seterusnya, pengkaji hanya memfokus aspek semantik denotasi sahaja. Oleh itu, pengkaji yang akan datang mungkin boleh memberi perhatian pada aspek konotasi pula.

5.5 Kesimpulan

Secara keseluruhannya, kajian ini mendapati bahawa kata atau frasa nama kebudayaan Tamil yang terdapat dalam *blog Thirutamil* dapat dibahagikan mengikut kelas tatabahasa. Selain itu, perkataan dan frasa tersebut dapat dikaji dengan menggunakan kerangka Peter Newmark. Kajian ini telah membincangkan kefahaman 30 pelayar sebagai responden. Didapati bahawa para responden tidak dapat menulis makna denotasi perkataan-perkataan tersebut. Mereka hanya menyatakan makna secara rambang, menggunakan idea mereka sahaja. Hal ini menunjukkan bahawa para responden tidak membaca sesebuah artikel dengan teliti. Akibatnya, beberapa perkataan dan frasa nama kebudayaan tidak difahami dengan tepat oleh responden.

Sebagai rumusan, kajian ini telah memberi manfaat kepada pengkaji dari segi semantik dan perkataan kebudayaan yang telah dikaji secara mendalam. Selain itu, kajian ini juga akan membantu pengkaji dan pembaca mengetahui lebih lanjut tentang aspek semantik, *blog* dan perkataan-perkataan berunsurkan kebudayaan.

University of Malaya

RUJUKAN

Abdullah Hassan. (2007). *Linguistik Am*. Selangor:PTS Professional.

Abdul Rahman Hj Abdullah. (2006). *Sejarah dan kebudayaan Asia Tenggara tradisional*. Shah Alam: Karisma.

Abdul Wahed Qasem Ghaleb Al-Zumor. (2009). A Socio-Cultural And Linguistic Analysis Of Yemeni Arabic Personal Names muat turun pada 6 Jun 2013 daripada http://www.google.com.my/#sclient=psyab&q=A+SocioCultural+And+Linguistic+Analysis+Of+Yemeni+Arabic+Personal+Names+Abdul+Wahed+Qasem+Ghaleb+AlZumor&oq=A+SocioCultural+And+Linguistic+Analysis+Of+Yemeni+Arabic+Personal+Names+Abdul+Wahed+Qasem+Ghaleb+AlZumor&gs_l=serp.12...2939.10800.0.12454.38.16.0.0.0.13.147.1264.11j3.14.0....1...1c.1j2.19.psyab.BhnlpvuQtak&pbx=1&bav=on.2,or.r_qf.&fp=d9424ab189a085e2&biw=1366&bih=705.

Asmah Haji Omar.(2011). *Teori dan kaedah nahu*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

_____. (2009). *Nahu Melayu Mutakhir*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

Abdul Wahed Qasem Ghaleb Al-Zumor. (2009). A Socio-Cultural And Linguistic Analysis Of Yemeni Arabic Personal. Muat turun pada 8 April 2013 daripada http://www.ukm.my/ppbl/Gema/abstract%20for%20pp%2015_27.pdf .

Abdul Chaer, 2007. *Linguistik Umum*. Jakarta: PT Rineka Cipta.

Ayu Ida Savitri, S.S., M.Hum (2012). *Perubahan Makna Perempuan Cantik dalam Tiga Masa yang Berbeda Analisis Iklan “Dove” versi “What’s The Real Beauty” Menggunakan Teori Konotasi Barthes dan Teori Metafora Odgen dan Richard*. Muat turun pada 5 Jun 2015 daripada <http://core.ac.uk/download/pdf/11736680.pdf>

Berg, Jonathan. (2003). Masih Mungkinkah Semantik? *Jurnal Bahasa*, 3, 80-95.

Bloomfield, L. (1933). *Language*. New York: Holt Rinehart.

Chen dan Sheng Luther Liu. (2010). *Dimension - Denoting Classifiers in Taiwanese Compound Adjectives*. Muat turun pada 5 Jun 2013 daripada <http://link.springer.com/article/10.1007%2Fs10831-010-9059-7#page-1>.

Chomsky, N. (1965). *Aspects of the Theory of Syntax*. Cambridge: M.I.T. Press Mass.

Darwis Harahap. (1994). *Binaan makna*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

Diana Hardiyanti, Yesika Maya Ocktarani. (2015) *Penerjemahan Kosa Kata Budaya Indonesia Dalam Rubrik Life Lines Di Harian The Jakarta Post*. Muat turun pada 3 Jan 2015 daripada <http://download.portalgaruda.org/article.php?article=179244&val=426&title=PENERJEMAHAN%20KOSA%20KATA%20BUDAYA%20INDONESIA%20DALAM%20RUBRIK%20LIFE%20LINES%20DI%20HARIAN%20THE%20JAKARTA%20POST>.

Dimitra Kolliakou. (1999). *De-Phrase Extractability And Individual/Property Denotation*. Muat turun pada 10 Jun 2013 daripada <http://www.jstor.org/stable/4047933>.

Devaneeyap Baavaanaar, N. (1967). *Pandaya Tamilar Nagarigamum Panbaadum*. Chennai: Tamiz Pathipaham.

Eddy Setia. (2005). Semantik dan Leksikografi Dalam Perkamusan. *Jurnal Ilmiah Linguistik dan Sastra*, 1, 19-37.

Faninda Meilisa Putri. Penggunaan *Emoticon* dalam Forum www.Mädchen.de muat turun pada 5 Jun 2015 daripada <http://www.google.com/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=1&ved=0CB0QFjAAahUKEwjTxZz45oLHAhVDI5QKHQ73CMc&url=http%3A%2F%2Fjurnal.unpad.ac.id%2Fjournal%2Farticle%2Fdownload%2F905%2F951&ei=mRG6VZOVcPG0ASO7qO4DA&usq=AFQjCNGq1YIkxWJRnYm3dKXwGXISSNLbQ&bvm=bv.99028883,d.dGo>

- Gennaro Chierchia.(2009). *Mass Nouns, Vagueness and Semantic Variation*. Muat turun pada 5 Jun 2013daripada <http://link.springer.com/article/10.1007/s11229-009-9686-6#page-1>
- George.J.W.Stocking. (1968). *"Matthew Arnold, E.B.Tylor, and the Uses of Invention"Race, Culture and Evolution: Essays In The History Of Anthropology*. New York: The Free Press.
- Goh Sang Seong. (2012). Kebolehterjemahan Budaya Tabiat Bahasa Cina-Bahasa Melayu.*GEMA Online™ Journal of Language Studies*,12(1), 183-199. Muat turun pada 19 Feb 2013 daripada [http://www.ukm.my/ppbl/Gema/GEMA%20vol%2012%20\(1\)%202012/pp_183_199.pdf](http://www.ukm.my/ppbl/Gema/GEMA%20vol%2012%20(1)%202012/pp_183_199.pdf).
- Gurusaamy.A.S. (1998). *Thamizil Pilaikal Thavirppom*. Chennai : Narmada Press.
- Halliday, M.A.K. (1973). *Explorations in The Function of Language*. London:Edward Arnold.
- Hashim Musa dan Ong Chin Guan. (1998). *Pengantar Ilmu Makna*. Kuala Lumpur : Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Hasmidar Hassan. (2005). *Kata Hubung 'dan', Satu Analisis Semantik dan Pragmatik*. Kertas Kerja Seminar Kebangsaan Linguistik, Universiti Malaysia, Bangi, 12-13 April 2005.
- Hodges.D.J. (2012). *Introducing Cultural Anthropolgy*. San Diego:Cognella.
- Ilanggovan, M.(2010).*Inayam karpom*. Ariyaluur:Vayalveli Pathipaham.
- Indah Prariwi Suci. (2014). *Analisis Penggunaan Makna Denotatif Dan Konotatif Dalam Iklan Harian Batam Pos Mei 2014* muat turun pada 5 Jun 2015 daripada http://jurnal.umrah.ac.id/wpcontent/uploads/gravity_forms/1ec61c9cb232a03a96d0947c6478e525e/2014/08/EJOURNAL_INDAH_PRATIWI_SUCI_100388201118_FKIP_UMRAH.pdf

Indirawati Zahid. (1995). *Semantik Leksikal dalam Peribahasa Melayu*. Ijazah Sarjana. Jabatan Pengajian Melayu, Universiti Malaya.

_____, (1999). Analisis Semantik Leksikal dalam Kamus Komputer. Kertas Kerja Seminar Bahasa Melayu dalam Era Siber, Dewan Bahasa. Hlm 28-30 Sep 1999.

Juliana Simamora, Zainani, Ruth.Y.S., Nopanta Sitepu, Wahyu, Adlita, Salbiah. (2012). *Semantik Medan Makna dan Komponen Makna*. Muat turun pada 19 Feb 2013 daripada <http://regulerekstesib2011.blogspot.com/2012/12/v-behaviorurldefaultvml%203.html>.

Kemposan, R.M. (1991). *Teori Semantik*. Kuala Lumpur : Dewan Bahasa dan Pustaka.

Kroeber, A.L..(1948).*Anthropology*. New York : Horcourt Brace

Linton, R. (1936). *The Study of Man An Introduction*. . New York: Appleton-Century-Crofts, Inc.

Lynos, J.. (1977). *Semantics* (vol.2) Cambridge: Cambridge University Press.

Lwi Joanna. (2004). *Penggunaan Metafora dalam Bahasa Iklan Cetak : Satu Kajian Semantik*. Ijazah Sarjana. Fakulti Bahasa dan Linguistik, Universiti Malaya.

Mansoer Pateda. 2001. *Semantik Leksikal*. Jakarta: Rineka Cipta.

Maryanti E. Mokoagouw (2010). *Pemaknaan Perempuan Di dalam Wacana Media Papua: kajian semiotik*. Muat turun pada 5 Jun 2015 daripada <http://core.ac.uk/download/pdf/11735328.pdf> .

Maslida Yusof, Karim Harun. (2012). Hubungan Semantik Preposisi Penyertaan Dengan Bersama Kata Kerja. *Jurnal Linguistik Jilid 16*, 49-61. Muat turun pada 19 Feb 2013 daripada <https://docs.google.com/file/d/0BwrYh4qK0CHOVRFelZ5d1Q2b0k/edit?pli=1>.

- Maslida Yusof, Nor Hashimah Hj. Jalaluddin, Zaharani Ahmad, Karim Harun.(2011). Analisis Semantik Preposisi *Daripada* dan Hubungan dengan Kata Kerja.*Jurnal Linguistik Jilid 12*,1-13.Muat turun pada 19 Feb 2013 daripada <https://docs.google.com/file/d/0BwrYh4qK0CHNjI2MDY0Y2ItNTc5MS00ZTI5LTljZDMtMmQ3N2E4ZWY4ZGQ5/edit?hl=en&pli=1>.
- Maslida Yusof, Rahim Aman, Karim Harun, Shahidi Hamid, Sa'adiyah Ma'alip. (2010). Perkaitan Semantik Kata Kerja Bahasa Banjar Kuala: Satu Analisis Varian Kuin, Banjarmasin. *Jurnal Melayu* (5),87-102. Muat turun pada 19 Feb 2013 daripada <http://www.ukm.my/e-melayu/images/PDF/pdf1%205/05MASLIDA.pdf>.
- Colombo, Michaela W., Paul D. Colombo. (2007). Blogging to Improve Instruction in Differentiated Science Classrooms. *The Phi Delta Kappan* (89), 60-63. Muat turun pada 17 Jun 2013 daripada <http://www.jstor.org/stable/20442410>.
- Mohd Alwee Yusoff.(1994). *Perkataan Arab dalam Bahasa Melayu : Satu Analisis Morfologi dan Semantik*. Ijazah Sarjana. Jabatan Pengajian Islam, Universiti Malaya.
- Mohd. Azemi Mohd. Yusoff. (2003). Struktur Semantik Kategori "ada" Berdasarkan Struktur Konseptual Leksikal. *Jurnal Bahasa*, 3, 96-107.
- Mohd. Rasdi bin Saamah. (2011). *Alam dan Budaya dalam Bahasa Kiasan Bahasa Semai*. Muat turun pada 19 Feb 2013 daripada <http://jpmipgmtaa.webs.com/Penulisan/Bahasa%20Kiasan%20Semai.pdf>.
- Mounaguru.S. (2005). *Tamilar varallarrum panbaadum therintuhm theriyathathu*. Colombo : Kumaran Achagam.
- Mudjahirin Thohir. (2007). *Memahami Kebudayaan Teori, Metodologi, dan Aplikasi*.Semarang : Fasindo.
- Lisa Zawilinski. (2009). HOT Blogging: A Framework for Blogging to Promote Higher Order Thinking. *International Reading Association* (62), 650-661. Muat turun pada 17 Jun 2013 daripada <http://www.jstor.org/stable/20486620>.

- Nathesan, S.(1995).*Laras Bahasa Ilmiah*.Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Nathesan, S.(2003).*Teori Semantik dan Kajian Kepustakaan Terhadap Semantik Leksikal*.Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Nik Safiah Karim, Farid M.Onn, Hashim Hj. Musa, Abdul Hamid Mahmood. (2006).
Tatabahasa Dewan Edisi Baharu. Kuala Lumpur : Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Nargunan. (2013). *Blog Thirutamil*. Muat turun pada 1 Mar 2013 daripada <http://thirutamil.blog>.
- Noraini Idris. (2010). *Penyelidikan dalam Pendidikan*. Kuala Lumpur: McGraw-Hill.
- Nor Hashimah Jalaluddin.(1994). *Bahasa Jual Beli dalam Perniagaan Runcit: Satu Analisis Semantik dan Pragmatik*. Tesis Ph.D. Pusat Bahasa, Universiti Malaya.
- Nor Hashimah Jalaluddin, Anida Sarudin, dan Zaharani Ahmad (2012). *Peluasan Makna Alim: Analisis Semantik Kognitif*. Muat turun pada 5 Jun 2013 daripada [http://www.ukm.my/ppbl/Gema/GEMA%20vol%2012%20\(2\)%202012/pp%20457_473%20abstract.pdf](http://www.ukm.my/ppbl/Gema/GEMA%20vol%2012%20(2)%202012/pp%20457_473%20abstract.pdf) .
- _____.(2007). *Bahasa dalam Perniagaan : Satu Analisis Semantik dan Pragmatik*. Kuala Lumpur : Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Norshimah Mat Awal, Nur Liyana Zulkffle. (2012). *Analisis Semantik Kata Kerja Gerak dan Campak Dalam Dialek Negeri Sembilan*. Muat turun pada 19 Feb 2013 daripada <https://docs.google.com/file/d/0BwrYh4qK0CHN3c2aTBjMzBVW HM/edit?pli=1>.
- Nor Hashimah Jalaluddin, Zaharani Ahmad, dan Nurul Huda Mohd Saad. (2010). *Peluasan Makna Imbuhan Ber-: Analisis Semantik Kognitif*. Muat turun pada 19 Feb 2013daripada <http://ejournal.ukm.my/gema/article/view/129/120>.

Nor Hashimah Jalaluddin dan Ahmad Harith Syah. (2009). *Penelitian Makna Imbuhan Pen- Dalam Bahasa Melayu: Satu Kajian Rangka Rujuk Silang*. Muat turun pada 5 Jun 2013 daripada [http://journalarticle.ukm.my/2307/1/Vol.9_issue2_\(4\).pdf](http://journalarticle.ukm.my/2307/1/Vol.9_issue2_(4).pdf).

Newmark, Peter. (1988). *A Textbook of Translation*. UK: Prentice Hall.

O'Sullivan, Catherine. (2005). Diaries, On-line Diaries, and the Future Loss to Archives; or, Blogs and the Blogging Bloggers Who blog Them. *The American Archivist* (68), 53-73. Muat turun pada 17 Jun 2013 daripada <http://www.jstor.org/stable/40294257>.

Palmer, F.R.(1989). *Semantik*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

Parera.J.D.(1991). *Teori semantik*. Jakarta:Erlangga.

Paranthamanaar.A.K. (1984). *Nalla Tamil Ezhuthavendumaa?*. Chennai : Alli nilayam.

Rettberg,Jill Walker. (2008).*Blogging*.United State of Amerika:Polity Press.

Rigotti, E., & Rocci, A. (2006).*Denotation Versus Connotation*. Encyclopedia of Language & Linguistics. UK: Elsevier Ltd.

Rina (2013). *Kecantika Dalam Iklan :Gambaran Kecantikan Dalam Iklansabun Dove Di Televisi*. Muat turun pada 5 Jun 2015 daripada [http://ejournal.ilkom.fisipunmul.ac.id/site/wpcontent/uploads/2013/11/Jurnal%20Ilkom%20\(11-15-13-01-21-21\).pdf](http://ejournal.ilkom.fisipunmul.ac.id/site/wpcontent/uploads/2013/11/Jurnal%20Ilkom%20(11-15-13-01-21-21).pdf) .

Sakina Sahuri. (2005). *Manusia dan Alam sebagai Medan Sumber Metafora Melayu:Satu Kajian Semantik*. Tesis Ph.D. Fakulti Bahasa dan Linguistik, Universiti Malaya.

Sjuul Juliana Lendo. (2007). Analisis Komponen Makna Dalam Bahasa Jerman.*Interlingua* (1).26-32. Muat turun pada 9 Feb 2013 daripada <http://jurnal.pdii.lipi.go.id/admin/jurnal/1072632.pdf>.

Suwardi Endraswara.(2006). *Metodologi penelitian kebudayaan*.Yogyakarta: Gadjah Mada Universiti Press.

Tan Joo Seng. (1994). *Wacana Berita Sukan dalam Akhbar Bahasa Melayu Satu Analisis Makrostuktur Semantik*. Ijazah Sarjana. Fakulti Bahasa dan Linguistik, Universiti Malaya.

Tarigan, H.G. 1995. *Menulis: Suatu Keterampilan Berbahasa*. Bandung: Angkasa.

Thathchinamoorthy.A. (1994). *Thamilar nagarigamum panbaadum*. Chennai : yaal press.

Tylor.E.B. (1861). *Primitive Culture : Into The Development of Mythology, Philisophy, Religion, Art and Custom* Vol. 1.Muat turun pada 5 Jun 2013 daripada <http://books.google.com.my/books?id=TI4Fz6Fj71gC&printsec=frontcover&dq=%22Primitive+Culture+2+Volume+Set%22&hl=en&sa=X&ei=esONUfmmDle8rAeqtIGYBw&ved=0CC8Q6AEwAA#v=onepage&q&f=false>.

Ton Ibrahim. (1987). *Kata Kerja Gerak dalam Dialek Kedah:Analisis Komponen Semantik*. Tesis Ph.D. Jabatan Pengajian Melayu, Universiti Malaya.

_____. (1998). Bahasa Pernyataan Perasaan : Dimensi Semantik. *Kertas Kerja Persidangan*, Akademi Pengajian Melayu, Universiti Malaya, Kuala Lumpur. hlm. 126-141. 1998.

Turki Mahyoub Qaid Mohammed, Imran Ho-Abdullah dan Tan Kim Hua. (2012) *The Semantics Of (fi) In Taizzi Dialect: A Cultural Variation Perspective*. Muat turun pada 6 Jun 2013 daripada http://journalarticle.ukm.my/4914/1/pp%2520443_456%2520new.pdf

Ullman,S. (1962). *Semantics an Intoduction to the Science of Meaning*. London: Blackwell, Oxford.

Wan Zahari Wan Ali. (1991). *Kajian Leksikal dan Semantik dalam Sajak-sajak J.M.Aziz*. Ijazah Sarjana. Fakulti Bahasa dan Linguistik, Universiti Malaya.

White, L.A.(1949). *The Science of Culture:A Study of Man and Civilization*. New York: Grove Press, Inc.

Zaiton Ismail dan Nor Hashimah Jalaluddin. (2005). *Kata Majmuk dalam Perkamusan : Satu Analisis Semantik dan Pragmatik*. Kertas Persidangan Antarabangsa Leksikologi dan Leksikografi Melayu, Dewan Bahasa. hlm. 6-7 Jun 2005.

Zaid Mohd Zain. (1997). *Kajian Semantik Berteraskan Tesaurus Bahasa Jepun : Pengkodan Kosa Kata Bahasa Melayu – Satu Percubaan*. Seminar Pendidikan Bahasa Jepun, Ambang Asuhan Jepun, Pusat Asasi Sains, Universiti Malaya.

Zawilinski, Lisa. (2009). HOT Blogging: A Framework for Blogging to Promote Higher Order Thinking. *The Reading Teacher* (62), 650-661. Muat turun pada 17 Jun 2013 daripada <http://www.jstor.org/stable/20486620>.

Lain-lain rujukan

Abithana sinthamani Tamil Kalaikkalanjiyam (2009). India, Chennai : Sithai Press.

Kalaikkalanjiyam, Jilid 2. (1955). India, Chennai : Santhi Press.

Kalaikkalanjiyam, Jilid 4. (1956). India, Chennai : Santhi Press.

Kalaikkalanjiyam, Jilid 5. (1958). India, Chennai : Santhi Press.

Kalaikkalanjiyam, Jilid 6. (1959). India, Chennai : Santhi Press.

Kalaikkalanjiyam, Jilid 7. (1960). India, Chennai : Santhi Press.

Kalaikkalanjiyam, Jilid 8. (1961). India, Chennai : Santhi Press.

Kalaikkalanjiyam, Jilid 9. (1963). India, Chennai : Santhi Press.

Lipco Tamil-Tamil-Anggilam Agarathi. (1966). India, Chennai : The Littel Flower Press.

Narmathavin Tamil Agarathi. (2010). India, Chennai : Narmatha Press.

Vazviyalkallanjiyam, Jilid 1. (1991). India, Tanjavur : Tamil University Press.

Vazviyalkallanjiyam, Jilid 3. (1991). India, Tanjavur : Tamil University Press.

Vazviyalkallanjiyam, Jilid 4. (1991). India, Tanjavur : Tamil University Press.

Vazviyalkallanjiyam, Jilid 7. (1991). India, Tanjavur : Tamil University Press.

Vazviyalkallanjiyam, Jilid 8. (1988). India, Tanjavur : Tamil University Press.

Vazviyalkallanjiyam, Jilid 9. (1988). India, Tanjavur : Tamil University Press.

University of Malaya